

Normen und Standards

Normes et standards

Norme e standard

Ausgabe 2 14. Juni 2012

[a[r[b|i]d]o]

VSA Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare
BIS Bibliothek Information Schweiz

AAS Association des Archivistes Suisses
BIS Bibliothèque Information Suisse

AAS Associazione degli Archivisti Svizzeri
BIS Biblioteca Informazione Svizzera

bibliotheca

Weltmarktführer bei Selbstverbuchungs- und
Automatisierungslösungen für Bibliotheken

Ihr Partner für offene
Komplettsysteme!

BIS Kongress 2012 Konstanz.
Stand 5.
Besuchen Sie uns!

www.bibliotheca.com

Inhalt / Sommaire

arbido print 2 / 12

03 Editorial F und D

47 Impressum

I. Reflexionen und Perspektiven / *Réflexions et perspectives*

04 Une évolution dans les pratiques descriptives – vers un modèle conceptuel archivistique?

Nils Brübach, Sächsisches Staatsarchiv – Hauptstaatsarchiv Dresden; Robert Nahuet, Bibliothèques et Archives Canada; Claire Sibille-de Grimoüard, Service interministériel des Archives de France

09 Normierte Archivierung?

Krystyna W. Ohnesorge und Andreas Kellerhals, Schweizerisches Bundesarchiv

13 Normen und Standards als Synergiepotenziale in der digitalen Archivierung

Dr. Tobias Wildi, Geschäftsführer Docuteam

16 Archivische Standards im E-Government: die eCH-Fach- gruppe Digitale Archivierung

Georg Büchler, Koordinationsstelle für die dauerhafte Archivierung elektronischer Unterlagen KOST

18 La série de normes ISO 30300 ou le records management à maturité?

Charline Dekens, Archives de la Ville de Lausanne

21 Standards als Grundlage der Geschäftstätigkeit auf elektro- nischer Basis – das Programm GEVER Bund

Beat Siegrist und Rahel Gimmel, Programm GEVER Bund, Schweizerische Bundeskanzlei

24 Metadaten und Vokabularien, Tagung Universität Graz 24./25.11.2011 – Tagungsbericht Georg Vogeler, Universität Graz

26 «Wir denken über Normen so, wie die Öffentlichkeit über uns denkt ...»: das IFLA Committee on Standards

Interview mit Patrice Landry, Schweizerische Nationalbibliothek

29 Resource Description and Access (RDA) – Situation in der Schweizerischen Nationalbibliothek

Christian Aliverti, Schweizerische Nationalbibliothek

31 Die Bedeutung der RFID- Standardisierung für Bibliotheken in der Schweiz

Christian Kern, InfoMedis AG, Alpnach

II. Anwendungen / Usages

34 Du standard d'échange de données pour l'archivage (SEDA) à la Description archivistique encodée (EAD)

Claire Sibille-de Grimoüard, Service interministériel des Archives de France

38 Un prototype d'inventaire ISAD(G) pour les archives communales

Olivier Conne et Eloi Contesse, Archives cantonales vaudoises

40 ICA-ISDIAH: plaidoyer pour une norme quelque peu oubliée

Jacques Davier et Didier Grange, Archives de la Ville de Genève

42 La mise en œuvre d'ICA-ISAAR (CPF) et EAC aux Archives de la Ville de Genève: bilan d'une expérience

Jacques Davier et Didier Grange, Archives de la Ville de Genève

45 Format pivot d'archivage pour la vidéo numérique. La politique de l'INA

Entretien de Frédéric Sardet (FS) avec Jean Varra (JV), responsable du département technique et chargé du Plan de Sauvegarde et de Numérisation (Direction Déléguée aux Collections de l'INA)

48 Zur Geschichte der Normung der Papierformate in der Schweiz

Philipp Messner, Kulturwissenschaftler

III. Rezensionen / Recensions

51 Selling Information Governance to the Business: Best Practices by Industry and Job Function

Jürg Hagmann

53 Introducing RDA. A guide to the basics

Frédéric Sardet

IV. Nachrichten / Nouvelles

54 BIS-Kongress: Konstanz und Dynamik

Hans-Ueli Locher, Geschäftsführer BIS

54 Congrès BIS: Constance et dynamique

Hans-Ueli Locher, secrétaire général BIS

55 Sitzung des Beirates BIS

Hans-Ueli Locher, Geschäftsführer BIS

56 Séance du Conseil consultatif BIS

Hans-Ueli Locher, Geschäftsführer BIS

0 0 0 1 0 5 0 2 0 0 0 0 0 3 0 2 0 0 3 8 0 3 0 5 0 2 4 3 0 0
 9 2 0 7 9 8 9 3 9 9 6 9 5 2 9 4 9 9 3 9 4 9 4 6 9 9
 2 0 1 0 3 7 2 6 2 2 9 2 2 6 2 2 2 2 3 2 3 2 8 2 2
 7 9 1 6 6 7 7 7 7 7 5 7 8 7 7 7 6 7 1 2 7 7
 5 7 5 5 8 5 5 9 5 4 5 5 7 5 5 5 8 5 9 0 0 4 5 5
 8 1 1 4 8 7 8 8 8 8 2 3 8 6 8 6 8 8 2 2 9 5 8 8
 7 5 7 4 7 6 7 7 7 6 2 5 7 5 7 5 7 5 5 2 8 9 7
 6 4 2 2 5 6 5 6 8 4 6 6 8 0 4 6 4 6 5 5 7 7 6 6
 5 3 6 6 4 5 4 5 5 5 2 5 8 8 5 6 5 5
 4 2 5 3 4 3 5 4 1 4 7 7 8 5 4 4
 3 6 4 2 3 2 3 3 1 3 6 4 7 7 3 3
 2 5 3 6 2 6 2 2 5 5 8 2 2 9 5 8 2
 3 6 5 2 5 6 5 9 6 4 4 9 6
 2 5 3 6 5 5 5 2 5 3 2 5
 5 2 0 5 2 5 3 0 7 5 2 2 4 5
 5 0 1 3 0 5 2 1 5 5 3 6 5 3
 3 1 4 2 1 3 0 4 8 2 5 5 3 2
 0 4 0 0 4 0 0 4 0 0 4 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
 4 4 1 4 4 1 5 6 4 4 6 6 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4
 5 5 4 1 5 6 4 4 6 6 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4
 2 4 4 4 4 4 5 6 4 4 6 6 4 4 4 4 4 4 4 4
 5 5 4 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6
 7 2 2 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3
 3

YOUR INFORMATION MANAGER



SECUR'ARCHIV

Leader sur le marché de la dématérialisation de document en Suisse depuis 20 ans, Secur'Archiv numérise vos livres, registres, documents anciens et fragiles afin d'assurer leur pérennisation. Un système de caméras à faible charge thermique et lumineuse dépourvue d'UV se charge du travail tout en préservant vos documents les plus précieux.

Marktführer im Gebiet der Entmaterialisierung von Dokumenten in der Schweiz seit 20 Jahren, Secur'Archiv scannt Ihre Bücher, Aufzeichnungen, alte und empfindliche Dokumente um ihre Nachhaltigkeit zu gewährleisten. Die Arbeit wird durch ein Kamera-System mit niedriger thermischer Belastung und ohne UV-Strahlung getätigt, um Ihre kostbarsten Dokumente zu bewahren.

BERN
Tel : 031 853 1156

GENEVE
Tel : 022 827 8025

Secur'Archiv
www.securarchiv.ch
e-mail: info@securarchiv.ch



Ihr Spezialist für digitale Archive

Dienstleistungen und Lösungen für ein effektives Dokumenten-Management

Unser Dienstleistungsspektrum im Überblick:

- Scannen von Dokumenten und Büchern, von Kleinst- bis über A0 Format
- Scannen von großformatigen Dokumenten und Zeichnungen bis zu 1,2 Meter Breite und 12 Meter Dokumentenlänge in Farbe, Graustufe und s/w
- Scannen von sämtlichen Arten von Mikrofilmen, Fichen und Jackets, sowie Rollfilmen, Negative / Glasnegative / Dias
- Konvertierung digitaler Daten auf Mikrorollfilm und Fiche sowie Dokumentenverfilmung
- Digitale Archive für technische, kaufmännische und katasterspezifische Dokumente/Pläne Softwareentwicklung und Anpassung
- Individualsoftware

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre Email!

Tecnocor ACC AG
 Arsenalstrasse 51
 CH-6010 Kriens
 Telefon: +41 (0)41 440 74 22
 Mobil: +41 (0)79 340 46 06
 Fax: +41 (0)41 440 85 84
 E-Mail: info@tecnocor.ch
www.tecnocor.ch



Weltneuheit Digitaler Filmschreiber AIW

schreibt digitale Daten als analoge Information auf Microfilm 16/35 mm, s/w, Graustufe und Farbe – A2 TFT Screen



ORIGINALEN ZUKUNFT SCHENKEN

Mikroverfilmung und Digitalisierung erfüllen gerade im Informationszeitalter den wichtigen Auftrag, Information rasch zugänglich zu machen. Dort aber, wo bibliographisch wertvolle Exemplare erhalten oder Dokumente im Original archiviert werden müssen, stellt die Mengenentsäuerung eine unverzichtbare Maßnahme eines ganzheitlichen Bestandserhaltungskonzepts dar.

Ob gestern, heute oder morgen: Wo immer Geschichte geschrieben wird, Papier ist dabei. Wir beraten Sie gerne auf Ihrem Weg, Geschichte zu bewahren und Originalen eine Zukunft zu schenken.

www.papersave-swiss.com



Frédéric Sardet, Annkristin Schlichte, Stephan Holländer

Notre société numérique marquée par une propension forte à l'innovation et qui consomme avec avidité les services web a besoin d'interopérabilité. Celle-ci permet d'échanger entre les systèmes. Or, la capacité à communiquer a un coût économique que chaque acteur pris dans un espace concurrentiel cherche à minimiser.

L'interopérabilité – spatiale et temporelle – est la réponse collective donnée à ce besoin pressant. Elle ne peut toutefois se penser sans des modèles eux-mêmes sources de normes qui se concrétisent dans des standards sur le marché, dont les associations professionnelles cherchent à encourager l'usage cohérent et partagé en identifiant des bonnes pratiques.

En outre, dans l'espace intégré du Web, normes et standards doivent permettre des conditions d'échange financièrement acceptables et efficaces. A défaut, tout travail coordonné entre institutions serait remis en cause.

Peu de champs des activités documentaires échappent aujourd'hui à cette réalité. Sans doute, les politiques documentaire ou archivistique subissent-elles moins le poids des normes, car il s'agit d'identifier son public et de définir une stratégie dans un environnement précis. Il n'empêche: la notion de «public à desservir» est elle-même normée (ISO 11620), et les statistiques ou les indicateurs sur lesquels la politique documentaire peut s'appuyer sont également dotés d'une norme (ISO 2789, ISO 11620) ... Normophilie ou normopathie?

Le présent numéro veut rendre compte des enjeux de cette emprise des modèles sur les pratiques. Il est l'occasion de ne pas tomber dans une exaltation naïve des normes, en révélant leur historicité, leurs dynamiques propres, leurs interconnexions, leurs échelles d'application (nationale/internationale) sources de réévaluations régulières.

Unsere digitale Gesellschaft, die sich durch grosse Bereitschaft zur Innovation auszeichnet und begeistert die Angebote des Webs nutzt, ist auf Interoperabilität angewiesen. Nur diese ermöglicht den Austausch zwischen den Systemen in der digitalen Welt. Die Möglichkeit aber, miteinander zu kommunizieren, hat ihre Kosten, die jeder Akteur in einem von Wettbewerb geprägten Umfeld zu reduzieren sucht.

Die Interoperabilität – räumlich und zeitlich – ist jedoch nicht denkbar ohne Modelle, denen Normen zugrunde liegen, die ihrerseits auf in der Praxis verbreiteten Standards beruhen, deren einheitlicher Gebrauch durch die Festlegung von Best Practices durch die Berufsverbände gefördert wird.

Normen und Standards garantieren in der vernetzten Welt des Webs, dass der Austausch von Daten unter kostengünstigen Bedingungen geschieht. Andernfalls würde die Zusammenarbeit der Informationseinrichtungen selbst infrage gestellt.

Nur wenige Tätigkeitsfelder im I & D-Bereich können sich heute dieser Realität entziehen. In der Archiv- und Dokumentationspolitik ist das Gewicht der Normen zweifellos weniger deutlich, denn es handelt sich zunächst darum, das eigene Zielpublikum zu identifizieren und eine Strategie in einem bestimmten Umfeld zu entwickeln. Dem steht nicht entgegen, dass sowohl der Begriff des «Zielpublikums» durch eine Norm (ISO 11620) als auch die statistischen Indikatoren, auf denen die Arbeitstätigkeit der Informationseinrichtungen beruht, selbst durch internationale Normen (ISO 2789, ISO 11620) geregelt sind ... Normeneuphorie oder Normenantipathie? Das vorliegende Heft möchte aufzeigen, welche Herausforderungen der Einfluss der Normen auf die Berufspraxis mit sich bringt. Es ist auch eine Gelegenheit, um nicht in kritiklose Euphorie zu verfallen; vielmehr sind die Normen in ihrem zeitlichen Zusammenhang, in ihrem thematischen Kontext und in ihrem Anwendungsbereich (national/international) kritisch zu hinterfragen.

I. Reflexionen und Perspektiven / *Réflexions et perspectives*

Une évolution dans les pratiques descriptives – Vers un modèle conceptuel archivistique?

Nils Brübach, Sächsisches Staatsarchiv – Hauptstaatsarchiv Dresden;
Robert Nahuet, Bibliothèques et Archives Canada;
Claire Sibille-de Grimoüard, Service interministériel des Archives de France

Les normes de description archivistique semblent avoir atteint un tournant. Les années 1980 ont été les années de conceptualisation, avec les premiers efforts de normalisation dans les pays anglo-saxons. La décennie suivante a vu le développement de référentiels internationaux par le Conseil international des archives (ICA). A présent, les normes font l'objet de révisions ou de développements complémentaires. Il s'agit de mieux répondre aux attentes des utilisateurs, en leur offrant un accès homogène aux différentes ressources patrimoniales, archivistiques, bibliographiques et muséales.

Le moment semble donc idéal pour faire un bilan des 20 années qui ont abouti à l'élaboration des normes de l'ICA et des formats apparentés, mais aussi pour présenter les réflexions en cours. Les évolutions technologiques, le Web des données notamment, conduisent en effet l'ICA à revoir sa stratégie par rapport aux normes de description, à leur contenu et à leur reconnaissance future.

Après un rappel historique sur l'histoire des normes de l'ICA et des formats d'encodage apparentés, les travaux en cours du Comité des normes et bonnes pratiques de l'ICA (ICA/CBPS) et les premières réflexions en vue de l'élaboration d'un modèle conceptuel archivistique seront présentés.

Normes et e-formats de l'ICA: historique

La normalisation de la description archivistique a ses racines à la fois en

Europe et en Amérique du Nord. Le principe de provenance en est le point de départ théorique. Ce principe peut être mis en œuvre de différentes manières dans la pratique archivistique. En Europe, Adolf Brennecke y voit un principe de structure (Strukturprinzip) qui se fonde sur des règles communes reflétées par le classement et la description, et qui se substitue à la croyance que toutes les archives sont uniques et que leur description ne peut donc être normalisée. Les efforts de normalisation aboutissant aux normes descriptives actuelles de l'ICA ont été influencés par les expériences des bibliothécaires dans les pays anglo-saxons en Amérique du Nord. L'introduction des technologies de l'information combinée à une longue et forte tradition d'élaboration et d'adoption de normes de catalogage a initié une discussion au sein des professionnels des archives sur les enseignements qu'il fallait en tirer. Ces débats ont abouti à la constitution d'un groupe de travail des archivistes canadiens. Ces experts ont publié en 1986 une étude intitulée «Vers des normes de description», contenant des recommandations qui ont donné lieu à l'élaboration des «Règles pour la description des documents d'archives (RDDA)» et à l'organisation par l'ICA d'une réunion d'experts internationaux en 1988 à Ottawa. Les résultats de cette réunion ont été repris par la Commission ad hoc de l'ICA chargée d'élaborer des normes de description; en 1992, l'ICA a publié une «Déclaration de principes concernant la description archivistique» identifiant quatre objectifs pour les normes de description internationales:

- assurer la création de descriptions homogènes, pertinentes et explicites,
- faciliter la découverte et l'échange d'informations sur les archives,

- permettre le partage des données d'autorité,
- rendre possible l'intégration de descriptions provenant de différentes institutions dans un système unifié.

Le fonds a été identifié comme l'unité de description la plus large, et il a été établi que «... la description procède du général au particulier et que sa gestion et sa représentation suivent la même logique». Ainsi, l'accent est mis sur deux aspects essentiels de la Norme générale et internationale de description archivistique ISAD(G), publiée dans sa première version en 1994: les descriptions à plusieurs niveaux et le «système» d'un catalogue collectif archivistique comportant les descriptions élaborées par différentes institutions de conservation. On peut trouver un troisième aspect fondamental dans ISAD(G): il est nécessaire de relier les informations descriptives à leur contexte. Les informations de provenance, sur le producteur et sur les fonctions auxquelles sont reliées les unités archivistiques et une description détaillée de l'institution ou du dépôt, où les archives décrites sont conservées et accessibles. On pourrait dire que l'ensemble du programme des normes publiées par l'ICA jusqu'en 2007 avait été prévu par ceux qui ont esquissé ces documents au début des années 1990. Cela explique aussi pourquoi ISAD(G) en tant que norme générale de description est un outil flexible. L'adjectif «général» implique que l'on a écarté certaines spécificités des pratiques descriptives, spécificités que l'on retrouve dans les normes nationales (Règles pour la description des documents d'archives du Canada, Manuel de description archivistique de la Grande-Bretagne et norme de contenu américaine «Archives, papiers personnels, manus-

crits» ou norme APPM), pour garder et faire ressortir des principes communs et des éléments de données. En 1996, ISAD(G) a été complétée par une deuxième norme descriptive, la Norme internationale sur les notices d'autorité archivistiques relatives aux collectivités, aux personnes ou aux familles, ou norme ISAAR(CPF). Cette norme a été élaborée afin de documenter le contexte et les relations entre les descriptions de documents d'archives et les informations sur les producteurs d'archives. Là encore, les travaux de l'ICA suivent une stratégie définie par les bibliothécaires de recueil et de gestion de ces informations dans une notice d'autorité distincte, bien que déjà ISAD(G) ait fourni des éléments descriptifs pour ces informations dans la zone du Contexte.

La constitution du corpus des normes de description de l'ICA s'est achevée avec l'adoption des normes ISDIAH (Norme internationale pour la description des institutions de conservation

des archives) et ISDF (Norme internationale pour la description des fonctions) par le Congrès international des archives de Kuala Lumpur, en 2008. Pendant le Congrès de Vienne de 2004, le comité de l'ICA sur les normes de description a été refondu dans le contexte plus large d'un comité des normes et bonnes pratiques (ICA/CBPS). L'élaboration de la norme ISDIAH a été inspirée du portail espagnol Censo Guia; ISDIAH donne des recommandations pour la préparation de descriptions structurées pour les institutions de conservation des archives. ISDF est issue du constat que, notamment dans des environnements numériques, les relations des archives avec les fonctions qui en sont à l'origine sont plus importantes que les relations des archives avec les organisations qui les ont créées. Par conséquent, si une notice d'autorité ne peut pas fournir toutes les informations contextuelles nécessaires, les descriptions de fonctions auxquelles les archives sont liées ou qui

sont à l'origine des archives peuvent être précieuses.

L'histoire des quatre normes de l'ICA reflète une évolution dans la réflexion en matière de description et elle est sous-tendue par un modèle conceptuel informel, fondé sur la provenance et le contexte. Alors que la norme ISAD(G) offre une combinaison structurée d'éléments permettant de décrire les archives et leur contexte dans un seul instrument de recherche, ISAAR(CPF), ISDF et ISDIAH sont ciblées sur des composantes spécifiques de la description archivistique. Les quatre normes de description de l'ICA offrent un outil intellectuel puissant et bien équilibré que l'archiviste doit transformer en pratique de travail.

L'avènement de l'Internet dans le domaine des archives au début des années 1990 a donné lieu à un deuxième ensemble de normes, dont le développement n'a pas été initié par l'ICA:

Certificat en gestion de documentation et de bibliothèque (CAS)



FORMATION CONTINUE
UNIVERSITÉ DE FRIBOURG / UNIVERSITÄT FREIBURG

Délai d'inscription : 15 juillet 2012

www.unifr.ch/formcont

Service de la formation continue, Université de Fribourg, tél. 026 300 73 49, e-mail : formcont@unifr.ch

les normes de communication EAD (Description archivistique encodée), EAC-CPF (Contexte archivistique encodé – Collectivités, personnes, familles) et EAG (Guide archivistique encodé). Bien que le développement de l'EAD n'ait pas été coordonné avec l'élaboration parallèle d'ISAD(G), les deux normes reflètent une compréhension commune de la description archivistique. Comme ISAD(G), l'EAD combine toutes les composantes de la description (à plusieurs niveaux) des archives et de leur contexte. Son objectif principal est l'encodage d'instruments de recherche, mais elle est applicable à d'autres formes de représentations des informations descriptives des archives, par exemple les guides des collections. Le développement de l'EAC-CPF a été concomitant avec la révision de la norme ISAAR(CPF). Tous les éléments d'ISAAR(CPF) se retrouvent donc dans l'EAC-CPF. Dans le cas de l'EAG, la bibliothèque de balises existait déjà avant la rédaction de la norme ISDIAH. Pour l'instant, seule ISDF n'a pas de norme de communication correspondante. Ces trois e-formats ne relèvent pas de l'ICA: l'EAD est la propriété intellectuelle de la Société des archivistes américains (SAA), l'EAC-CPF est un produit transatlantique appartenant à la SAA et à la Staatsbibliothek de Berlin. L'EAG relève du ministère de la Culture espagnol. Rétrospectivement, les normes de l'ICA et les formats de communication apparentés sont les enfants des années 1990. Ces outils permettent la mise à disposition sur le Web de descriptions archivistiques normalisées. Toutefois, même si le modèle conceptuel sous-jacent des normes et formats de description est le même, ces outils n'ont pas été élaborés simultanément et peuvent présenter des redondances et des difficultés d'articulation, d'où la réflexion menée par le Comité des normes et bonnes pratiques pour faciliter leur implémentation.

Comment mieux articuler les normes et e-formats de description archivistique?

Entre 2008 et 2012, le Comité des normes et bonnes pratiques de l'ICA a identifié les améliorations à apporter aux normes, ainsi qu'un projet relatif aux relations entre les différents types d'entités archivistiques (archives, col-

lectivités, personnes ou familles productrices ou détentrices d'archives, et fonctions exercées par les producteurs). Ce travail sera présenté lors du 17^e Congrès international des archives, à Brisbane, en août 2012.

Les quatre normes, élaborées à des dates différentes, présentent en effet de nombreuses incohérences quant à la terminologie utilisée dans les glossaires. Certains termes ne figurent que dans une seule norme alors qu'ils pourraient être regroupés dans un glossaire commun («institution de conservation» dans ISDIAH; «fonction» dans ISDF; «accès», «classement», «collection», «document», «dossier» dans ISAD(G), etc.). La définition d'ISAD(G) pour «Contrôle d'autorité» renvoie à celle donnée dans ISAAR(CPF), pour «Notice d'autorité». Enfin, les définitions de plusieurs termes diffèrent d'un texte à l'autre; c'est le cas notamment de «point d'accès», de «collectivité», de «producteur», de «provenance» ou encore de «document d'archives».

Par ailleurs, les institutions de conservation concernées par la norme ISDIAH et les entités décrites dans ISAAR ont de nombreux éléments de description communs. Les quelques éléments propres à ISDIAH («accessibilité», «services d'aide à la recherche», etc.) n'en font tout au plus qu'une variante de la norme ISAAR, qui sert à documenter les «entités (collectivités, personnes et familles) associées à la production et à la gestion des archives» (1.1). Or, les institutions de conservation «gèrent» les archives qu'elles détiennent; les archives peuvent être conservées par des personnes et des familles (documentées dans ISAAR) et pas seulement par des institutions. Une entité ne doit être décrite qu'une seule fois, puis être mise en relation avec d'autres entités en fonction des différents rôles qu'elle exerce. La norme ISAAR devrait donc être complétée par les éléments de description d'une entité dans son rôle de détentrice d'archives; la zone de la description d'ISAAR devrait englober les zones d'ISDIAH sur les contacts à prendre et les services offerts par une institution de conservation. De plus, la zone de contrôle d'ISAD(G) devrait être étendue et homogénéisée avec les zones de

contrôle des trois autres normes de description contextuelle.

L'articulation des quatre normes reste la principale difficulté, d'autant plus que toutes ne comprennent pas de chapitre sur les relations avec d'autres entités archivistiques. En outre, leur mise en œuvre conjointe peut rendre certains éléments moins utiles. Par exemple, si l'on utilise ISAD(G) avec ISAAR, l'élément Histoire administrative/Notice biographique d'ISAD(G) peut perdre de son intérêt car ISAAR permet de créer des descriptions séparées mais liées des producteurs d'archives. Mais ISAAR peut aussi être utilisée pour structurer l'élément Histoire administrative/Notice biographique d'ISAD(G).

Le Comité des normes et bonnes pratiques a donc préparé un projet de chapitre commun sur les relations entre les différents types d'entités archivistiques et entre des entités archivistiques et d'autres ressources d'information. Pour les relations entre entités archivistiques du même type (entre deux collectivités ou entre deux séries organiques appartenant au même fonds), on se reportera à la norme concernée (ISAAR dans le premier exemple, ISAD dans le deuxième cas). Trois éléments descriptifs ont été rendus disponibles pour établir des liens entre les entités archivistiques et entre les entités archivistiques et d'autres ressources d'information («Identifiant des entités et ressources en relation», «Nature de la relation» et «Dates de la relation»), et deux diagrammes ont été élaborés pour fournir un support visuel des relations entre les normes de description de l'ICA et les entités archivistiques représentées par leurs descriptions. Ces diagrammes ne comprennent que les relations pertinentes aux fins du projet de chapitre. Le premier (*figure 1*) représente les relations entre les quatre normes de l'ICA, le deuxième (*figure 2*) représente les relations entre entités archivistiques (les institutions de conservation sont englobées dans les collectivités, personnes et familles). Le comité réfléchit aux types de relations que peuvent entretenir les entités archivistiques, mais sans vraiment en donner de définition pour le moment.

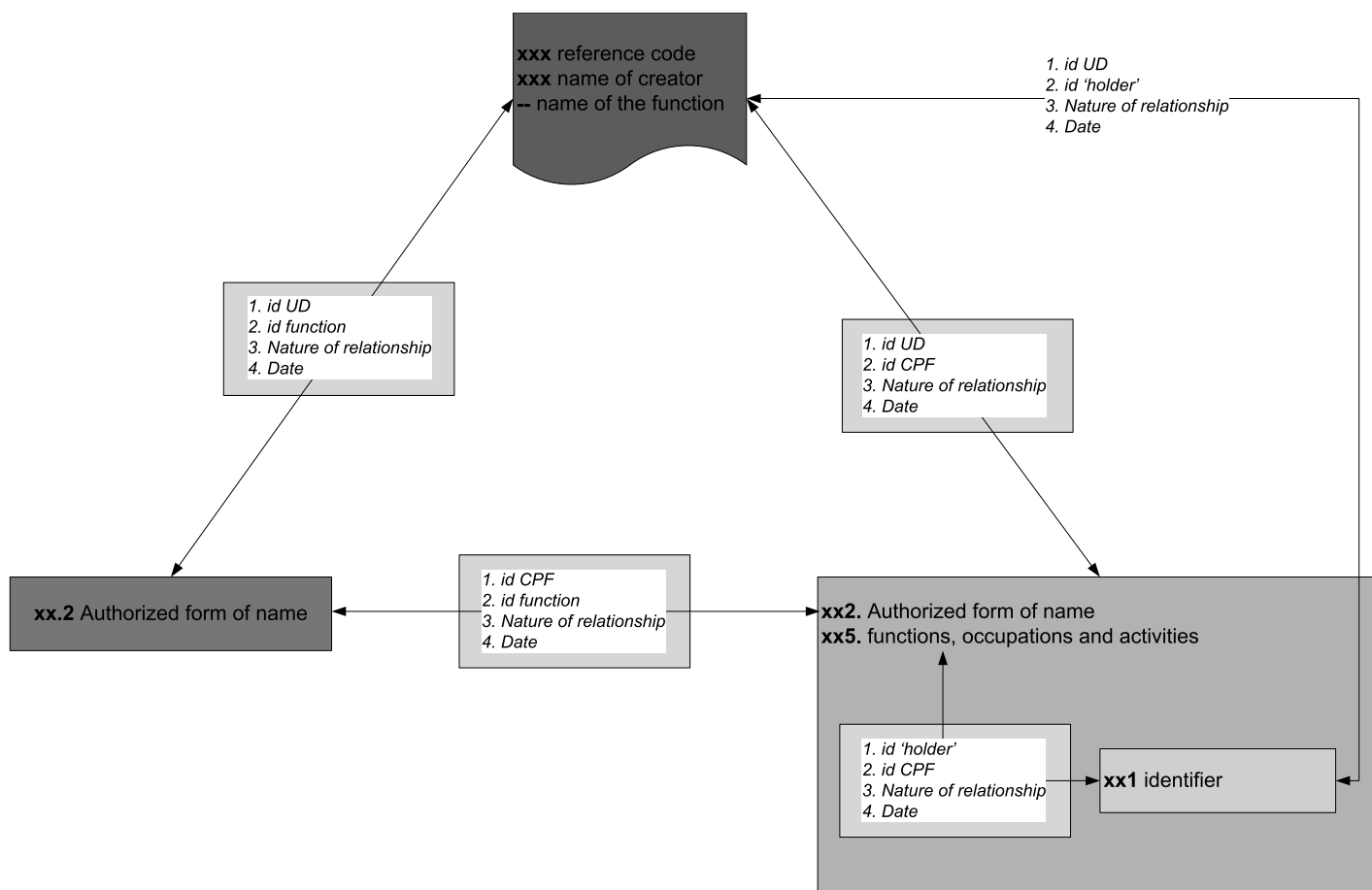


Figure 1: Les relations entre les quatre normes de l'ICA

L'ICA envisage donc une révision substantielle des quatre normes internationales de description pour le prochain mandat quadriennal. Toutefois, identifier les éléments de description ne suffit pas. Il s'agit de créer un véritable réseau de relations entre les différents types d'entités archivistiques, d'où un projet d'élaboration de modèle conceptuel archivistique.

Vers un modèle conceptuel archivistique?

Les modèles conceptuels de description des ressources représentent une nouvelle tendance dans le développement de normes de structuration. Ils s'appuient sur des méthodes formelles d'identification et d'interrelation des composantes de la description (archives, producteurs/détenteurs, fonctions des producteurs). Les partisans de la modélisation conceptuelle envisagent l'utilisation des données de description comme support aux applications du Web sémantique. Ils considèrent également les modèles conceptuels comme un moyen d'accéder à l'ensemble des ressources du patri-

moine culturel. Il s'agit de mieux répondre aux attentes des utilisateurs en leur offrant un accès homogène aux différentes ressources patrimoniales.

Le développement d'un modèle conceptuel pour les entités de la description archivistique constituera une avancée certaine. Il aidera les archivistes à résoudre les questions soulevées par la combinaison des normes descriptives dans un système de description archivistique, l'absence de certains éléments en matière de liens/reliens, le manque de clarté des entités à inclure dans un système d'information, etc. Pareillement, la conception et la mise en œuvre d'un modèle conceptuel en matière de description archivistique permettront d'éliminer la redondance entre les éléments des quatre normes, puis de revenir à des règles et d'identifier les éléments uniques et communs, basés sur les relations possibles entre les entités.

Le but de la description archivistique est d'identifier, d'expliquer le contexte et le contenu des documents d'archives afin d'en favoriser l'accès et l'utilisa-

tion. Ceci est réalisé en créant des représentations précises et appropriées par la capture, l'analyse, l'organisation et la consignation d'informations sur les documents d'archives et les contextes de création, de maintenance, d'utilisation et de conservation de ces documents.

Un système de description archivistique est un système d'information contenant des descriptions qui s'appuient sur les quatre normes de l'ICA. Celles-ci représentent le noyau d'un système dans lequel les différentes descriptions contextuelles sont créées et maintenues indépendamment, mais reliées entre elles d'une manière transparente pour l'utilisateur. Un tel système de description assure la création de tous les types d'instrument de recherche, analogiques ou numériques, permettant aux utilisateurs de localiser, identifier, accéder et utiliser les documents d'archives.

La description des documents d'archives proprement dite constitue l'élément central du modèle conceptuel de description archivistique, mais il n'est

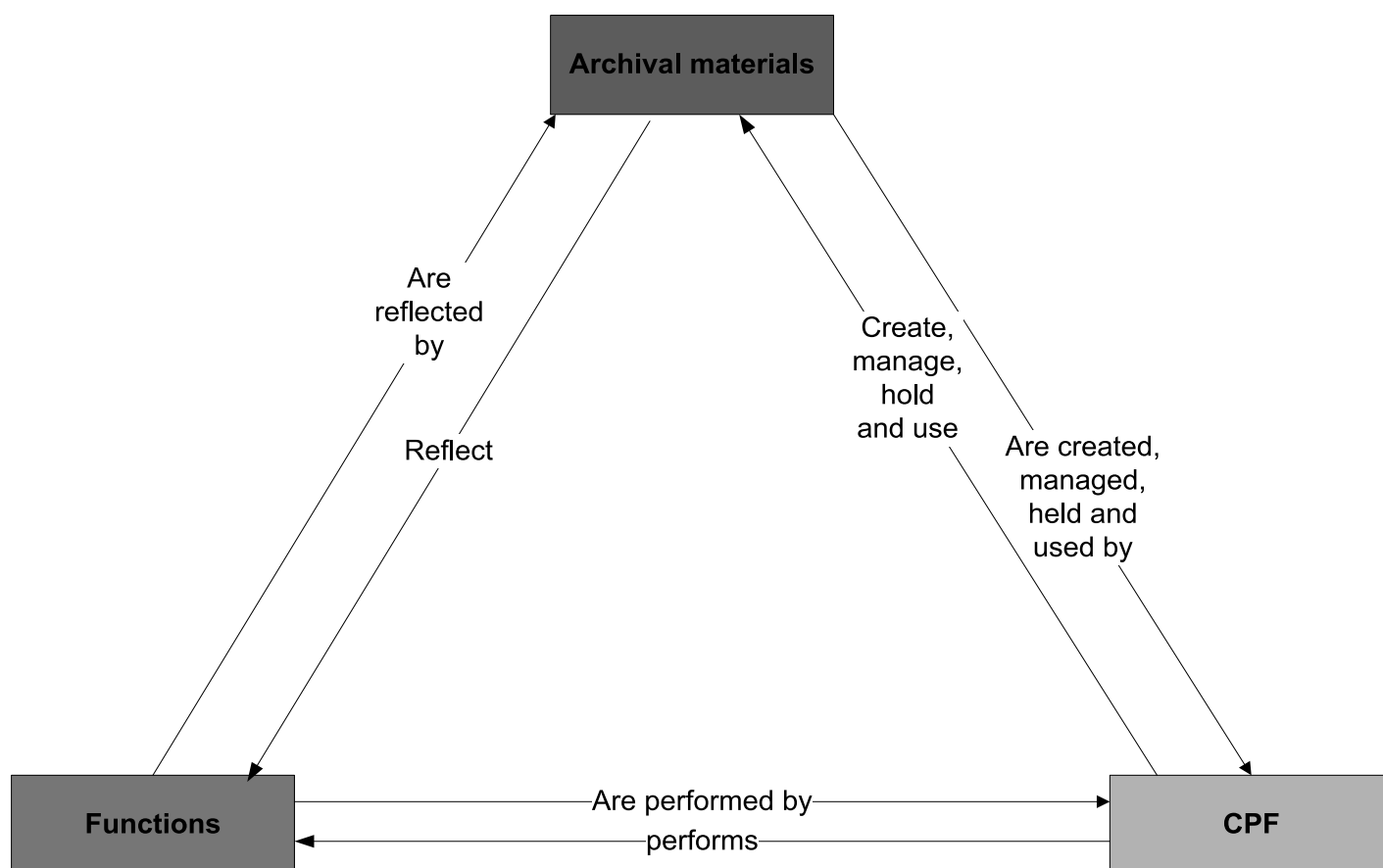


Figure 2: Les relations entre entités archivistiques

pas le seul. En cela, les autres entités font partie du contexte des documents d'archives. La plus importante de ces entités est constituée de la description des collectivités, personnes et familles qui réalisent des fonctions, créent, utilisent, gèrent, conservent et assurent la garde des documents. Il convient alors de relier les descriptions des documents d'archives (ISAD) à la description des fichiers d'autorité (ISAAR[CPF]) et à la description des institutions d'archives (ISDIAH) qui conservent ces documents, mais également à la description des fonctions inhérentes aux créateurs des documents (ISDF).

Avec l'avènement de l'environnement réseau, les utilisateurs ont davantage de possibilités pour accéder aux catalogues en ligne et aux systèmes d'information archivistique décrivant les documents détenus par un certain nombre d'institutions d'archives. Ceci a pour conséquence un besoin accru pour des systèmes de description archivistique cohérents et complets.

Le système de description archivistique doit être en mesure de représenter, documenter et préserver les relations

entre les diverses entités. Ainsi, l'identification, la description et la documentation des liens entre entités sont essentielles pour préserver le sens, la valeur probante, le contexte et l'accès des documents d'archives d'une manière pérenne.

La mise en œuvre des normes de description archivistique permet aux institutions d'archives de présenter

leurs fonds de façon cohérente et de construire le réseau de relations qui compose un système de description archivistique entièrement développé. Seule une description archivistique normalisée permet l'échange d'information descriptive entre les systèmes et ainsi la participation des institutions d'archives du monde entier à des portails.

ABSTRACT

Eine Entwicklung in den Erschliessungspraktiken – auf dem Weg zu einem konzeptionellen Modell der archivischen Erschließung?

Die Geschichte der vom Internationalen Archivrat verantworteten Erschließungsstandards und der parallel entwickelten Austauschformate EAD, EAC(CPF) und EAG reflektiert eine seit den neunziger Jahren des letzten Jahrhunderts fortschreitende Evolution in der archivischen Erschließung und der Präsentation ihrer Ergebnisse. Stellte ISAD(G) eine allumfassende Norm dar, die alle erforderlichen Elemente zum Beschrieb von Archiven und Archivgut umfasste, erweiterten ISAAR(CPF), ISDF und ISDIAH den Werkzeugkasten zum Zweck einer differenzierten und noch stärker kontextbezogenen Methodik. Ziel war und ist eine dynamische Verknüpfung zur Verbesserung des Zugangs und einer übergreifenden Recherche und Präsentation, die eine getrennte Suche nach Archivgut, Bibliotheksgut und Objektbeschreibungen aus Museen überflüssig macht und dem Nutzer die Vorteile der Methoden des semantischen Webs an die Hand gibt. Um diese Entwicklung zu unterstützen, arbeitet der ICA zurzeit an einem Daten- und Referenzmodell, in dem die vier Standards verknüpft und harmonisiert sind.

Toutes les entités composant un système de description archivistique peuvent être liées à l'aide de relations. Ces relations sont créées entre le même type d'entités archivistiques (par exemple entre deux collectivités pour indiquer une relation antérieure et ultérieure) et entre les différents types d'entités archivistiques (par exemple, entre une série et la fonction qui l'a produite).

Esquissé à grands traits, le projet ICA/CBPS pour les prochaines années vise donc à élaborer un modèle concep-

tuel de données réconciliant et harmonisant les quatre normes internationales, afin de rendre explicites et formels les liens entre les éléments des normes ISAD, ISAAR, ISDF et ISDIAH. Il ne s'agit pas de développer un nouveau format d'encodage, mais d'envisager les relations conceptuelles entre les archives, leurs producteurs/détenteurs et les fonctions des producteurs, et de clarifier les concepts sous-tendant les normes et formats de description. Il conviendra ensuite de comparer le modèle conceptuel élaboré pour les ar-

chives avec ceux élaborés pour les musées et les bibliothèques, afin de tenter d'harmoniser les processus métiers à travers la compréhension des concepts communs qui se cachent derrière la documentation scientifique des différents métiers patrimoniaux.

Contact:

nils.bruebach@sta.smi.sachsen.de

Robert.Nahuet@lac-bac.gc.ca

claire.sibille@culture.gouv.fr

Normierte Archivierung?

Krystyna W. Ohnesorge und
Andreas Kellerhals, Schweizerisches
Bundesarchiv

Normen und Standards gehören seit alters zu unserem Alltag; im Zusammenhang mit der Informationsgesellschaft und den Informations- und Kommunikationstechnologien finden sie wachsende Aufmerksamkeit¹. Sie sollten das Zusammenleben und Zusammenarbeiten wenn nicht überhaupt ermöglichen so doch erleichtern. Das gilt auch für die Archivierung, die eine kooperative Arbeit war und bleibt, und seit Langem von unterschiedlichsten Normen und Standards geprägt ist. Gleichzeitig tragen Normen und Standards zur Qualitätssicherung bei.

Dabei ist das Spektrum an unterschiedlichen Normen und Standards breit: Es reicht von ethischen und rechtlichen über professionelle bis zu technischen Normen, von bewusst eingesetzten bis zu implizit «eingebauten» oder internalisierten, von konsensuell bestimmten bis zu einseitig gesetzten. Im Folgenden abstrahieren wir von den rechtlichen und beschränken unsere Überlegungen auf die technisch-professionellen Normen und auch dies speziell im Kontext der digitalen Archivierung².

Das Grundmodell des digitalen Archivs, das Open Archival Information

System (OAIS), ist von den Luft- und Raumfahrtorganisationen unter der Leitung von NASA und mit der Beteiligung der National Archives and Records Administration (NARA) sowie der Research Libraries Group (RLG) 1997 entwickelt und bereits Anfang 2002 als ISO 14721 mit wenigen Änderungen als Standard angenommen worden³. Es ist kein theoretisch modelliertes Konzept, sondern umfasst bereits anerkannte Arbeitsergebnisse der archivischen Praxis. Es verzichtet auf Detailbeschreibungen (im technischen Sinne) von Schnittstellen, Datentypen, Datenformaten etc. Gerade darauf gründet sein Erfolg, denn dieser Standard kann einerseits bei unterschiedlichen archivischen Institutionen implementiert werden, andererseits ist er offen für unterschiedliche technische Systemlösungen und problemlos verträglich mit den sich laufend verändernden Technologien.

Der OAIS-Standard bleibt allerdings reichlich abstrakt und die einzelnen Komponenten wie Ingest, Preservation Planning oder Access sowie die enthaltenen Elemente, wie etwa die verschiedenen «Information packages» sind damit nicht automatisch auch schon standardisiert. Entsprechende Normierungen sind beim Aufbau eines digitalen Archivs entweder noch zu leisten oder die Lücke ist durch den Rückgriff

auf bestehende Normen zu schliessen. Dabei kommen unterschiedlichste archivische und technische Normen und Standards in den Blick.

Aus archivischer Perspektive denken wir etwa an ISAD(G), ebenfalls eine Synthese bewährter archivischer Praxis und verwandte Normen für die Verzeichnung oder die ICA-Prinzipien betreffend den Zugang⁴. Diese Normierungsbemühungen schreiben sich in einen allgemeineren Kontext ein, Recherche, Zugang zum Archivgut oder überhaupt zu Informationen wenigstens des öffentlichen Sektors sowie de-

1 Andreas Kellerhals: Das normierte Archiv. Über die Vielfalt der Normen und die normierte Vielfalt, in: Studien und Quellen 26, Bern 2000, S. 273–298.

2 Die Grundidee ist Schadensvermeidung statt Schadensbehebung: Einsatz von normiertem Büromaterial wie alterungsbeständigem Papier nach ISO 6738 oder 9706 oder Schreibmaterialien nach ISO 11798; in der Praxis und mit Blick auf die Finanzierbarkeit gibt es auch hier keine definitive Klarheit durch Standardisierung.

3 ISO 14721:2003 (www.iso.org/iso/iso_catalogue/catalogue_tc/catalogue_detail.htm?csnumber=24683)

4 ISAD(G), 1994, ISAAR(CPF), 1996 sowie ISDF und ISDIAH, 2008; ICA Principles on Access to Archives (2012 in Vernehmlassung).

ren weitere Nutzung im Sinne der Open-Data-Bewegung zu regeln; grundsätzlich lassen sich diese Normen auch auf den Zugang zu Informationen des privaten Sektors oder wenigstens der weitgehend staatlich finanzierten wissenschaftlichen Forschung anwenden, wenn denn ein Wille da wäre, solche Daten öffentlich verfügbar zu machen⁵. Insofern in der digitalen Welt künftig die archivischen Metadaten direkt aus den von Anfang an produzierten Metadaten generiert werden – die Erschliessungsarbeit also praktisch entfallen wird – müssen entsprechende Anforderungen im Rahmen der Unterlagen-Produktion implementiert werden. Zu den zu übernehmenden Metadaten gehören jedoch über Informationen zum Recherchieren und zur Ermöglichung des intellektuellen Zugangs im Sinne von ISAD(G) hinaus auch weitere unverzichtbare Informationen wie Hinweise zur Bestimmung der Archivtauglichkeit, zur Umsetzung notwendiger digitaler Erhaltungsmassnahmen oder zusätzliche technische Details, die u.a. einen differenzierten Zugang gewährleisten⁶.

Den Online-Nutzenden von digitalem Archivgut werden die archivierten Un-

terlagen nicht mehr zwingend in ihrer Originalform angeboten, sondern – je nach Voraussetzungen der Archivierung bzw. nach Anforderungen der Kund/innen – in unterschiedlichen Formaten und Strukturen. Die herkömmlichen Findmittel, aber auch die in unterschiedlichen Archivinstitutionen archivierten Daten werden miteinander verknüpft und können digital zusammengefasst und computerunterstützt ausgewertet werden. Alle angewandten Normen und Standards müssen also die Lesbarkeit, Verständlichkeit und Nutzbarkeit erhöhen.

Die Entwicklung neuer Archivierungslösungen wird nie aufhören. Sie wird somit nicht nur bezüglich der Übernahme von neuen komplexen Unterlagentypen notwendig bleiben, sondern es werden sich auch bezüglich der Entwicklung des Zugangsangebots zu Archivgut ständig neue Herausforderungen stellen. Die einheitliche Art und Weise, wie man automatisch Informationspakete zwischen verschiedenen Systemen austauscht, die Vernetzung der Daten usw. macht den Einsatz weiterer Standards nötig.

Das Referenzmodell OAIS und der ICA-Standard ISAD(G) legen die Leitlinien fest, wie man die Archivbestände aufbaut und wie die Arbeitsprozesse des digitalen Archivs weiterentwickelt werden. Die Konkretisierung dieser Vorgaben wird mithilfe weiterer immer eindeutigerer (technischer) Standards erreicht, beispielsweise müssen Paket-Formate für das SIP definiert werden oder deskriptive Standards für die Beschreibung der archivischen Metadaten in Archivsystemen. Eine Verfeinerung des jeweiligen Detaillierungsgrads geschieht dann immer nach demselben Prinzip.

Diesbezüglich legt das Schweizerische Bundesarchiv in seiner SIP-Spezifikation⁷ fest, wie man digitale Unterlagen an das BAR abliefern kann. Dabei stützt sich das BAR, bei der Metadatenbeschreibung auf den Dublin Core Standard⁸ (DCMI Kompatibilität) und ISAD(G). Der SIP-Standard, Version 4.0 des BAR ist offen zugänglich und bildet die Grundlage für die Standardisierung der Ablieferungsschnittstelle

des eCH. Es existieren auch andere Standardbeschreibungen für «Container-/Paket-Formate», wie etwa METS⁹, die wiederum in einer Kombination mit einem Format wie EAD¹⁰ oder Dublin Core für die Beschreibung von Informationsobjekten benutzt werden können. Alle diese Beschreibungen sind relativ neu, ihre Ausbreitung deshalb unterschiedlich gross, und es besteht noch eine gewisse Konkurrenzsituation zwischen diesen verschiedenen Normen und Standards. Allen ist allerdings gemeinsam, dass sie bald in veränderten neuen Versionen vorliegen werden. Die digitalen Ablieferungen ins Archiv von 2009 werden nicht die gleiche Form haben wie 2012 oder 2016.

Teil der SIP-Spezifikation des BAR ist die Bestimmung der vom BAR akzeptierten archivtauglichen Dateiformate. Das BAR hat einen entsprechenden Katalog publiziert (PDF/A, CSV, TIFF, SIARD usw.)¹¹. Archivtaugliche Dateiformate verweisen ihrerseits wiederum auf weitere technische Normen und Standards, wie ISO Latin-1 (ISO 8859-1) und ISO Latin-9 (ISO 8859-15) oder Unicode (ISO 10646) und SQL:1999 (ISO/IEC 9075:1999).

Solche archivtauglichen Dateiformate müssen offen dokumentiert und genau spezifiziert sein, damit ein Einsatz in generischen Umgebungen möglich wird; sie sollten aus heutiger Sicht eine Lebensperspektive von zehn und mehr Jahren besitzen, wie beispielsweise das TIFF-Format, das in den späten achtziger Jahren des 20. Jahrhunderts entwickelt wurde. Dieser Katalog bedarf aber seinerseits einer ständigen Überprüfung. Gleichzeitig ist die Abstimmung mit den Produktionssystemen der Unterlagen absolut zentral. Die Durchführung der Konvertierungen für die Archivierung könnte man beispielsweise vermeiden, würde man in den Produktionssystemen von Anfang an offene Formate verwenden.

Eine ständige Überwachung der Technologie ist für die Planung und Durchführung von Erhaltungsmassnahmen (Migrationsstrategie) notwendig und beeinflusst unmittelbar den Zugang zum Archivgut. Das BAR prüft deshalb gegenwärtig den offenen Standard für

- 5 Vgl. dazu in Europa etwa die Outline of a Standard European Policy on Access to Archives oder allgemeiner die Open-Government Data-Initiativen weltweit, die im Rahmen der schweizerischen E-Government-Strategie jetzt auch zu einem Tätigkeitsschwerpunkt werden.
- 6 Im Kontext der Open-Data-Bewegung spielt etwa das Resource Description Framework (RDF) eine grosse Rolle.
- 7 Submission Information Package (SIP)
- 8 Dublin Core Metadata Initiative (DCMI), ISO 15836:2003
- 9 Metadata Encoding & Transmission Standard (METS)
- 10 Encoded Archival Description (EAD)
- 11 Die Liste archivtauglicher Dateiformate des Bundesarchivs ist eine Teilmenge der entsprechenden Liste der KOST und bestimmt, welche potentiell archivtauglichen Dateiformate realiter akzeptiert werden; diese Normierungen sind zwar technisch, sollen aber v.a. eine wirtschaftliche Archivierungspraxis sicherstellen, in der nicht alles was grundsätzlich möglich ist, auch tatsächlich finanziert werden kann.

XML-basierte Dateien, Office Open XML (OOXML, ISO 29500) von Microsoft, der bereits in den Büroanwendungen der Bundesverwaltung verbreitet ist.

Eine dauerhafte technische Lösung für die digitale Archivierung ist nicht zu erwarten. Im besten Sinne des OAIS bleibt ein digitales Archiv ein dynamisches System, dessen Kernaufgaben die Überlieferungsbildung und bestmögliche Nutzung des Archivguts sind, und das immer von der technischen Innovation ausserhalb des archivischen Umfelds stark beeinflusst werden wird. Es entstehen OAIS-kompatible IT-Lösungen für digitale Archive, komplexe Datentypen und Daten aus neuen Produktionssystemen (Geodaten, Twitter usw.) müssen übernommen und gesichert, moderne Kommunikationsplattformen (z.B. BAM, APE¹²) müssen bedient werden.

Damit kommen wir zu einem u.E. kritischen Punkt: Normen und Standards

sollen die Zusammenarbeit erleichtern und zur Qualitätssicherung beitragen, Effizienz und Verlässlichkeit stehen im Zentrum. Das hat verschiedene Konsequenzen:

1. Es muss in der Vielfalt der Normen eine Auswahl getroffen werden.
2. Die Normierung eines Sachverhalts muss schnell genug erfolgen, damit sie genutzt werden kann, bevor rückwirkend eine reale Vielfalt auf ein standardisiertes Mass zurückgestutzt werden muss – was meist unmöglich ist oder unverhältnismässigen Ressourceneinsatz verlangt.
3. Beim Rückgriff auf Normen oder bei der Normierung selber dürfen wir das Hauptziel unserer Tätigkeiten nicht aus dem Blick verlieren: Es geht nicht um Perfektion, sondern um Praktikabilität in guter Qualität, um Einschränkung von Vielfalt zur Effizienzsteigerung, um Minimierung des permanenten Anpassungsdrucks und um Steigerung der Verlässlichkeit. Mit anderen Worten: Der immer wieder feststellbaren Überreglemen-

tierung ist entgegenzutreten – das hilft wiederum, durchaus nötige Normen sinnvoll ein- und durchzusetzen.

Das heisst auch: Wir sind im Rahmen eines Life Cycle Managements von Akten, Daten, Informationen sehr an Normierungen interessiert. Diese sollten in erster Linie sicherstellen, dass die Inhalte, welche uns zentral interessieren und welche wir zuverlässig überliefern können müssen, systemunabhängig und möglichst einfach verwaltet, gepflegt, erhalten und genutzt werden können. Weder bezüglich der archivischen Erschliessung noch betreffend der Aktenführung/Geschäftsverwaltung halten wir alle real existierenden

¹² BAM: Portal zu Bibliotheken, Archiven, Museen (www.bam-portal.de/); APE: Archives Portal Europe (www.archivesportal-europe.eu/); Memobase: Portal für die Suche audiovisueller Helvetica (de.memoriav.ch/memobase).



PERFEKTE UND WIRTSCHAFTLICHE LÖSUNGEN FÜR DIE ERHALTUNG VON KULTUROBJEKTEN

IN ARCHIVEN, BIBLIOTHEKEN UND MUSEEN

KLUG CONSERVATION

KLUG
KARTON & BOXEN

ARCHE
FOTOARCHIVIERUNG

SECOL

POLYESTER TASCHEN

CONSERVUS GMBH

INDUSTRIESTRASSE 8 POSTFACH 264 8618 OETWIL AM SEE
TEL 043 844 95 80 FAX 043 844 95 81
INFO@CONSERVUS.CH WWW.CONSERVUS.CH

TRIALOG

*Die Unternehmensberatung
für Bibliothek, Archiv und
Wissensorganisation*

**Informationsversorgung
ist mobil - wir auch.
Wir kommen zu Ihnen.**



*Trialog AG, Holbeinstr. 34, 8008 Zürich
Tel. 044 261 33 44, Fax 044 261 33 77
trialog@trialog.ch - www.trialog.ch*

Normen aus praktischer Sicht für sinnvoll. Wir sind auch noch nicht überzeugt, dass die entsprechenden Normierungsprozesse rechtzeitig zu Ergebnissen führen; das Schlimmste, was uns passieren könnte, wäre eine Verabschiedung von Normen, die überholte Lösungen durchsetzen und uns dadurch mehr blockieren, als durchaus erwünschte und zukunftssträchtige Entwicklungen unterstützen. Wir plädieren deshalb auch tendenziell für minimalistische Lösungen. Unsere eigene Erfahrung hat uns gelehrt, dass selbst im Kern sinnvolle Normen wie ISAD(G) bei der Umsetzung in konkrete (hausinterne) Regeln zu einer Komplexitätssteigerung führen können, die nicht mehr handhabbar ist¹³.

Zur Frage des zeitgerechten Normierens ist zudem anzumerken, dass die Standardisierungen – von der ISO bis zu eCH.ch – aus guten Gründen eine gewisse Zeit beanspruchen. Während dieser Zeit setzt sich aber in der Realität oft bereits eine Art (de facto) Standard durch, welcher für die Archivierung letztlich von grösserer Bedeutung ist, als eine unbeachtete De-jure-Norm. Wir müssen die Probleme von heute mit den Mitteln von heute lösen und nicht die beste aller Welten erfinden. Dabei müssen wir aber immer im Blick haben, dass die Informationsproduktion und die – zeitlich oft deutlich distanzierte – Informationsnutzung in enger aber nicht gegenseitiger Abhängigkeit stehen. Das zeigt sich in vielerlei Hin-

sicht. Marktgetriebene Vereinheitlichungen oder nachträgliche Normierungen können uns dabei entgegenkommen – vgl. etwa das Beispiel der HTML-Vereinheitlichung, welche die Web-Archivierung erleichtern wird. Ein weiteres Beispiel hierfür ist die oben erwähnte offene Standardisierung bislang proprietärer Dateiformate¹⁴, die neue Handlungsspielräume eröffnen und damit lange als unverzichtbar verstandene Arbeitsschritte wie die Konvertierung von Dateien obsolet werden lassen. Gleichzeitig gilt es zu beachten, dass archivierte Informationen immer in einer bestimmten Form vorliegen werden und – möglicherweise nur mit enormem Aufwand – technisch für neue Nutzungsmöglichkeiten erschlossen werden können. Die geltenden Transparenznormen – das rechtliche Öffentlichkeitsprinzip etwa – wird möglicherweise einen Einfluss darauf haben, ob der Motor der Entwicklung weiter primär auf der Seite der Datenproduktion und Anwendungsentwicklung liegt oder ob sekundäre Nutzungsansprüche schon früh auf diese Informationsproduktion ei-

nen Einfluss ausüben wird. Wie auch immer: Wir werden Entwicklungen sowohl folgen können, als auch deren Potenzial besser nutzen lernen müssen.

Damit kommen wir zum Schluss zur Frage der Auswahl von Normen: Für welche SQL-Sprache soll SIARD funktionieren? Soll der GEVER-Einsatz der ISO-Norm 15489 folgen oder MoReq 2010¹⁵ oder ICAREq?

Wir müssen hier Entscheidungen treffen und dann mit den Konsequenzen leben lernen. Es ist deshalb jenseits der klassischen Normierungen und Standardisierungen wichtig, «Communities of practice» zu bilden. Diese können durch gemeinsame Entscheide im Sinne von Best-Practice-Lösungen entwickeln und betreiben, die allen Beteiligten einen Nutzen bringen und Verlässlichkeit, Qualität und Wirtschaftlichkeit gewährleisten.

Kontakt:

andreas.kellerhals@bar.admin.ch

krystyna.ohnesorge@bar.admin.ch

ABSTRACT

Archivage normalisé?

En se fondant sur le modèle OAIS, les auteurs montrent les exigences à respecter en matière de normes. Le modèle OAIS comme la norme ISAD(G) servent uniquement à fournir les lignes directrices sur la façon de constituer les archives et sur la manière dont les processus de travail liés aux archives numériques sont à développer. La concrétisation de ces exigences sera obtenue à l'aide de standards toujours plus clairs (techniquement parlant), comme par exemple, la définition des formats de paquets SIP ou les standards pour la description archivistique des métadonnées dans les systèmes d'archivage. La normalisation dans le cadre de la gestion du cycle de vie est importante, car elle permet de gérer, obtenir et utiliser les contenus avec un maximum d'indépendance envers le système et avec une relative simplicité. D'un strict point de vue pratique, toutes les normes touchant le traitement des fonds ou la conduite et gestion des dossiers ne sont pas utiles. L'expérience des Archives fédérales a montré que même des normes significatives comme ISAD(G) inscrites dans un contexte de directives «maison» conduisent à une augmentation de la complexité, qui très vite, n'est plus gérable. Certes, tous les processus de normalisation ne conduisent pas directement à des résultats, mais la pire des choses serait d'adopter des normes, qui font prévaloir des solutions dépassées. Il est donc important au-delà des normes et des standards classiques, de constituer des communautés de pratique (communities of practice). A travers elles, peuvent se développer et se prendre des décisions communes au sens des bonnes pratiques (best practices) lesquelles apportent des avantages à tous les acteurs et assurent fiabilité, qualité et efficacité.

(as, fs)

- 13 Die Definition der Regeln archivischer Erschliessung im BAR hat zu einem mehrhundertseitigen Werk geführt, dessen unüberblickbare Vielfalt an Bestimmungen im Alltag mehr Unsicherheit als Klarheit produziert hätte und welche das Risiko interner Widersprüchlichkeit hat explodieren lassen. Wir mussten uns also auf ein wirklich praktikables Regelset zurückbesinnen.
- 14 Microsoft hat ihre proprietäre Office-Formate (z.B. das Format für Text-Dateien doc), um die XML-basierte Formate erweitert (OOXML-Format; z.B. für Texte docx).
- 15 Model Requirements for the Management of Electronic Documents and Records, seit der Version MoReq2010 Modular Requirements for Records Systems.

Normen und Standards als Synergiepotenziale in der digitalen Archivierung

Dr. Tobias Wildi, Geschäftsführer
Docuteam

Der deutsche Archivar Nils Brübach schrieb 2002 in einem Tagungsbeitrag über das damals gerade neu publizierte Modell des Open Archival Information System (OAIS): «Die kleinen, auf PC-Basis realisierten Einzellösungen werden in der Zukunft nicht mehr möglich sein, weil sie den zentralen Punkt der Nachhaltigkeit der zu entwickelnden Lösung und ihrer Vernetzbarkeit nicht gewährleisten¹.» Seit der Publikation dieses Papiers sind zehn Jahre vergangen und in dieser Zeit hat sich das OAIS zur allgemein anerkannten Referenz entwickelt. Rund um das Modell hat sich eine ganze Landschaft von Normen, Standards und Formaten entwickelt, die einzelne Teile des OAIS konkretisieren und im Detail spezifizieren. Der vorliegende Artikel lotet aus, wie die einzelnen Archivinstitutionen von diesen Standardisierungsbemühungen konkret profitieren können und prüft, ob und wie in der Zwischenzeit das «OAIS für kleine Einheiten» doch noch möglich wurde.

Standardisierung der Informationsobjekte

Ein zentrales Element des OAIS ist sein Datenmodell. Dieses basiert auf der Logik von Informationsobjekten, die langfristig nutzbar gehalten werden. Unterschieden werden drei Aggregatzustände zum Zweck der Datenübergabe (Submission Information Package), der Archivierung (Archival Information Package) und der Vermittlung (Dissemination Information Package). Ein Objekt setzt sich, wie **Abbildung 1** zeigt, aus den hier lediglich im Telegrammstil genannten Elementen zusammen: Nutzdaten, die archiviert werden sollen (Data Object). Eine Anleitung, wie diese Daten zu einem späteren Zeitpunkt interpretiert und genutzt werden können (Representation Information). Preservation Description Information dokumentiert die Herkunft und Integrität des Informationsobjekts sowie die Massnahmen des Archivs zum Zweck der langfristigen Nutzbarhaltung. Die

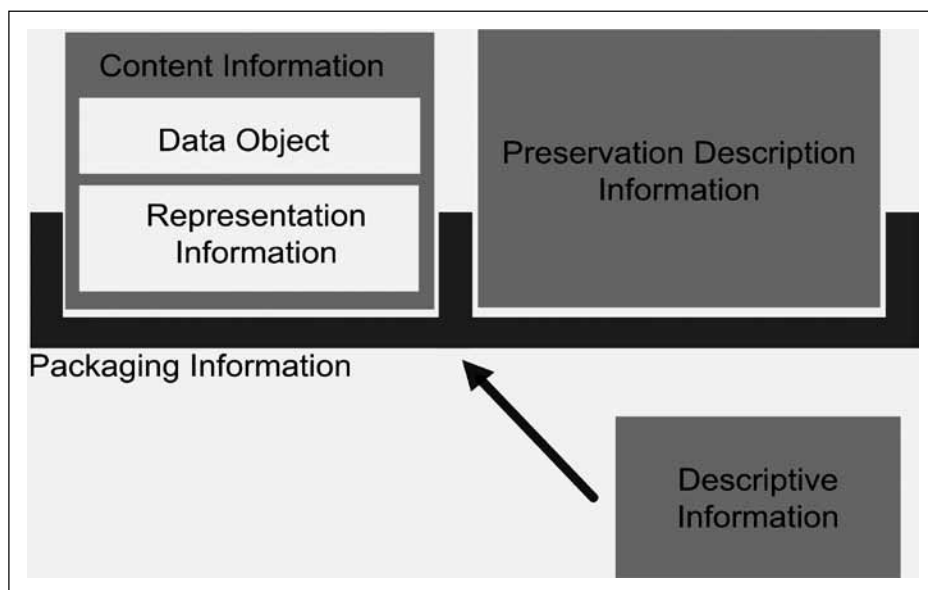


Abbildung 1: Informationsmodell des OAIS

Packaging Information (Container) setzt Daten und Metadaten zueinander logisch oder physisch in Verbindung. Zudem braucht es weitere Metadaten für die Inhaltsbeschreibung (Descriptive Information).

Das OAIS gibt dieses Informationsmodell zwar vor, setzt aber keine Leitlinien bezüglich technischer Umsetzung. Entsprechend entstand das Bedürfnis nach detaillierteren Standards für die einzelnen Elemente des Datenmodells, bis hin zu technisch umsetzbaren Formaten. Für die Nutzdaten entstanden Kataloge mit Dateiformaten, die für die Archivierung besonders geeignet sind, in der Schweiz etwa beim Bundesarchiv (BAR) oder bei der Koordinationsstelle für die dauerhafte Archivierung elektronischer Unterlagen (KOST). Representation Information wird für zahlreiche Dateiformate in zentralen Registaturen hinterlegt, prominentestes Beispiel ist PRONOM des britischen Nationalarchivs. Standards wie PREMIS oder LMER bilden Preservation Description Information ab. Schliesslich werden Formate wie METS oder XFDU für Objektcontainer verwendet. Für beschreibende Metadaten existieren neben den Standards des Internationalen Archivrats (ISAD, ISAAR, ISDF und ISDIAH) die kanadischen Rules

for Archival Description (RAD) und der amerikanischen DAC-Standard. Für alle diese Standards dienen EAD und EAC als unabhängige Austauschformate.

Die Aufzählung zeigt, dass zwar für jeden Einzelaspekt des Informationsmodells zahlreiche Standards und Formate existieren, diese sind aber nicht aufeinander abgestimmt respektive überschneiden sich in Teilbereichen sogar. Beim Aufbau eines OAIS kann eine Institution nicht einfach einen einzigen Standard «Out of the box» verwenden, sondern muss sich aus dem oben genannten Angebot die Struktur seines Informationsobjekts selber zusammenstellen. Dies ist eine herausforderungsreiche Tätigkeit und es soll an zwei Beispielen aufgezeigt werden, wie dies in der Schweiz gelöst wurde.

Beim ersten Beispiel wählen das BAR und in der Folge auch die KOST in ihrer

1 Brübach, Nils. OAIS – Das «Open Archival Information System»: ein Referenzmodell zur Organisation und Abwicklung der Archivierung digitaler Unterlagen. Publiziert in den Tagungsunterlagen des Arbeitskreis «AudS», 6. Tagung, 5.–6. März 2002, Dresden. Publiziert unter: www.staatsarchiv.sg.ch/home/auds/o6

SIP-Definition den radikalen Ansatz, dass sie sich bei den Nutzdatenformaten zwar auf weit verbreitete Standards stützten, für die Metadaten jedoch ein eigenes proprietäres Format definierten. Dessen Struktur ist passgenau auf die momentanen Bedürfnisse der Bundesverwaltung zugeschnitten, d.h. auf die Archivierung von Unterlagen primär aus Geschäftsverwaltungssystemen. Der Vorteil ist, dass die Struktur zumindest gegenwärtig noch relativ einfach gehalten werden kann. Momentan hat das BAR-SIP noch Defizite, indem wichtige Teile des OAIS-Informationsmodells nicht abgebildet werden können. Beispielsweise fehlt die Möglichkeit zur Hinterlegung sowohl von Representation Information als auch weitgehend von Preservation Description Information. Beispielsweise können keine Workflowmetadaten aus einem Records-Management-System mitarchiviert werden, was den Authentizitätsnachweis digitaler Ablieferungen langfristig sehr schwierig macht.

Beim zweiten Beispiel hat Docuteam bei der Definition eines Objektmodells den umgekehrten Weg gewählt, indem die Prämisse gewählt wurde, «nichts Neues zu erfinden». Im Gegensatz zu einem Nationalarchiv besitzt das Kleinunternehmen keinerlei normgebende Kraft. Docuteam ist von bereits bestehenden Standards und Formaten ausgegangen und erarbeitete eine Architektur, die das OAIS-Informationsmodell wie folgt abbildet: Die Nutzdatenformate sind offen und je nach Anwendungsfall zu wählen, für Representation Information wird auf die File-Registry des britischen Nationalarchivs (PRONOM) referenziert, der Premis Data Dictionary findet für alle Preservation Description Information Anwendung, METS bildet den Container und zur Beschreibung wird EAD (Encoded Archival Description) verwendet.

Auf den ersten Blick scheint es sich um eine eher schwierig zu orchestrierende

Zusammenstellung zu handeln – gerade wenn man das viel einfacher strukturierte Beispiel des BAR daneben stellt. Bei näherer Betrachtung ergeben sich aber zwei grosse Vorteile. Das Objektmodell von Docuteam beschränkt sich nicht auf den Anwendungsfall der Geschäftsverwaltung, sondern ist für beliebige Objekttypen einsetzbar. Es werden damit bereits heute neben Verwaltungsakten auch Bibliotheksbestände, digitale Kunstwerke, ganze Websites oder audiovisuelle Kulturgüter archiviert. Weil «nichts Neues erfunden», sondern international bereits weit verbreitete Standards und Formate genutzt und rekombiniert wurden, reduzieren sich als Nebeneffekt auch die Kosten zur technischen Umsetzung. Auf diesen besonderen Aspekt geht der nächste Abschnitt ein.

Entwicklung von Werkzeugen

Wenn sich in mehreren Archiven und Bibliotheken gleichzeitig bestimmte Standards und Formate durchsetzen, dann eröffnet sich auch die Möglichkeit zur Wiederverwendung und Standardisierung von Werkzeugen. Dass dies die Kosten zum Aufbau und Betrieb eines digitalen Archivs beträchtlich reduziert, ist eine banale Feststellung. Sie wird aber bei der Diskussion um die Vor- und Nachteile bestimmter Standards kaum je angeführt und soll hier als besondere Facette hervorgehoben werden.

Die These «Standardisierung = Kosteneinsparung» kann beispielhaft am METS-Standard der Library of Congress aufgezeigt werden. Es ist nicht von der Hand zu weisen, dass METS als Standard durchaus Defizite aufweist. METS ist komplex strukturiert und entsprechend aufwendig in der technischen Umsetzung. Die Trennung zwischen Containerinformationen und anderen Bereichen des OAIS-Informationsmodells ist zuwenig scharf gezogen und zudem fehlen bestimmte Verlinkungsmöglichkeiten zwischen den einzelnen Abschnitten. Und trotzdem hat sich METS in den letzten Jahren weltweit in zahlreichen Bibliotheken und Archiven durchgesetzt. Entsprechend sind auch Werkzeuge und Programmbibliotheken zur Verarbeitung METS-basierter Informationsobjekte entstanden. Da sind mächtige kom-

merzielle Produkte wie Rosetta von Ex Libris oder die «Safety Deposit Box» von Tessella zu nennen. Da blüht aber auch eine farbige Wiese von Open-Source-Initiativen zur Erzeugung, Editierung, Verwaltung und Präsentation von METS-Objekten². Der frei verfügbare Programmcode ermöglichtes heute auch kleinen Archivinstitutionen, ein eigenes OAIS aufzubauen, zu betreiben und laufend für neue Aufgaben zu erweitern. Beispielsweise hat das Stadtarchiv Baden bereits 2008 als erstes schweizerisches Kommunalarchiv mit dem Aufbau eines OAIS begonnen. Basierend auf dem oben beschriebenen Docuteam-Objektmodell und unter Verwendung von Open-Source-Werkzeugen konnte dieses Projekt mit einem beschränkten Budget angegangen werden. Dass dieses Vorgehen nicht nur für kleine Archive funktioniert, sondern durchaus skalierbar ist, zeigen die nach dem gleichen Prinzip aufgebauten digitalen Archive in den Staatsarchiven Wallis und Basel Landschaft, dem Stadtarchiv St. Gallen und den Unternehmensarchiven von ABB Schweiz und SRG SSR.

Welche Werkzeuge werden nun aber konkret eingesetzt? Drei Open-Source-Werkzeuge sollen hier namentlich genannt werden. Abbildung 2 zeigt Docupack, ein von Docuteam entwickeltes Werkzeug zum Anlegen, Editieren und Visualisieren von Informationsobjekten³. Die Software basiert auf den oben beschriebenen Standards METS, PREMIS und EAD.

Abbildung 3 ist ein Screenshot von ICA AtoM, welches die ICA-Standards für beschreibende Metadaten abbildet und im Sinne einer Referenzanwendung aufzeigt, wie diese miteinander verbunden sind⁴. In der Westschweiz erfährt das Werkzeug gegenwärtig eine starke Verbreitung, mangels Übersetzung der Benutzeroberfläche sind keine Installationen in der Deutschschweiz bekannt.

Und weiter ist Fedora Commons zu nennen, ein Repository-System für Bibliotheken und Archive mit einer sehr flexiblen Objektarchitektur. Fedora eignet sich bestens, um METS-basierte Objekte entgegenzunehmen, zu speichern, zu verwalten und zugänglich zu machen⁵.

2 Eine Übersicht bietet www.loc.gov/standards/mets/mets-tools.html.

3 <http://wiki.docuteam.ch>

4 www.ica-atom.org

5 <http://fedora-commons.org/>

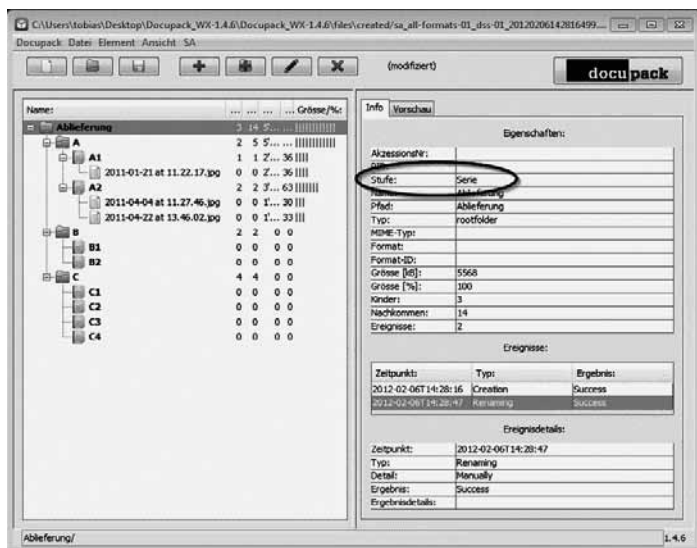


Abbildung 2: Docupack als Editor für Informationsobjekte.

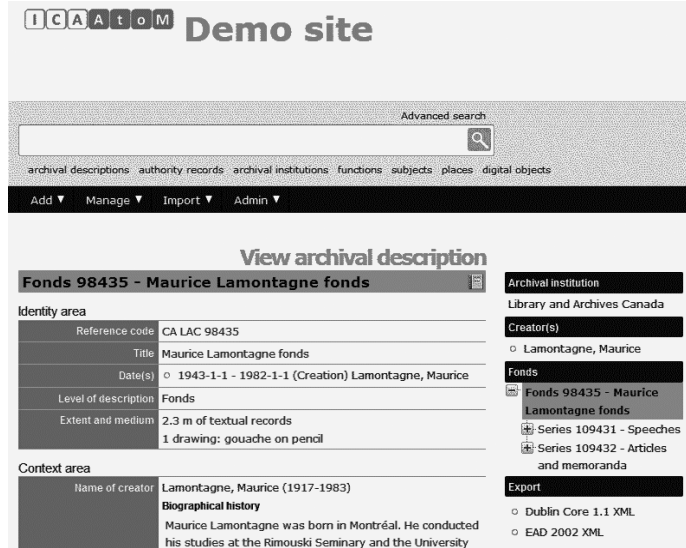


Abbildung 3: ICA AtoM zur Verwaltung beschreibender Metadaten

Zusammen decken diese drei Werkzeuge die Grundanforderungen eines OAIS weitgehend ab.

Das «OAIS für kleine Einheiten»

Um auf das Ausgangszitat von Nils Brübach zurückzukommen: Die These, dass sich ein «Ein-PC-OAIS» nicht realisieren lässt, ist längst nicht mehr aufrechtzuerhalten – übrigens hat Brübach selber diese Aussage in späteren Beiträgen auch abgeschwächt. Heute ist es auch für Organisationen mit bescheidenen Ressourcen und IT-Infrastrukturen möglich, ein eigenes digitales Archiv aufzubauen und zu betreiben – wenn nötig auch auf einer einzigen physischen Maschine. Ausgangspunkt dafür ist, sich auf Standards und Formate abzustützen, die international weit verbreitet und aner-

kannt sind. Damit eröffnet sich einerseits der Zugang zu einer breiten Palette von Werkzeugen, andererseits auch die Möglichkeit zum direkten Erfahrungsaustausch mit Fachkollegen, die

ihre digitalen Archive auf ähnliche Weise betreiben. Diese Synergiepotenziale gilt es aktiv zu nutzen.

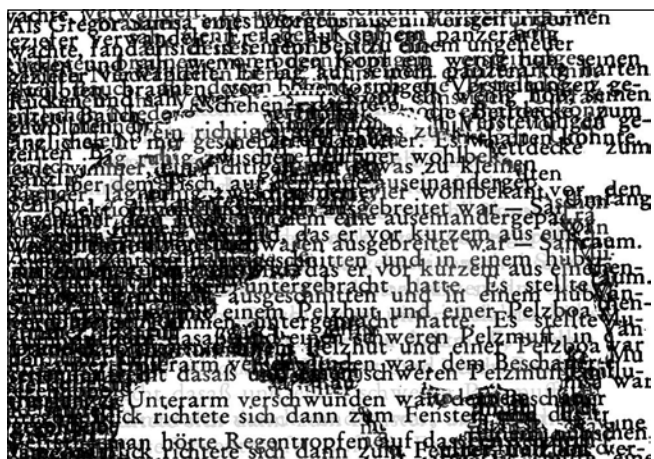
Kontakt: t.wildi@docuteam.ch

ABSTRACT

Normes et standards: un potentiel de synergie pour l'archivage numérique

Un élément-clé du système ouvert d'archivage d'information (OAIS) est le modèle de données, lequel est fondé non sur les données en soi mais sur des objets d'information logiques, incluant données et métadonnées disponibles sur le long terme. Pour la réalisation technique de ce modèle, il existe désormais de nombreux standards et formats qui doivent être coordonnés. Docuteam propose une architecture qui s'appuie sur les normes existantes et les combine. L'utilisation de normes et de formats existants permet également l'utilisation de logiciels libres. Cela réduit le coût de mise en œuvre d'un OAIS et rend possible l'archivage numérique pour les petites institutions.

(traduction: fs)



Der Onlineshop mit über
20'000 Secondhandbüchern

buchplanet.ch

STIFTUNG TOSAM

Archivische Standards im E-Government: die eCH-Fachgruppe Digitale Archivierung

Georg Büchler, Koordinationsstelle für die dauerhafte Archivierung elektronischer Unterlagen KOST

E-Government bedingt digitale Geschäftsführung und möglichst weitgehend automatisierten und standardisierten Informationsaustausch zwischen allen Beteiligten. Als Scharniere zwischen Verwaltungsstellen, Firmen und Bürgern sind präzise definierte und standardisierte Schnittstellen unentbehrlich. In der Schweiz ist es der Verein eCH¹, der in Zusammenarbeit von öffentlicher Verwaltung, Privatwirtschaft und Wissenschaft Standards für das E-Government erarbeitet, genehmigt und propagiert.

1 E-Government-Standards

Wer E-Government sagt, sagt auch digitale Archivierung. Diese ist einerseits an einer Schlüsselstelle im Life Cycle von Unterlagen positioniert, beinhaltet andererseits aber auch Schnittstellen zu den Bürgerinnen und Bürgern. Die Archivdirektorenkonferenz hat diesen Zusammenhang unmissverständlich unterstrichen, indem sie im Rahmen der E-Government-Strategie Schweiz² die Verantwortung für das priorisierte Vorhaben «Dienste für die elektronische Archivierung» übernommen hat. Die Ausführung dieses Vorhabens wurde der Koordinationsstelle für die dauerhafte Archivierung elektronischer Unterlagen KOST³ übertragen.

2 Die eCH-Fachgruppe Digitale Archivierung

So haben sowohl die E-Government-Akteure als auch die Archive ein Interesse daran, relevante Schnittstellen und Formate im Bereich der digitalen Archivierung zu standardisieren. Dieses gemeinsame Interesse hat 2011 zur Gründung der eCH-Fachgruppe Digitale Archivierung geführt, welche von der KOST-Geschäftsstelle geleitet wird. An die vierzig Institutionen – Archive, Archivdienstleister und Forschungseinrichtungen – sind in dieser Fachgruppe vertreten. Der Auftrag der Gruppe ist ein doppelter: Einerseits soll sie existierende Lösungen für Schnittstellen, Pro-

zessdefinitionen und archivische Dateiformate zur Standardisierung durch eCH vorschlagen. Andererseits soll sie die Lücken in der Standardisierungslandschaft identifizieren und durch geeignete Standards schliessen⁴.

Erfolgskriterium kann dabei nicht die Anzahl neuer Standards sein. Ziel der Fachgruppe ist es vielmehr, nur dort neue Standards zu definieren und vorzuschlagen, wo diese den beteiligten Archiven und Firmen einen realen Mehrwert bieten – wo also tatsächlich Schnittstellen zwischen Institutionen und Systemen bestehen, die von einer einheitlichen Lösung profitieren können. Das kann bedingen, für gewisse Themen zunächst abzuklären, ob ein solches Standardisierungspotenzial besteht. Wo dieses jedoch nicht besteht, hat die Fachgruppe keine weitere Aufgabe: Standardisierung darf niemals Selbstzweck sein.

3 Aktuelle Standardisierungsvorhaben

Die Grösse der eCH-Fachgruppe Digitale Archivierung bedingt eine Arbeitsweise auf zwei Niveaus: Die Gesamtfachgruppe legt die Roadmap fest und unterbreitet fertige Standards dem Expertenausschuss von eCH. Mit der konkreten Arbeit an diesen Standards beauftragt sie kleinere Themengruppen. Sie achtet dabei darauf, dass nicht mehr als drei Themengruppen gleichzeitig aktiv sind. Mindestens eines der aktuellen Standardisierungsvorhaben soll immer einen technischen (bzw. Schnittstellen-)Standard zum Inhalt haben, da diese Standards den grössten praktischen Nutzen abwerfen.

Gegenwärtig arbeitet die Fachgruppe Digitale Archivierung an den folgenden drei Themen:

Archivische Ablieferungsschnittstelle (SIP)

Als erster Schnittstellenstandard der FG Digitale Archivierung drängte sich das SIP auf⁵. In vielen Archiven steht die Übernahme digitaler Unterlagen in das Archiv gegenwärtig im Mittelpunkt von Projekten und Pilotvorhaben. Mit dem SIP des Schweizerischen Bundes-

archivs BAR liegt zu diesem Thema bereits eine Spezifikation vor, die in mehreren Archiven im Einsatz ist und für die verschiedene Werkzeuge bestehen⁶. Im Rahmen ihrer Rahmenspezifikation für die digitale Archivierung hat die KOST unter dem Projektnamen bentò diese Spezifikation analysiert und dazu Korrekturen und Ergänzungen vorgeschlagen⁷. Diese sind in Version 4.0 der BAR-Spezifikation eingeflossen, die ihrerseits die Grundlage

1 Zu eCH siehe www.ech.ch

2 Die E-Government-Strategie Schweiz «bildet die Basis für Bund, Kantone und Gemeinden, ihre Bestrebungen auf gemeinsame Ziele auszurichten und legt Grundsätze, Vorgehen sowie Instrumente zu deren Umsetzung fest. Sie hat zum Ziel, dass sowohl die Wirtschaft wie auch die Bevölkerung die wichtigen Geschäfte mit den Behörden elektronisch abwickeln können. Die Behörden ihrerseits sollen ihre Geschäftsprozesse modernisieren und untereinander elektronisch verkehren.» (Zitiert nach www.egovernment.ch/de/grundlagen/strategie.php)

3 Zur KOST siehe <http://kost-ceco.ch>

4 Siehe zur Dokumentation der Fachgruppenarbeit vorerst http://kost-ceco.ch/cms/index.php?ech_de. Verabschiedete Standards werden von eCH publiziert, siehe www.ech.ch/vechweb/page?p=page&site=/Gremien/Fachgruppen/digitale_archivierung.

5 Das Submission Information Package SIP ist gemäss OAIS die Form, in der Informationen von der produzierenden Stelle ans Archiv übergeben werden.

6 Schweizerisches Bundesarchiv, Spezifikation Submission Information Package (SIP), Version 1.0, September 2009. Die Spezifikation und alle zugehörigen Dokumente sind online verfügbar unter www.bar.admin.ch/themen/00876/00877/. Die Anwendung Package Handler des BAR erlaubt das Erstellen, Visionieren und Bearbeiten eines SIP. Die Anwendung SIP-Val der KOST erlaubt die Validierung eines SIP gegenüber der gültigen Spezifikation. Die Anwendung des SIP-Browsers der KOST ermöglicht das Lesen eines SIP.

7 Siehe dazu http://kost-ceco.ch/cms/index.php?bento_de.

des eCH-Standards sein wird. Es wird erwartet, dass die Fachgruppe diesen Standard im Juni 2012 dem Experten-ausschuss zur Vernehmlassung einreichen wird, sodass er im Herbst veröffentlicht werden kann.

In der Folge können sich alle Interessierten im Rahmen von eCH an der Weiterentwicklung des Standards beteiligen. Der geplante Change-Management-Prozess sieht vorerst die Möglichkeit zu jährlichen Updates vor. Das BAR wird dabei als Clearing-Stelle für Change Requests dienen, die danach von der Fachgruppe bewertet und bei allgemeiner Akzeptanz implementiert werden.

AIP

Die Themengruppe, die das Standardisierungspotenzial im Bereich des AIP⁸ abklärt, kam relativ schnell zum Schluss, dass eine formelle Standardisierung des AIP weder sinnvoll noch möglich ist. Verschiedene Lösungen für ein digitales Archiv sind bereits im Einsatz, welche das AIP sehr unterschiedlich implementieren. Hier ein einheitliches Format zu definieren, ginge an der Realität vorbei. Wichtig für das Archiv ist aber nicht so sehr diese Implementierung als vielmehr die Gewissheit, die archivierten Pakete auch bei einem Wechsel der Archivlösung wieder in definierter Form exportieren zu können. Digitale Archivierung muss unabhängig sein von konkreten Systemen. Aufgrund dieser Erkenntnis hat die Themengruppe AIP ihren Auftrag neu formuliert und sich daran gemacht, mit der Definition eines AIP-Exportformats eine Lücke zu schliessen.

Ablieferungsprozess

Ergänzend zur Ablieferungsschnittstelle (SIP) beschäftigt sich eine dritte

Themengruppe mit dem Ablieferungsprozess von digitalen Unterlagen an das Archiv. Sie ist zurzeit dabei, ein gemeinsames Verständnis des Life Cycles und darauf aufbauend der Ablieferung zu erarbeiten, um so beurteilen zu können, ob und wo ein Standardisierungspotenzial besteht. Für die Darstellung des Life Cycles als Modell mit Prozessbeschreibungen wird die Zusammenarbeit mit der eCH-Fachgruppe Records Management gesucht.

4 Ausblick

Weitere Kandidaten für die Standardisierung sind bereits im Fokus, so das Datenbank-Archivierungsformat SI-ARD oder die Schnittstelle zwischen dem SIP und dem Archivinformationssystem (die Descriptive Information in

der OAIS-Terminologie). Inputs und Wünsche aus der Praxis nimmt die Fachgruppe Digitale Archivierung gerne entgegen. Wer aus Ressourcengründen nicht selber in der Gruppe Einsitz nehmen will, kann sich an die Geschäftsstelle der KOST wenden, welche insbesondere damit beauftragt ist, die in der Fachgruppe nicht beteiligten Archive zu vertreten.

Kontakt: georg.buechler@kost.admin.ch

8 Das Archival Information Package AIP ist gemäss OAIS die Form, in welcher Primär- und zugehörige Metadaten im Archiv für die Langzeitarchivierung abgelegt werden.

ABSTRACT

Les normes archivistiques: une position charnière pour le e-government – le groupe eCH sur l'archivage numérique

Qui dit e-government dit aussi nécessairement archivage numérique. La gestion numérique propre à l'e-government passe par l'échange largement automatisé d'informations entre tous les protagonistes. Ces échanges nécessitent des interfaces définies avec précision et nécessairement standardisées. En Suisse, l'association eCH a pour mission de développer de tels standards. En 2011, dans ce cadre, un groupe spécialisé pour l'archivage à long terme de documents électroniques (CECO ou KOST en allemand) qui rassemble une quarantaine d'institutions relevant du domaine des archives. Le mandat de ce groupe est double: d'une part, il doit proposer des solutions de normalisation pour les interfaces existantes, les définitions de processus et les formats de fichiers d'archives. D'autre part, il doit identifier les lacunes de la sphère de la normalisation et les combler par le recours à des standards appropriés.

Actuellement, ce groupe travaille sur la question de l'interface de livraison d'archives (les SIP ou Submission Information Package dans la terminologie de l'OAIS). Il travaille également sur les formats d'échange pour que les paquets livrés puissent être préservés (Archival Information Package ou AIP), et sur les processus de livraison des données.

(fs)

[a[r[b|i]d]o]

Abonnement arbido print:
abonnemente@staempfli.com

La série de normes ISO 30300 ou le records management à maturité?

Charline Dekens,
Archives de la Ville de Lausanne

A en juger par le nombre d'offres d'emploi de records managers parues ces derniers mois, du moins en Suisse alémanique, on peut estimer qu'il existe désormais une volonté réelle de la part de certaines directions de voir se développer un programme de records management (RM) au sein de leur entreprise, qu'elle soit publique ou privée.

Cette percée est d'autant plus réjouissante que tous les professionnels de la discipline s'accordent sur le rôle absolument essentiel joué par les hauts responsables d'une organisation dans la réussite d'une démarche de RM. Le principe est du reste clairement énoncé dans la norme ISO 15489, le texte de référence pour le domaine à l'échelle internationale, publié en anglais en 2001, en français l'année suivante: «Il est recommandé que la direction se voie attribuer le plus haut niveau de responsabilité pour garantir le succès du programme de RM»¹.

Si eCH, l'association visant à soutenir des travaux de normalisation dans le domaine de la cyberadministration, a

fait sienne cette norme dès 2003, la Confédération n'a quant à elle adopté l'ISO 15489 qu'en 2011. Or, la même année, ISO a soumis sa norme à un processus de revue systématique, de sorte qu'à l'issue d'une consultation auprès des organismes nationaux membres du comité technique de l'ISO TC 46, Information et documentation, Sous-comité SC 11, Gestion des archives courantes et intermédiaires, il appartiendra au sous-comité de décider du futur de l'ISO 15489 lors d'une réunion en mai. Cette réévaluation se justifie d'autant plus qu'une série de nouvelles normes est venue étoffer le paysage normatif international en matière de RM en 2011. Il s'agit de l'ISO 30300 Information et documentation – Système de management des documents d'activité – Principes essentiels et vocabulaire, et de l'ISO 30301 Information et documentation – Système de management des documents d'activité – Exigences. Quelles ont été les motivations de l'ISO TC46/SC11 pour produire ces deux normes compte tenu du succès de l'ISO 15489²?

Le RM ou la «gestion des documents d'activité», selon la traduction adoptée par l'ISO 30300, doit lui-même faire partie d'un système de management, c'est-à-dire un «système de gestion des documents d'activité» (SGDA) (ou «management system for records [MSR]» en anglais). Compris comme un «ensemble d'éléments d'un organisme interconnectés ou interactifs, définissant des politiques, objectifs et processus pour atteindre ces objectifs», le SGDA doit donc permettre «d'orienter et de contrôler un organisme en matière de gestion des documents d'activité»³. Outre la terminologie employée dans la série des normes relatives au SGDA (point 3), l'ISO 30300 établit les objectifs que ce dernier doit remplir (2.3) ainsi que les principes à appliquer pour réussir sa mise en œuvre (2.4), considérée comme une nécessité pour toute entreprise. La norme préconise notamment une approche par processus (2.5), met

l'accent sur le rôle joué par la direction (2.6), et rappelle le lien entre le SGDA et les autres systèmes de management (2.7). L'ISO 30301 s'attache à préciser ces principes (points 4–7), puis aborde la réalisation du SGDA lui-même, en précisant les processus et les contrôles liés aux documents d'activité à concevoir (8.2 et annexe A), et en évoquant l'établissement des systèmes documentaires (8.3). Sont également incluses des indications concernant l'évaluation des performances du SDGA et les mesures d'amélioration en cas de non-conformités (9 et 10).

On retrouve dans ces deux normes une partie des éléments développés dans les deux parties de l'ISO 15489, en particulier ceux relatifs aux avantages du RM, aux caractéristiques que doivent remplir les documents d'activité, aux procédures et contrôles constitutifs du RM, à la nécessité d'évaluer les performances du système, ou encore au besoin de formation. Les deux ensembles de normes se fondent sur les mêmes concepts, promeuvent les mêmes principes et spécifient les mêmes exigences à l'attention d'un programme de RM. Le vocabulaire diffère toutefois quelque peu en ce qui concerne la traduction française puisque dans l'ISO 15489, les records sont traduits par «documents d'archives». En outre, le cœur de cette norme concerne le «programme de RM» et «la conception et la mise en œuvre d'un système d'archivage» (ou «records system» en anglais).

La série des normes ISO 30300 se situe quant à elle à un niveau supérieur en considérant le management du programme de RM. Elle s'adresse d'abord aux décideurs d'une organisation, sans présupposer de connaissance préalable du RM chez eux, tandis que l'ISO 15489, en tant que «guide pratique», est davantage destinée à accompagner les professionnels du RM dans la mise en œuvre opérationnelle de leur programme. Il s'agit donc d'adopter une nouvelle stratégie pour promouvoir et rendre efficace le RM en s'adressant aux décideurs

- 1 ISO 15489-2:2001 Information et documentation – «Records Management» – Partie 2: Guide pratique, p. 2. Voir aussi ISO 15489-1:2001 Information et documentation – «Records Management» – Partie 1: Principes directeurs, p. 5
- 2 Cet article se fonde en partie sur un échange de correspondance avec un des auteurs de la norme ISO 30300, Carlota Bustelo, animatrice de l'ISO/TC 46/SC 11/GT 9, Systèmes de management des enregistrements – Exigences, et consultante indépendante en information et RM. Je la remercie ici chaleureusement des informations qu'elle a bien voulu m'apporter ainsi que de sa disponibilité.
- 3 ISO 30300:2011 Information et documentation – Système de management des documents d'activité – Principes essentiels et vocabulaire, p. 11

et aux gestionnaires, et en s'appuyant sur une «approche systémique du management» selon laquelle le RM doit être interopérable avec les autres systèmes de management⁴. Les arguments ont été affûtés à leur attention: le SGDA doit ainsi permettre une prise de décision fondée sur des preuves, les documents d'activité étant présentés comme des «actifs opérationnels, commerciaux et informationnels». Les avantages dégagés par le SGDA sont par ailleurs «vecteurs d'une amélioration des performances individuelles» pour tout le personnel de l'organisation⁵.

D'aucuns verront dans l'introduction de cette nouvelle série de normes la confirmation d'une course généralisée à la normalisation et s'interrogeront peut-être sur le bien-fondé d'une telle initiative pour porter le RM au-delà d'un cercle professionnel restreint. On peut certes se réjouir de la prise de recul que l'élaboration de ces nouvelles normes a nécessitée dix ans après l'introduction de l'ISO 15489, dont le succès s'avère somme toute relatif dans les faits. Plus qu'un aveu d'échec de celle-ci, cette volonté de positionner le RM au niveau des systèmes de management traduit une certaine maturité de la discipline. Il faut toutefois faire preuve de prudence. D'une part, celle-ci est toujours handicapée par des problèmes de traduction bien réels, qui témoignent à leur tour de différences de pratique plus ou moins significatives. Il suffit de considérer la polémique déclenchée par la modification de la traduction du mot «records» en

France pour s'en convaincre⁶. D'autre part, la littérature dédiée au RM reste mince, et dans ce contexte les normes revêtent une importance indéniable.

Fruit de l'expérience d'experts de 27 pays, la série ISO 30300 doit donc servir de fondation à la création d'un programme de RM ou renforcer les démarches déjà entreprises par les professionnels du domaine. Ceux-ci doivent bien entendu faire prévaloir l'adhérence à l'esprit des normes et leur adaptation au contexte de leur entreprise, plutôt que la recherche de leur respect à la lettre. Carlota Bustelo, un des auteurs de la série, qualifie de «très positif» l'accueil fait à ces normes, en particulier de la part d'organisations qui souhaitent acquérir un système électronique de gestion des documents d'activité, ou celles qui ont des difficultés à contrôler la documentation attenante à la mise en œuvre des normes de gestion de la qualité ISO 9000. Si l'ISO 30300 fait valoir une très forte intégration avec les autres normes de système de management, il demeure possible de déployer un SGDA sans bénéficier d'autres systèmes de management au préalable. En outre, d'autres normes doivent venir compléter la série, à savoir ISO 30302 et ISO 30304 qui offriront respectivement un guide de mise en œuvre et un guide d'évaluation, et ISO 30303 qui spécifiera les exigences relatives aux organismes d'audit et de certification. En effet, il sera désormais possible de faire certifier par des tiers son SGDA, ce qui n'était pas le cas avec l'ISO 15489.

Avant d'envisager la certification, reste à dénouer le délicat problème de la tension entre management et déploiement du RM. De part l'imbrication entre processus métier et création des documents, le records manager est amené à identifier les blocages en termes de livrables à l'intérieur d'un organisme, et les failles d'un système de gestion dont il attend par ailleurs démontrer la volonté de transparence et de traçabilité. La crise financière peut accroître la pression réglementaire, la normalisation peut rassurer la direction, mais elle ne peut pas injecter plus d'«éthique de gouvernance» dans un système de management antérieur au RM⁷. Un des mérites des normes ISO 30300 repose

4 ISO 30300:2011 Information et documentation – Système de management des documents d'activité – Principes essentiels et vocabulaire, p. 5

5 ISO 30300:2011 Information et documentation – Système de management des documents d'activité – Principes essentiels et vocabulaire, p. V. ISO 30301:2011 Information et documentation – Système de management des documents d'activité – Exigences, p. 7

6 Voir la pétition lancée par Marie-Anne Chabin à ce sujet et le débat qui s'en est suivi sur: www.archive17.fr/index.php/Table/des-mots-pour-le-dire/traduction/, consulté le 9 avril 2012.

7 ISO 30300:2011 Information et documentation – Système de management des documents d'activité – Principes essentiels et vocabulaire, p. 5



metasystems

la communication globale

- Des solutions personnalisées en communication
- Conception, multimedia et nouvelles technologies
- Un réseau de professionnels de l'information

Chemin des Rosiers 2B • 1701 Fribourg • 079 660 62 66 • gilliozs@metasystems.ch

sur la réaffirmation de l'importance de la dimension organisationnelle et humaine face aux solutions techniques. Confrontés à des dirigeants souvent peu critiques face aux propositions de leur service informatique, les records managers savent aujourd'hui que ces

mêmes services sont eux-mêmes confrontés à des choix stratégiques dont le succès dépend toujours plus d'une bonne politique documentaire, comprenez un programme de RM qui a déjà fait ses preuves et peut accompagner les informaticiens dans la mise en œuvre de leurs projets.

alors qu'il est attendu des documents d'activité eux-mêmes qu'ils puissent «répondre aux défis de l'environnement mondial et numérique»⁹. Non seulement ces systèmes préexistent à la mise en place d'un programme de RM, mais on ne peut plus envisager les mêmes approches et les mêmes outils pour gérer des documents d'activité produits de manière électronique, la forme documentaire évoluant elle-même vers de nouvelles formes de «records». La modélisation des processus peut certes aider à y voir plus clair; encore faut-il savoir modéliser, et modéliser avec des outils qui peuvent être partagés par les professionnels des métiers et par les informaticiens. Une compétence supplémentaire qu'il faudrait voir inscrite dans les programmes de formation de nos futurs records managers¹⁰ ...

Contact: charline.dekens@lausanne.ch

- 8 Pierre Bonnet, *Management des données de l'entreprise: Master data management et modélisation sémantique*, Paris, 2009, p. 30
- 9 SO 30300:2011 Information et documentation – Système de management des documents d'activité – Principes essentiels et vocabulaire, p. V
- 10 Pour étayer la lecture des normes en question, on pourra se référer aux documents suivants: ISO/TC 46/SC 11, «Corrected frequently asked questions on ISO/DIS 30300 and ISO/DIS 30301 documents», 10 juin 2009, http://project-consult.net/files/N1069_FAQ_on_ISODIS_30300_and_30301.pdf, consulté le 26 mars 2012. ISO TC46/SC11- Archives/records management, «Relationship between the ISO 30300 series of standards and other products of ISO/TC 46/SC 11: 1. Records processes and controls», mars 2012, http://isotc.iso.org/livelink/livelink/fetch/-8800112/8800136/8800147/11600905/ISOTC46SC11_White_paper_relationship_30300_technical_standards12032012v6.pdf?nodeid=12422602&vernum=-2, consulté le 26 mars 2012. Livre blanc 2 du CN11 intitulé «Introduction à la série de normes ISO 30300, système de gestion des documents d'activité: intégration du records management et perspectives d'évolution de l'ISO 15489», octobre 2011, www.bivi.fonctions-documentaires.afnor.org/livres-blancs/publication-d-une-deuxieme-version-du-document-introduction-a-la-serie-de-normes-iso-30300-systeme-de-gestion-des-documents-d-activite, consulté le 9.mars 2012

On pense en particulier au cloud computing à l'heure où un «effort de réappropriation est d'autant plus urgent que l'informatique n'est pas seulement illisible pour les métiers, elle manque aussi de transparence pour les informaticiens eux-mêmes, pourtant en charge de les maintenir. Ils ne connaissent plus suffisamment les données qu'ils doivent administrer.⁸» On peut à cet égard regretter que ces normes soient encore élaborées dans une optique où le RM est conçu et déployé de manière indistincte face à des systèmes documentaires papiers ou électroniques,

ABSTRACT

Die Normenreihe ISO 30300 oder: Ist das Records Management erwachsen geworden?

Die im Jahr 2011 erschienenen Normen ISO 30300 Information und Dokumentation – Managementsystem für Schriftgut: Grundlage und Begriffe – und ISO 30301 Information und Dokumentation – Managementsystem für Schriftgut: Anforderungen – behandeln die Verwaltung eines Programms für das Records Management und richten sich in erster Linie an die Führung von Unternehmen. Auch wenn sie sich auf die gleichen Konzepte und Prinzipien stützen wie die Norm ISO 15489 Information und Dokumentation – «Records Management», spezifizieren sie die Anforderungen an die Verwaltung eines Systems zum Records Management, das künftig auch Gegenstand einer Zertifizierung durch zuständige Organe sein kann (entsprechend der Zertifizierung, wie sie bisher schon für andere Managementnormen, z.B. zum Qualitätsmanagement, üblich ist).

Diese Entwicklung hängt zusammen mit der Erfahrung, die aus der Anwendung der Norm ISO 15489 gewonnen wurde, deren aktuelle Revision genau im richtigen Augenblick kommt.

(Übersetzung: as)

Standards als Grundlage der Geschäftstätigkeit auf elektronischer Basis – das Programm GEVER Bund

Beat Siegrist und Rahel Gimmel,
Programm GEVER Bund,
Schweizerische Bundeskanzlei

Am 23.1.2008 verabschiedete der Bundesrat den Aktionsplan zum Umgang mit elektronischen Daten und Dokumenten. Damit wurde ein umfassendes Massnahmenpaket zur Modernisierung der Aktenführung und Informationsverwaltung lanciert mit dem Ziel, dieses als wirkungsvolles Instrument einer effizienten, systematisch organisierten und rechtskonformen Geschäftstätigkeit auf elektronischer Basis zu nutzen.

Aller guten Dinge sind vier

In den letzten 20 Jahren ist die IT-Landschaft der Bundesverwaltung im Bereich der elektronischen Geschäftsverwaltung (GEVER) heterogen gewach-

sen, obwohl es seit Mitte der 90er-Jahre konkrete Strategien und Standards zum Einsatz von GEVER gibt. Der Hauptgrund dafür liegt darin, dass bislang in der Bundesverwaltung eine zentrale Koordination zur effektiven Umsetzung der GEVER-Strategie fehlte.

Dieser Umstand wurde im März 2007 durch die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) erkannt und in einem Bericht dargelegt. Daraufhin erarbeitete das Eidgenössische Departement des Innern (EDI) einen Aktionsplan zum Umgang mit elektronischen Daten und Dokumenten, der am 23.1.2008 durch den Bundesrat verabschiedet wurde. Damit wurde in der Bundesverwaltung der vierte Versuch unternommen, GEVER in der Bundesverwaltung flächendeckend einzuführen.

Das Vorhaben wird im Rahmen des Programms GEVER Bund unter der Leitung der Delegierten des Bundesrates, Nathalie Falcone-Goumaz, umgesetzt. Administrativ ist das Programm der Bundeskanzlei unterstellt. Unterstützt wird die Programmleitung durch den Programmausschuss GEVER Bund. Dieser besteht aus Vertreterinnen und Vertretern der Departemente und Querschnittsämter und fungiert als Expertengremium des Programms, als Projektausschuss der im Rahmen des Programms geführten Projekte. Die Generalsekretärenkonferenz (GSK) steuert und überwacht das gesamte Programm.

Vision von GEVER als Gesamtsystem

Mittelfristig sind die Verwaltungseinheiten der Bundesverwaltung in der



Strichcode-Etiketten für Bibliotheken und Archive

Beschaffen Sie Ihre Barcode-Etiketten beim Spezialisten für Strichcode-Kennzeichnung. Wählen Sie aus unserer grossen Auswahl an Spezialprodukten für Bibliotheken und Archive. Nutzen Sie die persönliche Beratung und profitieren Sie von unserer langjährigen Erfahrung.

Wir liefern Strichcode-Etiketten in allen Variationen, auf Rollen oder Bogen, mit oder ohne Laminat, nebst Ausweiskarten, RFID-, Sicherungs-, Archiv- und Inventaretiketten sowie Spendegeräte in einwandfreier Qualität. Unser Printshop ist schnell, zuverlässig und preiswert.

Appelez-nous au 043 377 30 10

STRICO AG, Allmendstrasse 14, CH-8320 Fehraltorf, Telefon 043 377 30 10, Fax 043 377 30 11, strico@strico.ch, www.strico.ch



Lage, geschäftsrelevante Informationen in einem standardisierten GEVER-Produkt systematisch zu erschliessen und strukturiert zu führen. Dadurch sind geschäftsrelevante Informationen ständig und ortsunabhängig verfügbar und rasch auffindbar.

Langfristig ist GEVER ein unverzichtbares Führungsinstrument, das die Koordination der Geschäftsabläufe ermöglicht. Der bundesinterne Geschäftsverkehr sowie der Austausch von Geschäftsunterlagen mit Partnern ausserhalb der Bundesverwaltung (Kantone, Gemeinden, Institutionen, Unternehmen) erfolgt durchgängig medienbruchfrei, automatisiert, rechtskonform und sicher. Durch den Einsatz von GEVER ist staatliches Handeln effizient, transparent, nachvollziehbar und wirtschaftlich.

Ein standardisiertes, systemisch definiertes Anforderungsmanagement als Schlüssel zum Erfolg

Die erfolgreiche Umsetzung von Grossprojekten bedingt – nebst einer guten Projektorganisation, einer seriösen Ressourcenplanung und klaren Führungsstrukturen – konkrete Zielvorgaben und eine Projektarchitektur. Im Falle einer transparenten, nachvollziehbaren, rechtskonformen und sicheren elektronischen Geschäftsverwaltung sind die gesamtheitliche und produktneutrale Definition sowie einheitliche Umsetzung organisatorischer, funktionaler und systemtechnischer Anforderungen unter Berücksichtigung von obliegenden Standards (ISO, eCH und bundesinterne Standards) und rechtlichen Vorgaben Bedingung dafür. Das Programm GEVER Bund hat sich dieser Aufgabe gestellt: Im Rahmen von zwei Teilprojekten wurden das systemische Anforderungsmanagement definiert und eine GEVER-Lösungsarchitektur (formale Beschreibung des logischen GEVER-Systems mit den ihm zugrunde liegenden Komponenten, deren Struktur, Abhängigkeit und Zusammenwirken, ihren grundlegenden Eigenschaften und Verhaltensweisen) erarbeitet.

Das Ergebnis des Anforderungsmanagements wird eine umfassende GEVER-Dokumentation, bestehend aus

vier Dokumenten sein: GEVER-Organisationshandbuch, GEVER-Systemkonzept, GEVER-Anforderungskatalog, GEVER-Leitfaden. Der aktuelle Stand der Arbeiten ist der Website www.gever.admin.ch zu entnehmen. Die gesamte GEVER-Dokumentation wird bis Ende 2012 fertiggestellt und in einer bundesrätlichen Verordnung verankert.

Im Folgenden wird auf das GEVER-Organisationshandbuch fokussiert, welches das Zusammenspiel zwischen Organisation, Technik und Akteuren thematisiert.

Das GEVER-Organisationshandbuch enthält für die Dienststellen der Bundesverwaltung verbindliche Vorgaben bezüglich Grundsätzen, Definitionen, Aufbau- und Ablauforganisation der elektronischen Geschäftsverwaltung. Es besteht aus drei separaten Dokumenten:

- Teil I: Grundlagen und Vorgaben
- Teil II: Aufgaben, Funktionen und Rollen
- Teil III: das Verfahren.

Die Prozesse sind nach BPMN 2.0 modelliert.

Teil I behandelt Grundsätze und Definitionen der elektronischen Geschäftsverwaltung. Diese Vorgaben sind von den Departementen zu übernehmen sowie spezifisch zu erweitern. Auf der Basis des OHb und der departementalen Grundlagen erarbeitet jedes Amt seine individuellen Organisationsvorschriften, in denen der notwendige Regelungsbedarf (u.a. Grundsätze; eingeschränkte Zugriffsrechte; Verantwortlichkeiten für die GEVER im Amt etc.) festgehalten wird. Diese dürfen den Departementsvorgaben nicht widersprechen. Amtsspezifische Vorschriften haben den Zweck, die wichtigsten GEVER-Vorgaben in komprimierter und verständlicher Form für die Benutzer aufzuführen.

Teil II bezieht sich auf die Aufbauorganisation der elektronischen Geschäftsverwaltung. Es wird aufgezeigt, welche Aufgaben im Rahmen der Geschäftsabwicklung in der Geschäftsverwaltung wahrzunehmen sind und wer (in welcher Rolle bzw. Funktion) für deren

Umsetzung zuständig ist. Somit bildet Teil II die Grundlage der Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Rollen bzw. Funktionen.

Teil III befasst sich vorwiegend mit der Ablauforganisation der Geschäftsverwaltung und zeigt den gesamten Lebenszyklus von Dokumenten (von der Entstehung bis zur Archivierung) auf. Darüber hinaus werden die für den Betrieb eines elektronischen Geschäftsverwaltungssystems notwendigen Voraussetzungen sowie unterstützenden Elemente (Supportprozesse) beschrieben.

eCH-Standards für den organisationsübergreifenden Austausch elektronischer Daten

Die Vielzahl heterogener Geschäftsanwendungen stellt bei der Ausbreitung des organisationsübergreifenden elektronischen Geschäftsverkehrs ein grosses Hindernis dar. Interoperabilität erfordert eine flexible Standardschnittstelle zum Austausch von elektronischen Daten.

Aus diesem Anlass wurde unter der Federführung der eCH-Fachgruppe Records Management/GEVER und in Zusammenarbeit mit dem Programm GEVER Bund und dem Informatiksteuerungsorgan Bund (ISB) der Standard eCH-0039 entwickelt. Der Standard eCH-0039 definiert in der Version 2.0 ein schweizweites Austauschformat für elektronische Daten zwischen unterschiedlichen E-Government-Anwendungen. Damit können Geschäftsinformationen auf einfache Weise organisationsübergreifend ausgetauscht werden.

Aufgrund seines neutralen und modularen Aufbaus kann der Standard eCH-0039 von unterschiedlichen Geschäftsdomänen genutzt werden (u.a. Gerichts- und Polizeiwesen; Gesundheitswesen). Für die elektronische Geschäftsverwaltung wurde durch die Fachgruppe Records Management/GEVER eine fachspezifische Ausprägung der E-Government-Schnittstelle, die sogenannte Nachrichtengruppe GEVER (eCH-0147), entwickelt. Sie dient der Übermittlung von Dokumenten, Dossiers, Bearbeitungsanweisungen und

Adressen zwischen einem Sender und einem oder mehreren Empfängern. Die Metadaten wurden aus dem konzeptionellen Datenmodell (Bundesstandard Ior7 GEVER-Metadaten) abgeleitet. Als Datentyp für Dokumente, Dossiers und Adressen werden die im Basisstandard definierten Basiskomponenten übernommen.

Einheitliche Pflege und Weiterentwicklung von Standards

Die Gewissheit, dass Standards auf einem professionellen Niveau kontinuierlich gepflegt und entwickelt werden,

ist für Produktanbieter eine unabdingbare Voraussetzung, um diese rasch und konform in ihre Produkte implementieren und im Rahmen des Releasemanagements pflegen zu können.

Als Grundlage für die Umsetzung eines einheitlichen und koordinierten Change- und Releasemanagements wurde durch die eCH-Fachgruppen GEVER/Records Management und Geschäftsprozesse der Standard eCH-0150 erarbeitet. Er definiert die für die Pflege und Weiterentwicklung von eCH-Standards zu schaffenden Verfah-

ren und organisatorischen Rahmenbedingungen. Dadurch kann die Transparenz bei der Weiterentwicklung von eCH-Standards langfristig und übergreifend positiv beeinflusst werden.

Fazit

Die erfolgreiche Umsetzung von GEVER bedingt eine koordinierte Zusammenarbeit. Die Grundlagen hierfür bilden ein standardisiertes, systemisch definiertes Anforderungsmanagement (GEVER-Organisationshandbuch, GEVER-Systemkonzept, GEVER-Anforderungskatalog); eine modular aufgebaute Referenzarchitektur (GEVER-Lösungsarchitektur); eine flexible Standardschnittstelle für den organisationsübergreifenden Austausch elektronischer Daten (eCH-0039, eCH-0147) sowie ein einheitliches und koordiniertes Change- und Releasemanagement (eCH-0150).

Das Programm GEVER Bund erarbeitet diese Grundlagen bis Ende 2012. Das Ziel ist jedoch erst dann erreicht, wenn GEVER auf allen Leitungsebenen als dauerhafte Führungsaufgabe wahrgenommen wird, alle am Prozess Beteiligten Personen gezielt geschult sowie erlassene Strategien, Verfahren und Richtlinien konsequent umgesetzt werden. Auf dem Weg dorthin bedarf es noch viel guten Willens.

Kontakt:

beat.siegrist@bk.admin.ch
rahel.gimmel@bk.admin.ch

ABSTRACT

Les standards comme fondements d'un modèle d'affaire électronique efficace, systématique et conforme au droit. Le programme GEVER Confédération

Le 23.1.2008, Le Conseil fédéral a adopté un plan d'action pour traiter les données et documents électroniques. Il a ainsi lancé un ensemble global de mesures visant à moderniser la gestion des dossiers et de l'information avec pour objectif de disposer d'un instrument efficace pour l'usage d'un système de gestion des affaires numérique performant, organisé avec systématique et conforme aux exigences légales.

Ce plan est connu sous le nom de modèle d'affaire GEVER Confédération.

La mise en œuvre réussie de GEVER nécessite un effort coordonné. Pour y arriver, plusieurs dispositifs sont activés conjointement: un standard systématique de gestion (manuel d'organisation; concept du système GEVER; catalogue des exigences GEVER), une interface standardisée et flexible pour les échanges de données numériques entre les organisations (eCH 0039, interface de cyberadministration pour les dossiers et documents; groupes d'information eCH 0147), une architecture de référence modulaire (architecture de la solution GEVER) ainsi qu'un management unifié et coordonné pour la gestion des modifications et mises à jour (eCH 0150).

Le programme GEVER travaille sur ces principes jusqu'à la fin de l'année 2012. L'objectif ne sera considéré comme atteint que si GEVER est perçu à tous les niveaux de direction comme une tâche permanente et qu'il est appliqué avec cohérence.

(fs)

Metadaten und Vokabularien, Tagung Universität Graz 24./25.11.2011 – Tagungsbericht

Georg Vogeler, Universität Graz

Die Tagung richtete sich an Gedächtnisinstitutionen, welche die von ihnen bewahrten Kulturobjekte digital beschreiben. Diese Formulierung ist eine Verallgemeinerung, die zeigen soll, dass die Tagung zwar einen Schwerpunkt im Bibliothekswesen hatte, dennoch aber Probleme diskutierte, die auch in den Archiven von Bedeutung sind. Der Bericht wird sich genau darauf konzentrieren, nicht zuletzt, weil die Zusammenfassungen und Präsentationen der Beiträge online zu finden sind¹.

Die Tagung leitete der Workshop «Find – Identify – Select – Obtain: Workshop zu RDA und FRBR» ein, den Roswitha Müller von der Bibliothek der Österreichischen Akademie der Wissenschaften abhielt. Sie referierte die Neuentwicklung des internationalen Katalogisierungsstandards für Bibliotheken (RDA = Resource Description and Access) und führte in die dabei verwendeten Datenmodelle ein. Auffällig ist, dass dabei rein abstrahierende Konzepte mit pragmatischen Konzepten zur «Normansetzung», d.h. zur Bildung einer dem Benutzer geläufigen Standardordnung, konkurrieren. Angela de Iorio von der Universität «La Sapienza» in Rom stellte im Anschluss PREMIS (PREservation Metadata: Implementation Strategies) vor, ein Vorschlag für Beschreibungen von Objekten der Langzeitarchivierung, also für eine explizit archivische Aufgabe. Die PREMIS-Arbeitsgruppe existiert seit 2002 und wird seit 2006 von der Library of Congress finanziell und organisatorisch unterstützt. Das Herausgebergremium setzt sich aus Archivaren, Bibliothekaren und Forschern zusammen.

Ihre Empfehlungen liegen seit Januar 2011 in einer Version 2.1 vor². Sie beschäftigen sich besonders mit der Frage, wie der Inhalt der digital archivierten Objekte, ihre Geschichte und ihre Beziehung untereinander sowie die bei der Archivierung angewendeten Regeln dokumentiert werden können, und greifen damit zentrale Fragen der Archivwissenschaft auf. Sie ordnen die Probleme in fünf abstrakte Einheiten: 1. «intellektuelle Einheiten» als Oberbegriff für etwas, worunter Archivare Vorgänge, Verzeichnungseinheiten, Bestände oder Ähnliches verstehen würden; 2. digitale Objekte, welche die intellektuellen Einheiten in verschiedenen Formen repräsentieren; 3. Akteure; 4. Handlungen, welche die Akteure mit diesen Objekten vornehmen, bzw. Ereignisse, die den Objekten passieren; 5. Rechte der Akteure an den Objekten. Ob diese Kategorien archivischen Alltag spiegeln, muss die Praxis entscheiden. Sie spiegeln auf jeden Fall viele Ideen der Archivtheorie. Schliesslich ist PREMIS auch keine geschlossene Softwarelösung, sondern ein Referenzmodell, an dem jeweilige lokale Lösungen gemessen werden können.

Alexander Haffner präsentierte die Gemeinsame Normdatei (GND) der deutschsprachigen Bibliotheken, welche die Personennamendatei, die Schlagwortdatei, die Körperschaftsdatei und die Einheitssachtitel musikalischer Werke zusammen führt. Diese neue Datenbank umfasst 9,3 Mio. Datensätze und ist nicht nur in den Informationssystemen der Bibliotheksverbünde verfügbar, sondern auch als Resource des Semantic Web. Eine nicht bibliothekarische Nutzung der Daten ist ausdrücklich gewünscht. Deshalb sucht die Deutsche Nationalbibliothek den Kontakt zu den Web-2.0-Communities von Wikipedia, GeoNames und MusicBrainz. Die in der GND enthaltenen Orts-, Personen- und Körperschaftsnamen sind für die Erschließung in den Archiven von Interesse, denn die Identifikatoren der GND können sowohl den Ausgleich zwischen

alternativen Namensformen erleichtern als auch Verknüpfung mit anderen digitalen Ressourcen (wie z.B. bibliothekarischen) ermöglichen. Die kostenfreie Bereitstellung der GND als Open Data³ lässt es realistisch erscheinen, dass sich Archive ihrer bei der Erschließung und Recherche bedienen. Haffners Überlegungen, die Normdaten als Ontologie (im Sinne der Informatik) bereitzustellen, stellen eine interessante Perspektive dar, da sie indirekte Suchstrategien ermöglichen, die gerade bei den historischen Fragestellungen an Archivmaterial von erhöhter Bedeutung sein könnten.

Das von Wolfram Seidler (UB Wien) vorgestellte neue Datenmodell der Europeana (EDM) macht deutlich, wie komplex die Integration von Daten aus unterschiedlichen Quellen in einem gemeinsamen Portal sein kann. Es ist zu begrüßen, dass die Europeana damit beabsichtigt, domänenspezifische Datenformate zu erhalten und nicht mehr nur noch auf die flache Beschreibung nach Dublin Core zu reduzieren. Erschließungsdaten der Archive müssen sich also nicht auf sachfremde Beschreibungsvorgaben reduzieren. Die ersten Beispiele werden jedoch aus dem Bibliotheksbereich stammen.

Die Konzepte, das Clio-Online-Portal zu einem Historischen Forschungsnetz weiterzuentwickeln, die Thomas Meyer (HU Berlin) vorstellte, scheinen schneller zu für Archivare relevanten Ergebnissen zu führen. Dabei ist Clio-Online in seinen Erschließungsstrategien sehr von dokumentarischen und bibliothekarischen Konzepten geprägt, da es Klassifikationen wie die Dewey Decimal Classification oder die des Regensburger Verbundkataloges verwendet. Der Ansatz, den Forschungsworkflow allgemeiner zu beschreiben und auf unterschiedliche Erschließungsformate zurückzugreifen, erscheint deshalb überzeugend. Auch das Historische Forschungsnetz setzt auf die Semantic Web-Technologien RDF und OWL und verwendet dafür aufbereitete

1 <http://conference.ait.co.at/digbib/index.php/digbib2011/metavok>

2 PREMIS Data Dictionary for Preservation Metadata www.loc.gov/standards/premis/v2/premis-2-1.pdf

3 <https://wiki.d-nb.de/display/LDS/Dokumentation+des+Linked+Data+Services+der+DNB>

Ontologien und Vokabularien. Der Beitrag konnte deshalb Anregungen geben, mit welchen solcher Standards sich die Archive für die Erschliessung auseinandersetzen könnten, um z.B. Orts- und Personenschlagwörter zu bilden. Offen blieb jedoch auch für Thomas Meyer, wieviel von den Forschungsinhalten mit den vorhandenen Vokabularien wirklich erfasst werden kann, insbesondere wenn man sich den stetigen Wandel der Forschungsinteressen vor Augen führt, den alleine das in historischer Perspektive kurze Lebensalter von Clio-Online erlebt hat.

In der Postersession präsentierten sich thematisch spezielle Erschliessungsprojekte (Österreichisches Musiklexikon, Portal der Pflanzen des Mittelalters, Open Up! – naturhistorische Datenbank, Österreich-bibliotheken) und institutionelle Herangehensweisen an die elektronische Publikation (GAMS – geisteswissenschaftliches Assetmanagementsystem der Universität Graz und universitäres Assetmanagementsystem der Universität Wien PHAIDRA).

Der Beitrag von Georg Vogeler beschrieb, wie die diplomatische Fachterminologie des «Vocabulaire Internationale de Diplomatie» zu einer Resource des Semantic Web werden kann⁴ und schlug vor, derartige Spezialterminologien als Vertiefung von allgemeinen Vokabularien zu verstehen und sie

an einschlägigen Punkten zu verknüpfen. Die Erschliessung von Urkundenbeständen in Archiven könnte damit die allgemeineren archivischen Kategorien durch Typisierung auf einen Spezialfall festlegen, mehrere unspezifische «Bemerkungen»-Felder könnten z.B. als «Bemerkungen Typ <vid:Siegel>/Typ <vid:Notar>» konkretisiert werden. Urkundenregistrierung im Archiv bräuchte keine eigenen Datenbanken und eigenen Formate, sondern würde die allgemeineren Erschliessungskategorien der Archivalienverzeichnung wie z.B. die der EAD differenzieren.

Das Bayerische Musiker-Lexikon online⁵, das Josef Focht (Universität München) vorstellte, macht intensiven Gebrauch von Normdaten für Orte und Personen und zeigt so, dass auch jenseits der Bibliotheken eigenständige Sammlungen von Orts- und Personenbezeichnungen aufgebaut werden können, die mit grösseren Projekten wie der GND verknüpft sind. Es macht den Archivaren Mut, selbst erstellte, normalisierte Indizes mit den übergreifenden vorhandenen Projekten zu synchronisieren, denn die bayerischen Projekte zeigen zweierlei: Erstens können in den übergreifenden Ressourcen noch nicht vorhandene Daten ergänzt werden, und zweitens ergeben sich weitreichende Verbindungen zu anderen Ressourcen, die von Hand nicht leicht zu pflegen sind. Ebenso sollten auch die besonderen Anforderungen

der Erschliessung im Archiv und die den Archiven eigenen Inhalte in die bislang noch sehr von den Bibliotheken dominierte Erschliessung des Kulturerbes einfließen.

Ein linguistisches Projekt stellte Eveline Wandl-Vogt vor, die beschrieb, wie aus den Karteikarten des Wörterbuchs der bairischen Mundarten in Österreich eine Datenbank werden kann, die nicht nur nach der Zeichenfolge der Stichwörter, sondern auch geografisch und konzeptionell zugänglich ist. Auch Eveline Wandl-Vogt betonte das Potenzial, die Daten als Teil des Semantic Web mit anderen Ressourcen in Verbindung zu bringen. Als Archivar nimmt man vermutlich jedoch eher die Überlegung mit, dass eine geografische Erschliessung, welche die Ortsnamen mit Koordinaten verbindet, dem Benutzer spannende neue Recherchemöglichkeiten geben kann.

Die in der Abschlussdiskussion geäußerte Frage, ob die Bibliothekare sich nun zu Computerexperten entwickeln müssten, stellt sich natürlich auch für Archivare. Die Antwort kann dabei jedoch nur lauten, dass sich Archivare damit beschäftigen müssen, die von ihnen angewendeten Methoden der Erschliessung den Informationstechnikern so verständlich zu machen, dass sie für die Archivverwaltung und die Benutzer nützliche Werkzeuge entwickeln. Insgesamt zeigte die Tagung, dass die digitale Beschreibung von Kulturobjekten nicht dabei stehen bleiben sollte, beschreibende Texte zu verfassen, welche alleine auf Grund der Zeichenfolge mit anderen Ressourcen zum gleichen Thema in Verbindung stehen, sondern dass sich auch Archivare daran beteiligen könnten, auf vorhandene Normdaten zu verweisen und ihre eigenen Beschreibungsdaten strukturiert als Teil des Linked Open Data-Netzes zur Verfügung zu veröf-

ABSTRACT

Métadonnées et vocabulaires. Journée d'étude à l'Université de Graz (24/25.11.2011)

La journée organisée à l'Université de Graz s'adressait aux institutions patrimoniales amenées à décrire les objets culturels numériques qu'elles conservent. La réunion s'est structurée entre bibliothéconomie et problématiques d'archives. Ont été présentés, à côté du code de catalogage RDA, le modèle de référence pour l'archivage à long terme PREMIS, la norme commune du fichier d'autorité des bibliothèques allemandes (GND), le nouveau modèle de données d'Europeana (EDM), et l'ouverture du portail Clio-online à un réseau de recherche historique, ainsi que plusieurs projets thématiques.

Dans l'ensemble, la journée a montré que les archivistes (à l'image des bibliothécaires) ont la possibilité de se tourner vers les normes existantes et d'inscrire leurs propres descriptions de données dans le cadre du réseau Linked Open Data. Le passage d'outils de recherche papiers à des bases de données en ligne facilite non seulement la recherche pour les utilisateurs et apporte une visibilité aux archives, mais lie les archives et leurs savoirs propres à l'ensemble des objets culturels disponibles sur le Web. Une conférence sur les thèmes «métadonnées et vocabulaires dans les archives» est annoncée. (as, fs)

4 Vocabulaire international de la diplomatie, ed. Maria Milagros Cárcel Ortí, 2. ed., València 1997 (Col·lecció Oberta), online unter www.cei.lmu.de/VID

5 www.bmlu.lmu.de/

6 Vgl. z.B. die Ansätze der britischen Archive im Rahmen des LOCAH-Projektes <http://data.archiveshub.ac.uk> sowie die Adaptation durch Pete Johnston <http://blogs.sussex.ac.uk/salda/2011/10/12/the-magic-restructuring-the-ead-to-rdf-xslt-transform/> und der Entwurf einer technischen Ontologie von ISAD(G), vorgeschlagen von Ivo Zandhuis www.zandhuis.nl/ead/: «EAD en het Sematische Web»

fentlichen. Der Übergang vom Findbuch auf Papier zur Erschließungsdatenbank online erleichtert nämlich nicht nur die Recherche für die Benutzer und erzeugt Öffentlichkeit für die Arbeit des Archivs, sondern er bindet die Archive und ihre spezifischen Wissensbestände ein in die Gesamtheit der online repräsentierten kulturellen Überlieferung und zeigt die ihnen in-

newohnenden Besonderheiten. Die Modellierung der eigentlichen provenienzgerechten Erschließung von Archivalien in den Formen des Semantic Web ist dazu ein wichtiger Schritt.⁶ Eine Konferenz «Metadaten und Vokabularien in Archiven» steht auf der Tagesordnung.

Kontakt: georg.vogeler@uni-graz.at

«Wir denken über Normen so, wie die Öffentlichkeit über uns denkt ...»: das IFLA Committee on Standards

Interview mit Patrice Landry,
Schweizerische Nationalbibliothek

Die International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) ist die Mutter wichtiger Branchenstandards wie der International Standard Bibliographic Description (ISBD). Seit Januar 2012 besitzt die IFLA ein Komitee für Standards (Committee on Standards). Die Gründung zeigt, dass das IFLA Governing Board der Standardisierungsarbeit strategische Bedeutung beimisst und diesen Bereich in Zukunft aufwerten möchte. Das neue Gremium soll die Standardisierungsarbeit der IFLA koordinieren. Dass mit Patrice Landry (PL), Schweizerische Nationalbibliothek, ein Schweizer Kollege den Vorsitz des Komitees übernommen hat, bot Anlass für das folgende Gespräch. Das Gespräch führte Gabi Schneider (GS), Universitätsbibliothek Basel. Gabi Schneider unterrichtete an der HTW Chur u.a. das Fach «Standards und Regelwerke».

GS: Patrice, du kannst auf eine lange IFLA-Karriere zurückblicken. Bis Ende 2011 hattest du als Vorsteher des Professional Committee einen Sitz im Governing Board und hast zudem die Classification und Indexing Section geleitet. Wie hast du die IFLA kennengelernt?

PL: Als ich Anfang der 1980er-Jahre an der McGill University (Kanada) für den Master in Information Science studierte, hörte ich ein Referat der Leiterin der Classification and Indexing Section. Es

klang spannend. Später, als Mitarbeiter der kanadischen Nationalbibliothek (heute: Library and Archives Canada) gehörte es zu meinen Aufgaben, Hintergrundinformationen zu IFLA-Initiativen zu beschaffen. Anfang der 1990er-Jahre führte die IFLA z.B. eine internationale Erhebung über Schlagwortsysteme durch, aus der später die Prinzipien für Schlagwortsprachen entwickelt wurden («Principles underlying subject heading languages», 1999). Seit ich 1996 zur Schweizerischen Nationalbibliothek kam, hatte ich das Privileg, fast an jedem Kongress dabei zu sein. Auch für die Nationalbibliothek verfolgte ich zunächst die Initiativen und Empfehlungen der IFLA. Die NB führte damals neue Standards für die Formal- und Sacherschließung ein und setzte sich mit der Entwicklung eines mehrsprachigen thematischen Zugangs auseinander. IFLA-Meetings boten Gelegenheit, die weltweit aktiven Fachleute zu treffen. 2003 wurde ich für den Vorstand der Classification and Indexing Section nominiert, woraus sich die Auseinandersetzung mit der Arbeit weiterer Gremien entwickelte.

GS: Das neu ins Leben gerufene Komitee für Standards rapportiert direkt dem IFLA Governing Board. Was erhofft sich das Governing Board von diesem Gremium?

PL: Standards gehören seit den 1960er-Jahren zu den Aktivitäten und zur Strategie der IFLA. Im Verlauf ihrer Ge-

schichte stützte die IFLA-Standardisierungsarbeit strukturell durch die Bildung neuer Sektionen, mit diversen Initiativen und durch die Verbreitung von Standards über ihr Verlagsprogramm. 2007–2009, während der Arbeit am Strategieplan 2010–2015, rückte den Mitgliedern des Governing Boards die Bedeutung der Standards neu ins Bewusstsein. Das war eine Folge der Auseinandersetzung mit dem strategischen Ziel, das Profil und den Status des Berufs zu verändern («transforming the profile and standing of the profession»). 2009 organisierte die IFLA ihre Sektionen und Abteilungen neu. Die bibliografischen Sektionen (Cataloguing, Classification and Indexing, Bibliography and Knowledge Management), die alle in der Abteilung IV, Bibliographic Control, untergebracht waren, wurden in die Abteilung III, Library Services, umquartiert.

Viele Mitglieder nahmen das als Schwächung der bis anhin zentralen Bedeutung von Bibliographic Control und der damit verbundenen Standards wahr. Eine Arbeitsgruppe empfahl schliesslich, ein Programm für bibliographische Standards zu initiieren, und das Governing Board diskutierte mehrere Vorschläge, die vom Vorsitzenden des Professional Committee eingereicht worden waren – diese Position hatte ich bis August letzten Jahres inne. Das Governing Board befürwortete die Bildung eines Komitees für Standards.

GS: Was sind aus deiner Sicht die wichtigsten Standards, die unter dem Dach der IFLA geboren wurden?

PL: Tatsächlich hat sich die IFLA in der Vergangenheit stark für bibliografische Standards engagiert. Allen Berufsleuten ist wahrscheinlich die ISBD-Familie vertraut. Die Organisation einer internationalen Konferenz zur Vereinbarung von Katalogisierungsstandards 1961 in Paris war die erste internationale Standardisierungsinitiative der IFLA. Mit den daraus resultierenden «Pariser Prinzipien» etablierte sich die IFLA als wichtiger Player auf dem Gebiet der bibliografischen Standards. An der zweiten Konferenz, 1971 in Kopenhagen, wurde die IFLA mit der Entwicklung internationaler Katalogisierungsregeln beauftragt. Es entstand die International Standard Bibliographic Description für Monografien, allgemein als ISBD(M) bekannt. Ausserdem wurde die IFLA damals im Bereich der Dienstleistungsstandards aktiv: 1971 veröffentlichte sie die «Standards for Public Library Buildings», 1977 die «Standards for Public Libraries». Gut bekannt ist die IFLA heute für ihre Manifeste, welche die grundlegenden Werte von Bibliotheksarbeit und Zugang zu Information festhalten.

Im Bereich der bibliografischen Normen hat sich 2009 mit dem «Statement of International Cataloguing Principles» (ICP), der Neufassung der Pariser Prinzipien, ein Kreis geschlossen. Auf der Grundlage der Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR) – in den 1990er-Jahren ebenfalls unter dem Dach der IFLA entstanden – formulieren die ICP den Rahmen für die Objektbeschreibung im digitalen Zeitalter und integrieren Formal- und Sacherschliessung. Passend dazu erschien 2011 eine konsolidierte Fassung der ISBD, und nächstes Jahr beginnen die Pionierbibliotheken mit der Erfassung nach dem neuen Regelwerk, RDA (Resource Description and Access).

GS: Wo siehst du aktuell die grössten Herausforderungen?

PL: Die grösste Herausforderung ist wohl, die IFLA-Standards sichtbar zu machen. Wie eine aktuelle Erhebung gezeigt hat, umfassen die IFLA-Standards weit mehr als den bibliografi-

schen Bereich: Ungefähr die Hälfte der 43 IFLA-Sektionen setzt sich aktiv mit Standards auseinander. Damit stellt sich sofort die Frage, wie diese Aktivitäten wirksam koordiniert werden können und wie sichergestellt wird, dass Standards regelmässig überprüft und überarbeitet werden.

GS: Das Thema Standards und Normen bringt viele Kolleginnen und Kollegen zum Gähnen, die Materie gilt als knochentrocken. Erlaube mir die Frage: Gibt es einen Standard, für den du dich leidenschaftlich stark machen kannst?

PL: Ein guter Standard zeichnet sich vielleicht gerade dadurch aus, dass man ihn nicht bemerkt ...! Tatsächlich prägen Standards unseren Alltag. In der Bibliothekswelt waren die Intensivierung des Datenaustauschs und der breite Zugang zum WWW nur dank Standards möglich. Mit Standards und Normen ist es wie mit anderen Dingen auch: Erst wenn man sie genauer betrachtet, realisiert man, wie interessant sie sind. Man könnte sagen, wir denken über Normen so, wie die Öffentlichkeit über uns denkt – und wir wissen selber doch genau, wie dynamisch unser Beruf ist! Die Bedeutung von Standards für die Einbindung von Bibliotheken und Archiven in die Welt des WWW ist

mir bei meiner Arbeit an Standards für multilinguale Thesauri bewusst geworden – aber natürlich sollte ich als Vorsitzender keinen Favoriten haben.

GS: Was möchtest du persönlich in das Komitee einbringen?

PL: Neben der Erhöhung der Visibilität sicher die Stärkung der Zusammenarbeit mit anderen Standardisierungsgremien, z.B. mit der ISO (International Organization for Standardization) und mit nationalen Normenorganisationen. Für prioritär halte ich die Einführung nachhaltiger Prozesse für Anstoss, Entwicklung, Prüfung, Veröffentlichung, Übersetzung und Unterhalt der zahlreichen IFLA-Standards. Die Prozesskontrolle ist von zentraler Bedeutung, weil die Vorstände der 43 Sektionen Freiwilligenarbeit leisten und jeweils für maximal acht Jahre gewählt sind.

GS: Kannst du etwas zu deinen Kolleginnen und Kollegen sagen? Wer sind sie, weshalb sind sie Mitglied des Komitees?

PL: Im Komitee sind alle Abteilungen vertreten, weiter haben die Direktorenkonferenz der Nationalbibliotheken (CDNL) und das UNIMARC-Komitee je einen Sitz. Damit ist sichergestellt, dass alle Bibliotheksaktivitäten und -standards vertreten sind. Das Komitee re-

ABSTRACT

Le nouveau comité de l'IFLA sur les normes

Patrice Landry, président du Comité sur les normes de l'IFLA, évoque son parcours vers l'IFLA et la mission qu'il y exerce. Depuis les années 1960, la question des normes est au cœur des activités et de la stratégie de l'IFLA. Tout au long de son histoire, l'IFLA a soutenu les travaux de normalisation par la mise en place de nouvelles sections, par diverses initiatives et par la diffusion des normes via son programme de publication. Début 2012, suite à la réorganisation des sections et départements, un comité de normalisation a été mis en place, directement subordonné au Conseil d'administration. Ce nouvel organisme est chargé de coordonner les travaux de normalisation portés par l'IFLA. A cet effet, d'une part, il doit se profiler comme partenaire des groupes de travail de l'IFLA qui s'occupent des normes; d'autre part, il doit aussi se positionner comme contact pour les organismes de normalisation nationaux et internationaux. Par sa composition, ce comité doit s'assurer que toutes les activités et normes des bibliothèques soient représentées. En outre, le comité représente les différentes régions du monde et les différents types de bibliothèques. Pour Patrice Landry, les plus grands défis à relever consistent à assurer la visibilité des normes de l'IFLA, de coordonner les activités de normalisation des différents groupes de travail, et d'examiner ou réviser périodiquement les normes existantes. Bien que normes et standards soient souvent considérés comme des objets rébarbatifs – au même titre que la représentation des métiers de l'information documentaire auprès du grand public – à y regarder de plus près, on verra combien la question est intéressante.

(as, fs)

präsentiert die verschiedenen Weltregionen und Bibliothekstypen. Der erste Austausch war sehr positiv, ich freue mich auf das erste persönliche Treffen an der IFLA-Konferenz im August in Helsinki.

GS: Das Komitee hat seine Arbeit aber schon im Januar aufgenommen. Lässt sich schon etwas zu ersten Aktivitäten berichten?

PL: Mittels Skype-Konferenzen und E-Mail arbeiten wir bereits virtuell zu-

sammen. Wie erwähnt, wurde eine erste Erhebung gemacht, wir haben einen Bericht zuhanden der April-Sitzung des Governing Boards vorbereitet. In Helsinki wird das Komitee an einer offenen Sitzung erste Ergebnisse präsentieren und die Prioritäten für das kommende Jahr diskutieren. Wir möchten uns den IFLA-Gruppierungen, die an Standards arbeiten, als Partner anbieten und uns als Kontakt für die nationalen und internationalen Normenorganisationen etablieren.

GS: Welchen Bezug gibt es zwischen dieser Tätigkeit und deinen Aufgaben in der Nationalbibliothek?

PL: Seit Januar 2012 bin ich in neuer Funktion im Stab der Nationalbibliothek tätig und unterstütze die Leitung in den Bereichen Statistik und Qualitätssicherung. Die Auseinandersetzung mit Standards und Normen ist für diese Arbeit zentral. Von Geneviève Clavel habe ich deshalb auch den Kontakt zur Schweizerischen Normen-Vereinigung (SNV) übernommen. Die NB ist Kontaktstelle für die Normung im Bereich des ISO TC 046 Information and Documentation. Das passt sehr gut zu meinem IFLA-Engagement.

GS: Kannst du das abschliessend noch ein bisschen ausführen?

PL: Als nationale Normenorganisation arbeitet die SNV eng mit ISO und CEN

(Comité Européen de Normalisation) zusammen und stellt die Kontakte mit deren technischen Komitees sicher. So verfolgt die SNV die Arbeit des ISO TC-046 Information and Documentation und dessen Subkomitees: SC4-Technical Interoperability, SC8-Statistics and Performance Evaluation, SC9-Identification and Description und SC11-Archives and Records Management. Als Kontakt der SNV für das ISOTC-046 nimmt die NB zu allen Dokumenten Stellung, mit Ausnahme der Dokumente des SC11, einem Fachbereich, der ausserhalb ihrer Expertise steht. Die NB erhält Kenntnis von allen Normungsaktivitäten, nimmt Stellung oder gibt ihre Stimme ab. In den letzten Monaten betraf das Vorschläge oder Entwürfe für Identifikatoren und Deskriptoren in der Musik- und Filmproduktion, Thesauri und Interoperabilität mit anderen Vokabularen, Chinesisch in lateinischer Schrift und internationale Bibliotheksstatistik. Die NB berät sich sowohl mit Fachleuten in der Bibliothek selber als auch in der Schweiz, wann immer dies sinnvoll ist.

Interview geführt von Gabi Schneider

Kontakt:

patrice.landry@nb.admin.ch
gabischneider@me.com

Quellen:

New IFLA Committee on Standards (announcement, 16.1.2012). www.ifla.org/en/news/new-ifla-committee-on-standards.

IFLA strategic plan 2010-2015. www.ifla.org/en/strategic-plan.

IFLA Cataloguing Principles: Statement of International Cataloguing Principles (ICP) and its Glossary (2009). www.ifla.org/en/publications/ifla-series-on-bibliographic-control-37.

Landry, Patrice (2008). IFLA to the rescue: how Division IV (Bibliographic Control) is responding to new issues in Bibliographic control. <http://archive.ifla.org/IV/ifla74/papers/096-Landry-en.pdf>.

Normes documentaires. Une même langue pour se comprendre. Arabesques, no 62, avril/mai/juin 2011: <http://m.abes.fr/Arabesques/Arabesques-n-62>

Resource Description and Access (RDA) – Situation in der Schweizerischen Nationalbibliothek

Christian Aliverti,
Schweizerische Nationalbibliothek

In Bibliotheken erfolgt die Kommunikation zwischen Medium und Nutzenden mithilfe von Katalogen. Zur Vermittlung der Bestände sind Kataloge für Bibliotheken unentbehrlich.

Zweck des Kataloges

Die Anforderungen an Bibliothekskataloge wurden bereits 1876 von Charles Cutter¹ formuliert:

1. To enable a person to find a book of which either the author, the title, the subject is known;
2. To show what the library has by a given author, on a given subject, in a given kind of literature is known;
3. To assist in the choice of a book as to its edition, as to its character.”

Die Cutter-Prinzipien erfuhren durch Seymour Lubetzky eine Revision. 1961² hielt er fest:

“The objectives of a catalogue are:

1. To show whether or not the library has a particular item or publication, issued under a certain name of the author or under a certain title;
2. To identify the author and the work represented by the item or publication, and to relate the various works of the author and the various editions and translation of the work.”

Die Prinzipien von Cutter und Lubetzky besitzen bis heute ihre Gültigkeit. Heutige Kataloge erfüllen meist nur Teilaspekte dieser Anforderungen. Stark verändert haben sich seither jedoch die Bestände der Bibliotheken. Nicht nur der gedruckte Text wird gesammelt. Digitale Medien in verschiedensten Erscheinungsformen sind wichtig geworden. Auch die Anforderungen der Nutzenden an Bibliotheken und Kataloge haben sich verändert. Durch Internet-Suchmaschinen geprägt, erwarten heutige Nutzende eine einfache Suche, welche die Ergebnisse nutzungsorientiert gewichtet und darstellt.

FRBR

Lubetzky's Arbeiten sind wesentliche Grundlagen für das Mitte der 1990er-Jahre entwickelte Datenmodell der Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR)³. Die FRBR sind ein Datenmodell zur Darstellung bibliografischer Metadaten. Grundlage der FRBR-Ontologie ist das «Entity-Relationship»-Modell⁴. Das FRBR-Modell definiert Entitäten (eindeutig zu bestimmende Objekte, die durch Attribute charakterisiert sind). Unterschieden werden drei Gruppen von Entitäten: Gruppe 1 (Werk, Expression, Manifestation und Exemplar) umfasst die Produkte intellektueller bzw. künstlerischer Anstrengungen. Sie bilden den Kern der FRBR und ermöglichen eine sinnvolle Gruppierung von Suchanfragen. Gruppe 2 umfasst die Entitäten, die für die Erschaffung, Realisierung, Verkörperung und den Besitz der Entitäten der Gruppe 1 stehen (Person und Körperschaft). Zwischen Gruppe 1 und 2 bestehen Verantwortlichkeitsbeziehungen. Gruppe-3-Entitäten (Begriff, Gegenstand, Ort und Ereignis) dienen ergänzend zu den Entitäten der Gruppe 1 und 2 zur inhaltlichen Beschreibung.

RDA

Die RDA wurden als Nachfolgerinnen der Anglo-American Cataloguing Rules (AACR2) entwickelt und sind ein neues Regelwerk für die Erschliessung. Das FRBR-Modell ist eine wesentliche Grundlage der RDA. Auch die Functional Requirements for Authority Data (FRAD)⁵ und das Statement of International Cataloguing Principles (ICP)⁶ sind in den RDA weitgehend umgesetzt worden. Mit den RDA sollen Ressourcen und Inhalte aller Art beschrieben werden. Die RDA wollen den Benutzenden beim Finden, Identifizieren und Auswählen von Informationen behilflich sein und ihnen den Zugang zu den katalogisierten Objekten erleichtern. Die RDA ermöglichen gemäss FRBR/FRAD das Gruppieren von bibliographischen Datensätzen, bestimmen die Beziehungen, die ein Werk zu seinen Urhebern und zu Übersetzungen,

Interpretationen, Adaptionen oder zu anderen (physischen) Ausgaben hat. Die RDA unterstützen den Austausch von Metadaten zwischen den unterschiedlichen Metadaten-Communities.

Die RDA werden vom «Joint Steering Committee (JSC) for Development of RDA⁷» zusammen mit den folgenden Organisationen entwickelt:

- American Library Association
- Australian Committee on Cataloguing
- British Library
- Canadian Committee on Cataloguing
- Chartered Institute of Library and Information Professionals (CILIP)
- Deutsche Nationalbibliothek
- Library of Congress

- 1 Cutter, Charles A.: Rules for a dictionary catalog. 4th ed., Government Printing Office., Washington, D.C., 1904, S. 12
- 2 Lubetzky, Seymour: The Function of the Main Entry in the Alphabetical Catalogue – One Approach, 1961. Zitiert nach Seymour Lubetzky: Writings on the Classical Art of Cataloging, Comp. and ed. Elaine Svenonius, Dorothy McGarry, Englewood, CO: Libraries Unlimited, 2001. S. 231
- 3 Functional Requirements for Bibliographic Records, Final Report, IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records, February 2009, www.ifla.org/VII/s13/frbr/
- 4 Chen, Peter: The Entity-Relationship Model – Toward a Unified View of Data. In: ACM Transactions on Database Systems 1/1/1976, S. 9–36, <http://csc.lsu.edu/news/erd.pdf>
- 5 Patton, Glenn E. (Ed.): Functional Requirements for Authority Data, by IFLA Working Group on Functional Requirements and Numbering of Authority Records (FRANAR), München, K.G. Saur, 2009
- 6 Statement of International Cataloguing Principles, by IFLA Cataloguing Section and IFLA Meetings of Experts on an International Cataloguing Code, February 2009, www.ifla.org/publications/statement-of-international-cataloguing-principles
- 7 The Joint Steering Committee for Development of RDA (JSC), www.rda-jsc.org/index.html

Die Library of Congress, die British Library, die Deutsche Nationalbibliothek⁸ und weitere Bibliotheken haben bereits entschieden, die RDA ab 2013 als Regelwerk für die Erschließung einzuführen.

Schweizerische Nationalbibliothek

Die Schweizerische Nationalbibliothek (NB) katalogisiert ihre Bestände in Helvetica nach dem Regelwerk AACR2, 2002 Revision, 2005 Update. Die notwendigen Anwendungsregeln hat die NB im Wesentlichen zum Eigengebrauch selber erarbeitet. Die AACR2 genügen vielen heutigen Kataloganforderungen nicht mehr. Eine Aktualisierung erfolgt durch die Herausgeber nicht mehr, da sie durch die RDA abgelöst werden.

Die NB hat bis heute (16. April 2012) noch keinen Beschluss zur Einführung der RDA für ihre Kataloge und Bibliografien gefällt. Die Erarbeitung einer RDA-Strategie ist im Gange. Starke Argumente für eine Einführung sind:

- Die RDA sind ein Regelwerk mit Fokus auf die heutigen Nutzungsanforderungen.
- Die Anwendung eines internationalen Regelwerks gewährleistet weiterhin den Datenaustausch.
- Die RDA werden vermutlich zum Standard in der Bibliothekswelt.
- Die RDA sind für heutige Technologien, wie Semantic Web und Linked Data, bereit.
- Eine selbstständige Weiterentwicklung der AACR2 wäre sehr aufwendig.
- Die Möglichkeit, bei der Weiterentwicklung der RDA mitzuarbeiten, ist gegeben.

Argumente, die dafür sprechen, mit einem Entscheid noch zuzuwarten sind:

- Die Übersetzungen der RDA sind noch nicht publiziert und die entsprechenden Lizenzierungskosten im RDA-Toolkit sind noch nicht bekannt.
- Anwendungsregeln sind noch nicht fertig erarbeitet.
- Bis auf Tests in einzelnen Bibliotheken (u.a. Library of Congress, Deutsche Nationalbibliothek) bestehen noch keine Katalogisierungserfahrungen mit RDA. Die Effizienz ist noch unklar.
- Die notwendigen Umstellungen durch die Hersteller der Bibliothekssysteme sind noch nicht abgeschlossen.
- Die NB will eine Einführung mit ihren Partnerinstitutionen in der Schweiz absprechen.

Engagement der NB bezüglich RDA

International

Die NB ist Mitglied des Standardisierungsausschusses⁹ und der ihm unterstellten Expertengruppen Formalschliessung, Sacherschliessung, Normdaten und Datenformate. Der Standardisierungsausschuss ist ein kooperativer Zusammenschluss der Deutschen Nationalbibliothek, der regionalen Verbundsysteme Deutschlands und weiterer Vertreter des deutschen, österreichischen und schweizerischen Bibliothekswesens. Er hat das Ziel, den Einsatz einheitlicher Standards für die Erschließung, Formate und Schnittstellen in Bibliotheken sicherzustellen. Der Standardisierungsausschuss ist das überregionale Koordinierungsgremium für die genannten bibliothekarischen Bereiche der Standardisierung und entscheidet auf fachlicher Ebene über Grundsatzfragen. Der Standardisierungsausschuss hat bezüglich RDA an seiner Sitzung von 5. Oktober 2011 in Frankfurt beschlossen: «Der Standardisierungsausschuss spricht sich grundsätzlich für die Einführung des neuen Erschließungsstandards Resource Description and Access (RDA) im deutschsprachigen Raum aus. Da in den USA unter Führung der Library of Congress entschieden wurde, die Einführung der RDA mit Beginn des Jahres 2013 in die Praxis umzusetzen, und die Deutsche Nationalbibliothek beabsichtigt ihrerseits, Mitte 2013 ebenfalls auf RDA umzusteigen, spricht sich der

Standardisierungsausschuss dafür aus, die erforderlichen Entscheidungsverfahren zur Einführung in den beteiligten Institutionen einzuleiten; dies mit dem Ziel in der nächsten Sitzung des Standardisierungsausschusses zu einer endgültigen Entscheidung zu kommen.»

Für die Erarbeitung von Anwendungsregeln in deutscher Sprache wurde eine Arbeitsgruppe eingesetzt, in der die NB mitarbeiten wird.

Ebenso ist die NB Mitglied der European RDA Interest Group (EURIG¹⁰). Der Zweck von EURIG ist es, die gemeinsamen fachlichen Interessen aller aktuellen und potenziellen Nutzenden der RDA in Europa zu unterstützen. Die EURIG setzt sich beim JSC dafür ein, dass die RDA internationaler werden und die europäischen Bedürfnisse besser abdecken.

National

Unter Leitung der NB (E. Balzardi) prüften in der Schweiz IDS, RERO und NB im Auftrag der KUB bereits 2009 die koordinierte Einführung der RDA in der Schweiz (Projekt RDA CH). Eine Einführung war damals noch nicht möglich, da die RDA noch in Arbeit waren. In einem Folgeprojekt klärten IDS, RERO und NB ebenfalls unter der Leitung der NB (C. Aliverti) wiederum im Auftrag der KUB ab, ob mit einer Harmonisierung der Autoritätsdaten in der Schweiz für eine eventuelle Einführung der RDA ein guter Boden geschaffen werden kann (Projekt AF CH). Dieses Projekt wurde bereits in der Voranalyse gestoppt, weil die Beteiligten unterschiedliche Ziele verfolgten.

Im Mai 2010 organisierte die NB in Zusammenarbeit mit der HTW Chur eine BIS-Fachtagung zum Thema «Resource Description and Access (RDA): neue Standards für den Katalog».

NB-intern

Da ein Kernelement der RDA das Datenmodell FRBR ist, wurden die Katalogisierenden der NB in einer eintägigen Weiterbildung mit FRBR vertraut gemacht.

Bei notwendigen Anpassungen der eigenen Anwendungsregeln werden die Bestimmungen der RDA bereits jetzt prominent berücksichtigt.

⁸ Deutsche Nationalbibliothek www.dnb.de/DE/Aktuell/Presse/pm_rda.html, Library of Congress www.loc.gov/catdir/cpsol/news_rda_implementation_date.html, British Library www.bl.uk/bibliographic/catstandards.html#rda

⁹ www.dnb.de/DE/Standardisierung/AFS/afsOrganisation.html

Der Bibliothekssystemhersteller VTLS stellt der NB mit der RDA-Sandbox einen Ort zur Verfügung, bei dem sich Katalogisierende in einer Testumgebung mit RDA und FRBR vertraut machen können.

RDA-Katalog

Die RDA erlauben mit ihrer Ausrichtung auf Datenaustausch effizientes Katalogisieren. Sie sind auch eine Möglichkeit, Bibliotheksbestände einfacher, nutzerfreundlicher und moderner

durch Kataloge zu vermitteln und so den von Lubetzky formulierten Zielen näherzukommen.

“The answer of a good catalogue is not to say yes or no, but ... to tell [the user] that the library has [the item] in so many editions and translations [and media types]¹¹, and you have your choice.”¹²

ABSTRACT

Ressources: Description et Accès (RDA) – état de la question à la Bibliothèque nationale suisse

Sur la base des principes posés par les théoriciens Cutter et Lubetzky comme ceux qui régissent les moteurs de recherche Internet, les utilisateurs d'aujourd'hui demandent des conditions de recherche simples, dont les résultats soient clairement en phase avec leurs besoins. Les Spécifications fonctionnelles des notices bibliographiques (FRBR) constituent un modèle conceptuel de représentation des métadonnées bibliographiques. Sur la base de l'ontologie FRBR, le modèle «Entité-Relation» met en œuvre les prescriptions de Cutter et Lubetzky.

Cela a conduit à la formulation de la nouvelle série de règles appelées «Resource Description and Access» (RDA). Cette nouvelle norme promet un cadre souple pour décrire toutes les ressources, analogiques ou numériques. La Bibliothèque du Congrès, la British Library, la Bibliothèque nationale allemande ont décidé de mettre en œuvre le code RDA dès 2013. Le développement d'une stratégie autour de RDA est en cours en Suisse, mais pour l'instant, aucune décision sur son introduction n'a été prise. (sh, fs)

Kontakt: christian.aliverti@nb.admin.ch

¹⁰ European RDA Interest Group (EURIG), www.slainte.org.uk/eurig/

¹¹ Inhaltlich ergänzt durch C. Aliverti.

¹² Lubetzky, Seymour: Tonaufnahme der Tagung «The Catalog in the Age of Technological Change», Los Angeles, 19 Mai 1977, www.frbr.org/2005/12/06/lubetzky-audio-clip, publiziert auf: The FRBR Blog, 2005.

Die Bedeutung der RFID-Standardisierung für Bibliotheken in der Schweiz

Christian Kern, InfoMedis AG, Alpnach

Die RFID-Technologie¹ hat sich zur Verbuchung und Sicherung von Medien in Bibliotheken weltweit etabliert. Es werden seit zehn Jahren keine Sicherungssysteme mit EM-Streifen mehr geplant. Diese sind vollständig durch RFID abgelöst worden. Nachdem in der Schweiz etliche grössere Bibliotheken bereits ein RFID-System verwenden, wird nun erwartet, dass auch viele kleinere Bibliotheken (ab ca. 20 000 Medien) innerhalb der kommenden fünf Jahre umstellen werden.

Bibliotheken leben meist länger als Firmen. Deshalb können sie sich beim Kauf eines RFID-Systems nicht auf einzelne Firmen verlassen; zu gross ist die Gefahr, dass diese ihre Tore in wenigen Jahren wieder schliessen oder dass auf-

grund des technischen Fortschritts ein heute gewählter RFID-Chip nicht mehr angeboten wird.

Daher spielen Standards zu RFID eine wesentliche Rolle in diesem Markt. Ohne diese wäre die bisherige Entwicklung, die mit der Winterthurer Stadtbibliothek in der Schweiz ihren Anfang nahm (Deutschland: Bibliotheken Stuttgart und München, Österreich: Stadtbibliothek Wien), nicht möglich gewesen. Es waren hauptsächlich zwei Standards, welche die Gefahr der Einbahnstrasse (oder eine sogenannte «proprietäre Situation») verhinderten. Auf deren Inhalt wird weiter unten eingegangen.

In den angelsächsischen und teils auch frankofonen Ländern wurden die Bibliotheken erst später auf RFID-Stan-

dards aufmerksam. Während sie in den deutschsprachigen Ländern gleich zu Beginn verwendet wurden, werden diese bei den Angelsachsen erst jetzt vermehrt umgesetzt. Und diese nachträgliche Umsetzung ist, da sich bereits proprietäre Lösungen etabliert haben, viel aufwendiger und mit höheren Kosten verbunden, als wenn sie gleich zu Beginn der Marktentwicklung verwendet worden wären.

Die Folgen des frühzeitigen bzw. späten Einsatzes von Standards zeigen sich heute im unterschiedlichen Preisniveau für die Hard- und Software in den Ländergruppen: Es herrscht in angelsächsischen und frankofonen Ländern ein deutlich höheres Preisniveau

¹ RFID: Radiofrequenz-Identifikation

als im deutschsprachigen Raum. Wir rechnen hierzulande für ein Bibliotheks-RFID-System mit einer Abschreibungsperiode von zwei bis drei Jahren. In den Bibliotheken der anderen Länder hingegen liegt diese Periode bei vier bis fünf Jahren. Zwei bis drei Jahre sind, gemessen an Massstäben der Industrie, ein sehr gutes Ergebnis.

Folgende RFID-Standards sind für Bibliotheken vorhanden (wobei den ersten beiden die grösste Bedeutung zukommt – 3 und 4 sind Gegenstand eines weiteren Artikels):

1. Chipebene: die Festlegung der Luftschnittstelle (Kommunikation) zwischen Reader und Tag, ISO 15693 bzw. 18000-3.1
2. Datenmodell: welche Daten und wie sie auf den Chip geschrieben werden, Dänisches Datenmodell bzw. ISO 28560-3
3. RFID-Etikettenqualität: hier gibt es mehrere Standards zur Klebkraft, Haltbarkeit, Funktionsfähigkeit, Testverfahren
4. RFID-Reader-Qualität: hier gibt es ebenfalls mehrere Standards zur Sendeleistung, Funktionssicherheit, Testverfahren

Zu 1. Der Standard auf Chipebene regelt die Luftschnittstelle, d.h. die Kommunikation zwischen RFID-Leser und -Etikett. Er ist deshalb wichtig, weil er die Kompatibilität der Chips verschiedener Hersteller zueinander sicherstellt. Er basiert auf ISO 15693 für kontaktlose Smart Cards (der in ISO 18000-3.1 überführt wurde). Die Arbeitsfrequenz ist 13,56 MHz (diese Frequenz bedingt einen klar abgegrenzten Lesebereich um die Leseantenne). ISO 18000-3.1 muss in Ausschreibungen unbedingt genannt werden.

ISO 18000-3.1 stellt die langfristige Verfügbarkeit der Chips sicher; der RFID-Systemlieferant ist dadurch in der Lage, Chips von verschiedenen Halbleiterlieferanten zu beziehen. Die Bibliothek kann ausserdem mit verschiedenen Chips gleichzeitig operieren, weil sie alle auf die gleiche Weise mit den Lesegeräten kommunizieren. Ohne diese Voraussetzung müssten bei einem Systemwechsel die RFID-Etiket-

ten in den Büchern ausgetauscht werden (was bereits einmal in der Rockefeller Library in den USA der Fall war).

Zu 2. Der Datenmodellstandard stellt sich erst mit der Zeit als ebenso wichtig wie die Luftschnittstelle heraus: Er bestimmt, welche und wie Daten auf dem Chip abgelegt werden. Normalerweise gibt dies der Systemlieferant vor. Eine Bibliothek mit einem proprietären Datenmodell kann den Lieferanten nicht wechseln, weil ein potenzieller neuer die bisherigen programmierten Chips nicht lesen kann. Die vorhandenen Chips müssen im schlimmsten Fall neu beschrieben (konvertiert) werden. Wenn die Bibliothek aber ein Datenmodell vorgibt, kann sie den Systemlieferanten wechseln.

Bekannt ist inzwischen das sogenannte «Dänische Datenmodell». Dieses bildete die Grundlage für einen ISO-Standard mit drei Teilen, der 2011 verabschiedet wurde: ISO 28560-1, -2, und -3. Für die Bibliotheken im deutschsprachigen Raum ist ISO 28560-3 der relevante Teil. Er entspricht praktisch zu 100% dem dänischen Datenmodell. Es ist ein statisches Modell, d.h., es nutzt fest vorgegebene Speicherbereiche auf dem Chip. Es benötigt lediglich 256 Bit, um die wichtigsten Daten zu speichern (Mediennummer, Ausleihstatus, Art des Mediums, Medienpaket, ISIL-Nummer). Diese Daten reichen aus, um ein Medium eindeutig zu

kennzeichnen und einen Interlibrary-Loan zu ermöglichen. Durch die Begrenzung der Daten können auch kostengünstigere Chips mit kleinerem Speicher verwendet werden (heute ist 1 kBit Speicherkapazität üblich). Alle notwendigen weiteren Daten zum Medium werden beim Verbuchungsvorgang vom Managementsystem bezogen. Es ist wenig sinnvoll, weitere Daten auf dem Chip abzulegen: Es können Synchronisationsprobleme entstehen und im Falle eines Offline-Betriebes ist kein zusätzlicher Nutzen gegeben.

ISO 28560 Teil -1 beschreibt eine längere Liste an Daten, welche – theoretisch – auf den Chip geschrieben werden können. Dies ist historisch begründet: Bibliotheken und Interessenvertreter der Verlage brachten diese Daten im ISO-Gremium ein, ohne eine konkrete Vorstellung von deren Nutzen zu haben. So sollte z.B. auch der Buchtitel mit auf dem Chip gespeichert werden. Dieser belegt viel Speicherplatz, ist aus datenschutzrechtlichen Gründen fraglich und bringt technisch keine Vorteile. Ähnlich verhält es sich mit weiteren Daten. Logistikdaten, die vom Verlag genutzt würden, könnten auch in der Bibliothek überschrieben werden.

ISO 28560 Teil -2 beschreibt ein dynamisches Datenmodell mit sogenannten Object Identifiern (OIDs). Anhand dieser OIDs kann ein Datenmodell sehr flexibel gestaltet und viele der Daten

ABSTRACT

L'importance de la standardisation RFID pour les bibliothèques de Suisse

La technologie RFID (identification par radiofréquence) s'est imposée dans les bibliothèques pour la comptabilisation et la sécurisation des médias. Plus aucun système de sécurisation reposant sur les bandes électromagnétiques de sécurité n'est planifié depuis dix ans. Ces dernières ont été complètement remplacées par la technologie RFID. Plusieurs grandes bibliothèques suisses s'y sont également mises. De nombreuses autres devraient faire le pas ces cinq prochaines années. Les standards utilisés dans ce contexte jouent un rôle important sur le marché. Il est donc primordial d'en utiliser un dès le départ. L'auteur en mentionne plusieurs, dont le «modèle danois» qui lui semble intéressant en raison de sa simplicité et de son adaptabilité.

Les bibliothèques de Suisse qui optent aujourd'hui pour un système RFID ne sont pas en terrain inconnu et ne courent pas le risque que courraient les pionniers il y a dix ans. Il convient néanmoins de continuer à suivre attentivement les changements qui interviennent sur le marché, à contrôler les derniers chip-releases et à évaluer si des situations propriétaires ne pourraient pas à nouveau se faire jour à l'avenir. (sg)

aus -1 gespeichert werden. Wenn allerdings nur so wenige Daten auf den Chip geschrieben werden wie im Dänischen Modell (256 Bit), ist der Nutzen dieses OID-Modells gering. Hinzu kommt, dass die Verwaltung dieses Datenmodells eine eigene Software und Pflege benötigt. Die Datenmodelle aus Teil -3 und -2 sind miteinander nicht kompatibel.

Teil -2 wird zurzeit stark international, mit Ausnahme der deutschsprachigen Länder, propagiert. Das dynamische Modell wird dort nun als moderne Lösung angepriesen und durch die Buchhersteller mit unterstützt. Diese haben ein Geschäftsmodell entwickelt, bei dem in jedes Buch bereits bei der Her-

stellung ein RFID-Tag einzukleben und den Mehrwert entsprechend zu verkaufen.

Fazit für die Schweiz ist, dass die Bibliotheken mit dem Dänischen Datenmodell bzw. ISO 28560-3 bestens bedient sind. Es ist wichtig, überhaupt und frühzeitig einen Standard zu verwenden. Und falls in der Zukunft wirklich ein neues Datenmodell auf die Chips geschrieben werden muss, kann dies von jedem neuen Systemlieferanten geleistet werden – denn er kann ja den ersten Standard und ihn in einen Neuen umsetzen.

Bibliotheken, die sich in der Schweiz für ein RFID-System entscheiden, sind heute gut abgesichert. Sie tragen nicht

mehr das Risiko, das die Pioniere vor zehn Jahren hatten, und sie profitieren v.a. davon, dass die Standards bereits damals konsequent angewendet wurden. Trotzdem gilt es, weiterhin auf die Änderungen im Markt zu achten, die neuesten Chip-Releases zu prüfen und zu beurteilen, ob zukünftig wieder proprietäre Situationen entstehen können. Dies ist, vor dem Hintergrund zunehmenden Leihverkehrs innerhalb von Bibliotheksverbünden, von besonderer Bedeutung.

Kontakt: christian.kern@infomedis.ch

Weiterbildung BIS

Das Weiterbildungsangebot für das zweite Halbjahr 2012 ist auf der Webseite der BIS freigeschaltet.

http://www.bis.info/index.php?option=com_jevents&task=cat.listevents&Itemid=130

Formation continue BIS

L'offre de la formation continue pour le deuxième semestre 2012 peut être consultée sur les pages de la BIS.

http://www.bis.info/index.php?option=com_jevents&task=cat.listevents&Itemid=130

II. Applications / Usages

Du Standard d'échange de données pour l'archivage (SEDA) à la Description archivistique encodée (EAD)

Claire Sibille-de Grimoüard, Service interministériel des Archives de France

Deux chantiers ont été récemment conduits par les Archives de France concernant la gestion électronique des documents d'archives. Le premier visait à intégrer dans la pratique des services d'archives publics la Description archivistique encodée (DTD EAD 2002), tant pour la production de nouveaux instruments de recherche que pour des opérations de conversion rétrospective. Le second chantier portait sur la gestion et la description des archives nativement numériques dès leur production avec l'élaboration d'un format d'échange, le Standard d'échange de données pour l'archivage (SEDA), permettant là aussi l'interopérabilité, mais dans un cadre particulier: celui d'échange de données entre un service d'archives et ses partenaires lors de transactions (transfert, éliminations, voire communication ou restitution).

Les enjeux tournent à présent autour de la prise en compte par les logiciels documentaires de l'archivage électronique, et du rapprochement de l'EAD avec le SEDA, dont une deuxième version a été publiée par les Archives de France en janvier 2010. Comment les informations descriptives enregistrées dans un système d'archivage électronique (SAE) peuvent-elles venir alimenter les outils traditionnels d'accès aux archives, afin que les usagers puissent disposer d'un accès unifié quels que soient les supports et les origines des archives?

Conscientes du besoin d'articulation entre les deux formats, les Archives de France ont travaillé sur la transformation des métadonnées issues du SEDA au format EAD 2002 pour la descrip-

tion des archives historiques. Toutefois, pour le moment, les essais de conversion ne sont pas pleinement satisfaisants du fait des limites de l'EAD dans sa version actuelle. Or, ce format est en cours de révision. Quelles sont les évolutions souhaitables pour permettre un meilleur interfaçage entre les outils de SAE et les progiciels documentaires utilisés par les services d'archives?

La stratégie des Archives de France pour le numérique

Adopter l'EAD pour l'interopérabilité et la pérennité des descriptions archivistiques.

Dès 1999, les Archives de France se sont intéressées à la DTD EAD, développée par la Société des archivistes américains, d'une part en raison de sa compatibilité avec la norme ISAD(G), d'autre part parce qu'il s'agissait d'un format d'échange ouvert et normalisé permettant d'assurer l'interopérabilité et la pérennité des instruments de recherche électroniques¹.

13 ans après les premiers tests d'encodage, force est de constater que la prise en charge des normes ISAD(G) et ISAAR(CPF) et des langages d'encodage des descriptions archivistiques (EAD, EAC-CPF) est satisfaisante et assurée par la majorité des solutions utilisées dans les services publics d'archives. Ceux-ci sont familiers avec le langage XML, et par ailleurs, en 2010, 17 services d'archives départementales utilisaient un éditeur XML pour élaborer directement ou retravailler un instrument de recherche en EAD. Une spécificité française est le développement de solutions originales, libres ou propriétaires, pour la production et la publication sur Internet des descriptions archivistiques encodées. La plupart des services ont fait le choix de

solutions visant à la compatibilité des différents outils de production et de diffusion des instruments de recherche. D'autres ont fait l'acquisition d'outils prenant en charge toute la chaîne de la description archivistique, depuis la conception de l'instrument de recherche jusqu'à sa publication sur Internet. Quelques-uns enfin ont recouru à la sous-traitance auprès de sociétés spécialisées, avec des crédits spécifiques, dans le cadre de projets importants de conversion rétrospective en EAD.

Mettre en œuvre l'EAD, c'est aussi permettre le moissonnage des composants d'instruments de recherche via le protocole OAI-PMH. C'est ainsi que les archives françaises participent au portail archivistique européen APE-net², pour lequel, comme tous les partenaires du projet, elles doivent fournir leurs données sous la forme de fichiers XML/EAD, quel que soit le format original de ces données. Avec l'édition, en mars 2010, du schéma EAC-CPF pour la description des producteurs d'archives³, elles commencent également à prendre conscience que se référer aux formes normalisées de valeur nationale devient la condition d'interopérabilité avec d'autres informations lorsque les descriptions archivistiques (instruments de recherche) et l'information contextuelle (fichiers d'autorités archivistiques) produites au niveau national se trouvent portées au niveau international dans des projets comme APEnet.

Toutefois, la DTD EAD s'applique de fait à la description structurée de fonds d'archives «traditionnels», dans leur très grande majorité sur support papier, même si certains d'entre eux ont fait par ailleurs l'objet d'opérations mas-

sives de numérisation. Au-delà de la description des documents, on commence donc à envisager l'intégration et la consultation d'objets numériques, d'où le second chantier lancé par les Archives de France à partir de 2005.

Développer un format d'échange pour les archives nées numériques

Comme ses voisins européens, la France s'est engagée dans le développement de l'administration électronique, depuis la fin des années 1990. La dématérialisation des documents est plus ancienne puisque sont conservées aux Archives nationales des bases de données qui remontent aux années 1970. Mais l'administration électronique a entraîné une dimension supplémentaire avec la dématérialisation des processus administratifs qui peuvent se réaliser de manière automatique, avec les interconnexions entre différents systèmes d'information. Il est donc nécessaire de pouvoir échanger facilement des informations électroniques produites par des outils différents, ce qui renvoie à l'interopérabilité.

La législation française a soutenu ce processus par toute une série de textes, avec notamment une loi qui, en 2000, a reconnu à l'écrit représenté sous forme numérique la même valeur probante que les documents écrits, un décret d'application en 2001 pour la mise en place de la signature électronique et des lois et ordonnances qui, en 2004 et 2005, ont donné une assise aux transactions passées sous forme dématérialisée, via des systèmes d'information dont on se portait garant de la sécurité. La sécurité des systèmes d'information et l'interopérabilité des données qu'ils produisent et s'échangent ont trouvé un aboutissement réglementaire dans la production d'un référentiel général d'interopérabilité (RGI), publié en novembre 2009, et d'un référentiel général de sécurité (RGS), publié en février 2010⁴.

C'est dans ce contexte que les Archives de France ont développé le SEDA, en collaboration avec la Direction générale de modernisation de l'Etat (DGME) en charge de l'administration Budget⁵. Ce travail s'est fait en dehors des organismes de normalisation classiques (AFNOR, ISO), mais en suivant la mé-

thodologie de l'un de ces derniers: l'UN/CEFACT (United Nation/Centre for Trade Facilitation and Electronic Business/Centre pour la facilitation des Procédures commerciales et le Commerce Électronique). Cette méthodologie a conduit à réexprimer des référentiels métiers dans une syntaxe plus conforme à celle préconisée par l'UN/CEFACT. Ainsi, si la description des données est conforme à ISAD(G), elle n'a pu être exprimée directement en EAD, et ce pour plusieurs raisons: choix d'élaborer un schéma XML (technologie très majoritairement choisie après la première période des DTD en raison de contrôles plus précis qu'elle permet), règles de nommage normalisées (interdisant entre autres les acronymes), réutilisation de bibliothèques normalisées d'éléments communs, éléments et attributs supplémentaires à intégrer en raison de la spécificité du traitement des documents d'archives numériques (métadonnées techniques notamment, mais également métadonnées liées à l'intégrité, à la traçabilité ...). Les attributs de niveaux de l'EAD ont par contre été repris pour décrire les niveaux archivistiques des objets échangés (fonds, series, file, recordgroup, item).

Avec la publication en 2009 du RGI dans lequel le SEDA est cité comme «recommandé» pour les échanges dans le cadre de l'archivage, c'est le SEDA lui-même en tant que syntaxe et organisation du dialogue qui a pris le statut de référentiel⁶.

Développer des outils de conversion du SEDA vers l'EAD

Pourquoi un rapprochement SEDA-EAD?
Il s'agit à présent de réfléchir à la prise en compte de l'archivage électronique par les logiciels documentaires utilisés dans les services d'archives. Cette transformation du SEDA en EAD est rendue d'autant plus nécessaire qu'à terme les logiciels jusqu'à présent utilisés pour la gestion et la description des archives sous forme papier devront permettre d'effectuer une recherche dans les informations descriptives de données conservées dans un système d'archivage électronique.

Les éditeurs s'emparent d'ailleurs eux-mêmes de la problématique. C'est ainsi

que les journées du club utilisateurs du logiciel Avenio, tenues en juin 2010 à Metz, ont rassemblé des archivistes municipaux et départementaux autour de la question de la description des archives électroniques. De son côté, la société Naoned, éditeur du logiciel Mnesys, initialement outil de gestion et de description d'archives papier, s'est engagée dans des développements pour la prise en compte de la collecte et l'archivage des données pour que la solution, adossée à une architecture technique adéquate, permette une gestion unifiée des documents, quel que soit leur support. Quant à l'Association des Développeurs et Utilisateurs de Logiciels Libres pour l'Administration et les Collectivités Territoriales, elle travaille à la mise en œuvre d'un couplage entre l'outil de SAE qu'elle développe, as@lae, et des outils utilisés par des services territoriaux d'archives pour produire des descriptions XML/EAD (Arkheia) et les publier sur Internet (Pleade). Enfin, les Conseils généraux de l'Aube et des Yvelines s'interrogent sur l'interface de leur outil de gestion documentaire (Thot) et de leur solution d'archivage électronique (M@rine).

Tous ces projets posent plus généralement la question du positionnement des services d'archives. Qui est responsable du SAE? Est-ce le service d'archives ou un tiers-archiviste? Les plates-

1 Pour en savoir plus: www.archivesdefrance.culture.gouv.fr/gerer/classement/normes-outils/ead/

2 Voir le site du projet: www.apenet.eu/

3 Le site officiel de l'EAC-CPF est accessible à: <http://eac.staatsbibliothek-berlin.de/>

4 Les documents de référence de l'administration électronique sont accessibles à: <http://references.modernisation.gouv.fr/>

5 Dans le but de faciliter l'utilisation de ce standard par les professionnels et les applications, les Archives de France ont mis à disposition des ressources telles que des feuilles de styles, des outils d'édition, de la documentation ainsi que les schémas XML. L'ensemble de ces ressources sont accessibles à l'adresse: www.archivesdefrance.culture.gouv.fr/seda/

6 Le SEDA fait partie du volet sémantique du RGI: <http://references.modernisation.gouv.fr/volet-semantique>

formes d'archivage électronique ne doivent-elles pas rester centrées sur leur cœur, à savoir la prise en charge et la gestion du cycle de vie des données électroniques, incluant leur intégrité, leur lisibilité et leur authenticité, les progiciels documentaires étant l'interface pour la recherche et la communication des documents, qu'ils soient électroniques ou papier? La description documentaire enregistrée dans la plateforme d'archivage électronique doit-elle être complétée et modifiée dans cette dernière? Ne doit-elle pas plutôt être exportée vers le progiciel documentaire, où se feront les enrichissements nécessaires (production d'instruments de recherche, indexation)? Par ailleurs, où la conversion des métadonnées descriptives au format SEDA en EAD peut-elle intervenir? En sortie du SAE? En entrée du progiciel documentaire? Or, tous les logiciels métier utilisés par les services d'archives ne permettent pas d'importer de l'EAD, qui est encore souvent considérée plutôt comme un format de sortie pour la diffusion des instruments de recherche. Enfin, comment résoudre les différences de granularité de l'EAD qui permet une description à plusieurs niveaux (l'objet dans son ensemble puis chacune de ses parties et sous-parties, sans limitation) et du SEDA, qui permet l'atomisation des versements?

L'outil de conversion et ses limites

Pour répondre à ce besoin, les Archives de France ont réfléchi aux concordances possibles entre les deux formats et ont développé en interne un outil de conversion du SEDA en EAD⁷. Pour cela, elles se sont appuyées sur un premier travail de mise en correspondance de ces éléments, qui avait été publié dans la documentation relative à la première version (0.1) du SEDA. Cette première base a été revue pour prendre en compte la nouvelle version du SEDA (0.2). En septembre 2010, les Archives de France ont réuni les principaux éditeurs du mar-

ché pour leur faire part de ces travaux, qui se sont heurtés à plusieurs difficultés, dues à la différence des besoins adressés par les deux formats et aux limites de l'EAD dans sa version actuelle.

Le SEDA est un format d'échange qui modélise des processus ou transactions entre différents acteurs, tandis que l'EAD a été conçue pour la publication sur Internet d'instruments de recherche archivistiques au profit de chercheurs. Si des éléments de description peuvent être rapprochés, les besoins de recherche dans un SAE sont très différents de ceux d'un chercheur sur des archives définitives. Les informations de gestion (flux, niveau de services offerts par le système d'archivage, signature, etc.) sont moins utiles pour des archives historiques.

Les possibilités de précisions offertes par l'EAD en matière de description archivistique sont plus importantes que ce que propose le schéma «Archive» du SEDA. Dans ces conditions, les 146 balises de l'EAD n'ont pas été toutes prises en compte. Inversement, certaines balises du SEDA (sur le type MIME, le poids des fichiers, etc.) n'ont pas d'équivalents exacts en EAD. Pour certaines d'entre elles, on s'est contenté de regrouper leurs données dans des balises EAD Note <note> ou Autres informations complémentaires <odd> pour perdre le moins d'informations possible. Plus généralement, il a été décidé de ne pas viser l'exhaustivité, mais de mentionner les seuls éléments du SEDA utiles pour les instruments de recherche. Outre l'outil de conversion, un fichier des équivalences jugées utiles et correspondant le mieux à la pratique archivistique a été établi. Concernant la différence de granularité entre les deux formats, il a été choisi de pousser la description des instruments de recherche jusqu'au niveau le plus fin du SEDA (la pièce attachée) afin de ne perdre aucune information, la lisibilité de l'instrument de recherche pouvant alors être paramétrée par les outils de publication en fonction du choix des informations à afficher.

Plus fondamentalement, l'EAD est une DTD, alors que le SEDA se présente comme un ensemble de schémas XML

W3C. Comme toutes les DTD, l'EAD contraint peu les contenus. Elle ne supporte pas non plus les «espaces de nom». En pratique, cela implique qu'il n'est pas possible d'importer des définitions de balises définies dans une autre DTD ou dans un autre schéma XML. Par ailleurs, la définition du type «ID» n'étant pas strictement identique dans le langage des DTD et dans celui des schémas XML, il s'ensuit que certains identifiants du SEDA ne peuvent être transposés littéralement en EAD. Par exemple, le premier caractère d'un attribut de ce type peut commencer par un chiffre dans le SEDA, alors que cela est interdit en EAD. Enfin, l'EAD est centrée sur le document et pas assez sur les données. Elle mélange les éléments structurant l'information et les éléments de mise en forme (titres de rubriques, paragraphes, listes, tableaux, etc.). L'EAD a été conçue comme une transposition des habitudes issues du papier, elle se concentre sur un mode de représentation de l'information, le document structuré. La révision prochaine de l'EAD devrait permettre de la rendre plus conforme aux règles d'écriture des schémas XML et donc plus compatible avec le SEDA.

Les évolutions attendues de l'EAD et leurs incidences sur le SEDA

Le processus de révision de l'EAD par le sous-comité technique EAD (TS-EAD) de la Société des archivistes américains (SAA) a commencé en août 2010. Les travaux ont commencé par le lancement d'un appel à commentaires auprès de la communauté internationale. Même si les 147 propositions d'évolution reçues par la SAA sont en cours d'examen par le TS-EAD, quelques décisions de principe ont déjà été prises qui pourraient impacter l'évolution du SEDA:

- développement d'un processus de migration des instruments de recherche encodés en EAD 2002 vers le nouveau format;
- interopérabilité (mieux prendre en compte les sémantiques des relations et simplifier les mécanismes de liens);
- échange (simplifier l'EAD, éviter les ambiguïtés et favoriser une utilisation plus prévisible du format).

7 Note d'information DGP/SIAF/2010/024 en date du 13 janvier 2011 relative à la transformation du SEDA au format EAD (www.archivesdefrance.culture.gouv.fr/gerer/archives-electroniques/standard/seda/)

L'évolution de l'EAD vers un schéma XML, qui sera la version de référence, est désormais acquise. Toutefois, la SAA prévoit d'utiliser la technologie RelaxNG plutôt que celle du W3C XML-Schema qui a été utilisée pour le SEDA. Elle souhaite également diffuser des versions dérivées de la version RelaxNG (W3C XML-Schéma et DTD). Or il sera difficile pour un travail de modélisation qui exploite toutes les possibilités d'une technologie (RelaxNG) de le diffuser dans une autre technologie (XML-Schema ou DTD) sans en appauvrir l'expression. Même si ces trois technologies tendent à spécifier des contraintes vérifiables, elles ne le font pas de la même manière.

La transformation de l'EAD en schéma devrait permettre aux utilisateurs du format d'inclure le schéma EAD dans d'autres schémas ou d'inclure d'autres DTD ou d'autres schémas dans l'EAD. Par exemple, il serait possible de rapa-

trier dans l'élément «Description physique» de l'EAD des informations structurées au format SEDA sur les caractéristiques physiques des fichiers informatiques. Toutefois, le TS-EAD et l'équipe technique de développement semblent pour le moment avoir une approche restrictive. Il est question de limiter l'inclusion des éléments et attributs provenant d'autres espaces de noms à ceux des espaces de noms gérés par la SAA (actuellement EAC-CPF et EAD) ou peut-être, ceux qui sont largement adoptés (par exemple, `xml:id` et `xml:lang`), et d'aligner étroitement les éléments et attributs EAD sur les éléments et attributs d'autres espaces de noms externes (par exemple MODS), mais de les laisser au sein de l'espace de nom EAD. Il serait souhaitable de prévoir une ouverture un peu plus large vers les autres espaces de nommage. Un compromis pourrait être de confiner leur utilisation à des emplacements réservés à cet usage, voire de limiter la

responsabilité et l'engagement de service que l'EAD pourrait prendre sur ces emplacements (par exemple ces informations seraient validées et conservées, mais leur sens échapperait à l'EAD).

Conclusion

La table de correspondances tout comme la feuille de styles élaborée par les Archives de France correspondent à une première étape de traitement qu'il sera sans doute nécessaire de compléter, dans la continuité de la politique des Archives de France visant à favoriser le développement de systèmes d'information utilisant des formats d'échange qui reposent sur des normes et des recommandations internationales. L'un des objectifs majeurs de la transformation de l'EAD en schéma XML est précisément son interopérabilité avec d'autres schémas: cela recoupe l'utilisation d'autres schémas dans l'EAD et l'utilisation de l'EAD dans d'autres schémas, notamment le SEDA.

Les évolutions de l'EAD devraient donc impacter le SEDA. Elles sont d'autant plus essentielles qu'il est nécessaire d'«intégrer la description archivistique dans le processus continu de préservation», comme l'a rappelé le groupe InterPARES de Luciana Duranti, afin de «fournir une attestation d'ensemble de l'authenticité des documents d'archives électroniques et de leur relation avec les autres documents dans le contexte du fonds auquel ils appartiennent»⁸.

Contact: claire.sibille@culture.gouv.fr

⁸ Rapport du groupe de travail sur la stratégie (www.interpares.org/ip1/ip1_documents.cfm?cat=stf)

ABSTRACT

Vom Standard zum Austausch für Archivdaten (Standard d'échange de données pour l'archivage, SEDA) hin zum XML-Format zur Beschreibung von Archivalien (Encoded Archival Description, EAD)

Während der letzten Jahre beschäftigte sich das Nationalarchiv Frankreichs mit zwei Tätigkeitsfeldern der elektronischen Verwaltung von Archivalien. Das erste Gebiet befasste sich mit der Einführung von XML-standardisierten Beschreibungsdaten für Archivzwecke (DTD EAD 2002) in die praktische Arbeit der staatlichen Archive. Das zweite Gebiet befasste sich mit der Verwaltung und Beschreibung von seit seiner Entstehung digitalem Archivgut («digital born») und der Erarbeitung eines Standards zum Austausch von Archivdaten (SEDA). Dieser Standard soll den Datenaustausch zwischen Archiven und den ihnen vorgelagerten Stellen ermöglichen (zum Zwecke des tatsächlichen Datentransfers, der Kassation oder der Herausgabe von Daten). Die Herausforderung besteht darin, dass die Nutzer trotz verschiedener Software zur Archivierung und Verwaltung elektronischer Dokumente über einen einheitlichen Zugang verfügen, egal welchen Ursprungs die entsprechenden Archive sind oder um welche Datenträger es sich handelt.

(fs, sh)

Un prototype d'inventaire ISAD(G) pour les archives communales

Olivier Conne et Eloi Contesse,
Archives cantonales vaudoises

Dans le cadre de la mise à jour de la plate-forme Panorama, qui regroupe depuis 2003 sur Internet les inventaires des Archives communales vaudoises avant 1961, un prototype d'inventaire basé sur la norme ISAD(G) a été produit par les Archives cantonales vaudoises, en 2009. Il répond à deux objectifs: 1) baliser la description des archives communales, en proposant un outil simple et malléable aux personnes chargées de cette tâche; 2) promouvoir l'usage de la norme internationale.

Qu'est-ce que ce prototype? Trivialement, il s'agit d'un squelette d'inventaire auquel il ne manquerait que la chair, soit la description substantielle des documents d'archives. Plus précisément, ce prototype consiste en un plan de classement conçu pour les archives communales et inscrit dans un environnement informatique offrant une structure hiérarchique, une grille descriptive et des outils d'indexation. Reproductible mécaniquement sur une plate-forme commune, cet outil peut être diffusé aisément. Les particularités de ses trois composantes, le plan de classement, la norme descriptive et l'application informatique, sont présentées ci-après.

Le modèle de plan de classement

Le prototype est fondé sur un modèle de plan de classement mis au point pour les Archives communales vaudoises en 2007. A l'origine de ce modèle, les Archives cantonales vaudoises ont publié en 1999 un premier Guide pratique de gestion des Archives communales. Elles ont fait valoir alors un plan de classement, subdivisé en séries et sous-séries, le plus souvent thématiques, identifiées et ordonnées par une ou deux lettres de l'alphabet. En fait, elles reprenaient le modèle développé

dès les années 1910 et utilisé depuis, avec quelques modifications, pour les inventaires des archives historiques de la plupart des communes vaudoises. Lors de la mise à jour du Guide pratique, il est apparu que les plans de classement inspirés du plan comptable de 1980, en usage dans plusieurs administrations communales (notamment Aubonne et Apples), étaient plus adaptés aux archives courantes que le plan promu par les Archives cantonales vaudoises durant le XX^e siècle. Fort de ces expériences, un nouveau modèle de plan de classement reprenant les rubriques du plan comptable a été élaboré entre 2003 et 2007 par Robert Pictet, alors archiviste chargé des relations avec les communes, en étroite collaboration avec les acteurs du terrain, comme l'Association Vaudoise des Secrétaires Municipaux (AVSM) et l'Association vaudoise des archivistes (AVA). Il est désormais présenté en ligne sur les pages Internet du Guide pratique¹ illustré par deux exemples, l'un réalisé pour une petite commune (180 habitants), l'autre pour une plus grande (1200 habitants). Théoriquement, ce plan de classement a été conçu pour des communes jusqu'à 2500 habitants (soit actuellement environ 80% des communes vaudoises). Dans les faits, il est assez souple pour être repris dans de plus grandes entités.

Ce modèle propose une structure de classement hiérarchique de trois ou quatre niveaux, étayée par un système de cotation numérique décimale. Les classes du modèle de plan de classement ne sont pas définies selon des critères stricts et relèvent plus de l'empirisme que d'une logique classificatoire. Ainsi, sont distinguées au même niveau, sous Administration générale, les classes Autorités, Greffe municipal, Economat, Personnel communal, Intérêts généraux, Affaires culturelles et de loisirs, Tourisme, Sports, Transports publics et Informatique, télécommunication. La diffusion et la longue pratique du plan comptable contrebalancent cependant ces défauts. En effet,

le modèle – le plan comptable vaudois – est en vigueur depuis 1956. Sa structure générale a été relativement peu modifiée entre 1956 et 1980. En somme, le mérite essentiel de ce plan de classement, qui reproduit les rubriques de la gestion financière des communes, est d'être familier aux personnes qui sont au cœur du dispositif de création et de classement des documents des archives communales.

Aux sous-séries de ce plan de classement sont associés des descripteurs spécifiques, choisis avec soin. Un thésaurus de 1675 termes a été ainsi constitué, qui peut être téléchargé sous forme de listes triées alphabétiquement ou selon l'ordre du plan de classement.

La norme ISAD(G)

Dans un premier temps, la reprise du plan comptable dans le modèle de plan de classement pour les archives communales s'est faite indépendamment d'ISAD(G), par des gens du terrain. Dans un second temps, la consolidation de la structure du modèle a forcément été nourrie par cette norme que les Archives cantonales vaudoises, qui dirigeaient ces travaux, pratiquent depuis 1996.

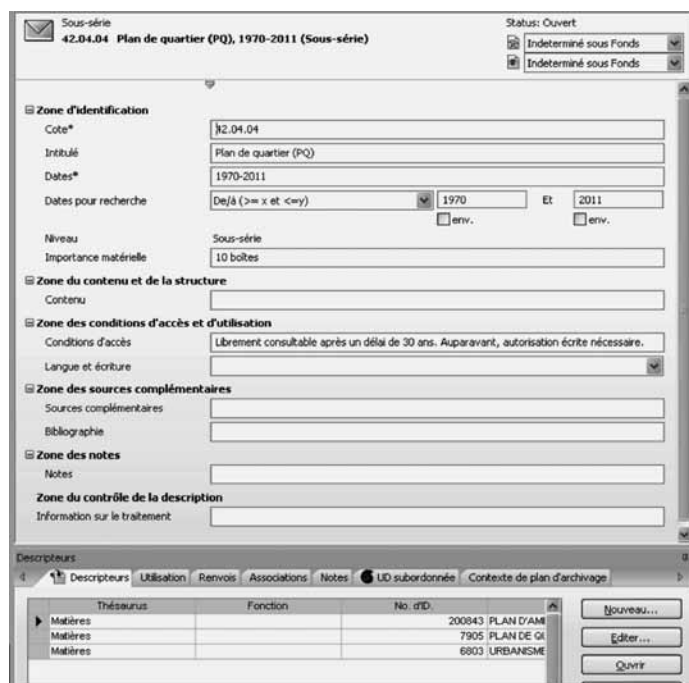
Le prototype, quant à lui, a bénéficié à divers titres d'ISAD(G). Ainsi, tous les champs à disposition dans l'application informatique sont des éléments de description de la norme. Il s'agit, bien évidemment, de la condition première d'une description uniforme et standard, mais aussi le gage d'un bon partage des données sur la plate-forme commune des archives communales.

Par ailleurs, l'un des principaux apports d'ISAD(G) est de fondre entièrement le plan de classement dans une description hiérarchique: chaque subdivision du plan de classement étant traitée comme un ensemble documentaire à part entière, décrit au même titre et avec la même grille descriptive qu'au niveau de la plus petite unité documentaire. Pour un prototype de ce genre, force est de tirer parti des règles de la description

¹ www.vd.ch/themes/territoire/communes/gestion-des-archives-communales/guide-pratique-de-gestion/



Prototype d'inventaire fondé sur le plan comptable pour les communes: vue sur la structure hiérarchique de la classe 4



Prototype d'inventaire pour les communes: vue sur la fiche descriptive d'une sous-série avec descripteurs

à plusieurs niveaux édictées par la norme², selon lesquelles les informations doivent être placées au niveau approprié et ne pas être répétées aux niveaux subordonnés. En conséquence, la description préétablie dans les classes ou séries supérieures du plan de classement profite à celle des unités de plus bas niveau, enregistrées manuellement. Ce qui revient à dire qu'une bonne partie des informations contenues dans l'inventaire peuvent être ins-

crites initialement dans le prototype même et portées par celui-ci, sans devoir être ajoutées à la saisie de l'instrument de recherche.

Ainsi, à l'instar du plan de classement, il a été prévu pour le prototype d'associer à chaque classe prédéfinie du plan de classement les descripteurs du thésaurus établi. Ces descripteurs mettent en évidence les fonctions, les thématiques ou, dans certains cas, les collec-

tivités liées à ces ensembles documentaires, et constituent autant de points d'accès supplémentaires pour la recherche. S'ils contribuent à l'utilisation d'un vocabulaire contrôlé et homogène, ils permettent surtout de rapprocher des unités documentaires séparées à l'intérieur du plan de classement et de combler les déficiences de celui-ci.

L'application informatique

Pour créer le prototype, il suffit de saisir le plan de classement et son indexation dans une application informatique compatible avec ISAD(G). Ces données préenregistrées et reproductibles sont, ensuite, prêtes à servir de matrice à de nouveaux inventaires communaux; elles constituent concrètement le prototype d'inventaire. Dans les faits, celui-ci a été réalisé en 2009, mais n'a jamais servi puisque, entre temps, les partenaires de la plate-forme Panorama ont décidé de poursuivre leur projet sur un autre logiciel, ICA-AtoM, qui intègre parfaitement ISAD(G)³. S'ils le souhaitent, ils pourront recréer le prototype d'inventaire dans ce nouvel environnement informatique.

- 2 ISAD(G): Norme générale et internationale de description archivistique, 2e édition, Ottawa, 2000, p. 13, 1.1 et 2.1 à 2.4.
- 3 Voir arbedo 1/2012, p. 36 à 39

ABSTRACT

Prototyp eines Inventars auf der Basis von ISAD(G) für die Kommunalarchive

Im Rahmen seiner Unterstützung der Kommunalarchive hat das Archiv des Kantons Waadt einen Prototyp eines Inventars entwickelt, das sich auf die Norm ISAD(G) stützt. Das Ziel ist einerseits, denjenigen Personen, die mit der Beschreibung der jüngsten Archivbestände ihrer Gemeinde betraut sind – häufig keine Archivare –, ein einfaches Arbeitsinstrument zur Verfügung zu stellen, andererseits, den Gebrauch der internationalen Normen zu fördern. Der Prototyp beruht auf dem Modell des Registraturplans, der 2007 vom Kantonsarchiv veröffentlicht wurde. Der Vergleich dieses Modells, das aus der Erfahrung des kommunalen Verwaltungspersonals entstanden ist, mit der Norm ISAD(G), die seit 1996 im Kantonsarchiv verwendet wird, hat vielversprechende Ergebnisse geliefert. Dieser Prototyp ist einfach in eine Archivsoftware zu übertragen. Er hat den Vorteil, die verschiedenen Stufen besser zu definieren und die Klassifikationsstruktur mit bestimmten, festgelegten Deskriptoren zu ergänzen. Er gibt den mit der Klassifizierung der Archive betrauten Personen eine Hilfestellung, die das Klassifikationsschema nicht mehr aufbauen, sondern nur noch an ihre Bedürfnisse anpassen müssen. Ein grosser Teil der im Inventar enthaltenen Informationen kann so im Prototyp von vornherein definiert und festgehalten werden, ohne vom Kommunalarchivar bei der Erfassung ergänzt werden zu müssen.

(Übersetzung: as)

Dossier
42.04.04.001 Plan de quartier En Plan Fanel, 1970-1978.04.04 (Dossier)

Status: Ouvert

Indeterminé sous Fonds

Indeterminé sous Fonds

Zone d'identification

Cote* 42.04.04.001

Intitulé Plan de quartier En Plan Fanel

Dates* 1970 - 4 avril 1978 (date de l'entrée en vigueur)

Dates pour recherche De/à (>= x et <=y) 1970 Et 04.04.1978

Niveau Dossier

Importance matérielle 3 chemises dans 1 boîte

Zone du contenu et de la structure

Contenu Ce plan de quartier a été abrogé par le Plan général d'affectation (PGA) du 28 août 1988.

Zone des conditions d'accès et d'utilisation

Conditions d'accès Librement consultable après un délai de 30 ans. Auparavant, autorisation écrite nécessaire.

Langue et écriture

Zone des sources complémentaires

Sources complémentaires

Bibliographie

Zone des notes

Notes

Zone du contrôle de la description

Information sur le traitement

Descripteurs

Descripteurs Utilisation Renvois Associations Notes UD subordonnée Contexte de plan d'archivage

Thésaurus Fonction No. d'ID.

Nouveau...

Editer...

Prototype d'inventaire pour les communes: vue sur la fiche descriptive d'un dossier (l'indexation n'est pas prédéfinie à ce niveau)

Conclusion

Ce prototype d'inventaire tire ses atouts d'une part d'un plan de classement inspiré de l'expérience des acteurs «du terrain», d'autre part de la confrontation de ce modèle aux normes professionnelles. Son adaptation à ISAD(G) a constitué une étape fondamentale et féconde. Le résultat de cette démarche est simple à transposer sur un logiciel d'archives. Il a l'avantage de mieux définir les niveaux de classement et leur appellation, et d'associer aux classes du plan de classement des descripteurs prédéfinis et contrôlés. Il balise le travail des personnes chargées du classement des archives, qui n'ont plus à mettre en place le cadre de classement, tout au plus à l'aménager en fonction de leurs besoins.

Ce prototype pourrait bien entendu être enrichi dans une application informatique intégrant les autres normes du Comité international des Archives, notamment ISAAR(CPF) pour la description des producteurs et surtout ISDF pour la description des fonctions.

Contact:

eloi.contesse@vd.ch

olivier.conne@vd.ch

ICA-ISDIAH: plaidoyer pour une norme quelque peu oubliée

Jacques Davier et Didier Grange,
Archives de la Ville de Genève

A la différence du monde des bibliothèques, qui a adopté des normes relativement tôt, celui des archives ne s'est pas préoccupé de normalisation avant les années 1980. Le Conseil international des archives (ICA) constitue en 1988 un groupe de travail chargé d'étudier la question. Ce dernier adopte une résolution stipulant que le développement de normes de description serait à l'avenir une priorité pour le Conseil.

Quatre normes internationales de description archivistique

L'ICA met sur pied en 1989 une commission ad hoc pour le développement des normes de description, qui édicte une série de principes, notamment la nécessité non seulement de décrire les fonds archivés, mais aussi de donner des informations sur les producteurs des fonds, afin de lier les documents à leur contexte. Fort de ce constat, l'ICA publie coup sur coup les deux premiers éléments du système, à savoir les normes ICA-ISAD(G)¹ pour la descrip-

tion des documents (première version en 1994, puis mise à jour en 2000) et ICA-ISAAR(CPF)² pour la description du contexte (1996, 2004). Les années suivantes sont consacrées à la réalisa-

1 *ISAD(G) Norme générale et internationale de description archivistique*, 2^e édition, Ottawa, ICA, 2000

2 *ISAAR (CPF) Norme Internationale sur les notices d'autorité utilisées pour les Archives relatives aux collectivités, aux personnes ou aux familles*, 2^e édition, Paris, ICA, 2004

tion des deux autres normes formant le reste du système de description, ICA-ISDF³, dédiée aux fonctions, et ICA-ISDIAH⁴, dédiée aux institutions conservant des archives. Elles sont toutes deux publiées en 2008.

ISDIAH: pour quoi faire?

La norme ISDIAH se compose de 31 éléments de description répartis en six zones d'information. Parmi ces éléments, seuls trois sont considérés comme essentiels. Il s'agit:

- de l'identifiant de l'institution de conservation,
- de la (ou des) forme(s) autorisée(s) du nom,
- de la localisation et de la (ou des) adresse(s).

Elle comporte, en outre, un dernier chapitre dédié aux relations entre l'institution de conservation et les descriptions de documents d'archives, d'une part, et les descriptions des producteurs d'archives, d'autre part. Enfin, six exemples de notices, rédigées en plusieurs langues, complètent la norme.

L'intérêt majeur de cette norme est bien sûr de permettre la mise en réseau, au sein de portails, d'annuaires ou de répertoires, des informations relatives aux institutions conservant des archives. On oublie trop souvent que, pour l'utilisateur, il n'est pas toujours aisé d'identifier et de localiser l'institution où il pourra trouver les documents dont il a besoin, surtout si celle-ci ne dispose pas d'un site Web.

Beaucoup d'efforts, peu de résultats?

Rappelons qu'en 2002 déjà, nos collègues espagnols créent une forme de norme visant à décrire les institutions qui conservent des archives: EAG (Encoded Archival Guide). Toutefois, prenant un raccourci, ils ont tout de suite réalisé une DTD XML plutôt qu'une norme de description à proprement parler. Leur travail a permis le lancement d'un Censo Guià de Archivos de España e Iberoamérica, qui réunit et met à disposition des informations sur plusieurs dizaines de milliers d'institutions archivistiques et de fonds conservés en Espagne et en Amérique latine.

Force est de constater que, quatre ans après son lancement, ICA-ISDIAH

peine à s'imposer dans la communauté professionnelle. Il n'existe, à notre connaissance, aucun répertoire, portail, guide ou annuaire se basant sur cette norme. Quelles conclusions tirer de ce constat? La norme est-elle jugée inutile? Est-elle mal comprise? Est-elle tout simplement... mal aimée? Difficile de répondre à ces questions. Pourtant, ICA-ISDIAH est la norme de description internationale la plus simple à mettre en œuvre. Les champs sont faciles à renseigner, le temps nécessaire pour arriver à un résultat satisfaisant est limité et l'utilité des informations mises à disposition par ce biais nous semble évidente. Nous en avons fait l'expérience aux Archives de la Ville de Genève en préparant la notice de description relative à notre institution⁵.

Les AVG adoptent ISDIAH

C'est en 1996 que nous avons fait le choix de la normalisation et de l'informatisation. Ce processus s'est concrétisé dès l'année suivante, avec la création de notre premier site Web et la mise en ligne de descriptions, au niveau du fonds uniquement, conformes à la norme ICA-ISAD(G). Puis, en 2003, nous avons mis en ligne les descriptions complètes de nos fonds, réalisées conformément à ICA-ISAD(G) et au format d'échange EAD. Puis, en 2007, nous avons également mis en ligne les premières notices d'autorité relatives aux producteurs de fonds, conformes à ICA-ISAAR(CPF) et à EAC.

Dès lors, c'est tout naturellement, pourrait-on dire, que nous nous sommes lancés dans la rédaction d'une notice d'autorité relative à notre institution, conforme à la norme ICA-ISDIAH. Déjà en novembre 2007, alors que la norme s'appelait encore ICA-ISIAH et n'avait pas encore été officialisée, nous avons procédé à une étude de faisabilité. Puis, courant 2008, nous avons rédigé une notice provisoire, en attendant que la version définitive de la norme soit adoptée à Kuala Lumpur pour procéder aux derniers ajustements.

Notre bilan

Avons-nous rencontré des difficultés au cours de ce projet? A vrai dire, non. Du moment que quelques choix de base ont été effectués, tout s'est passé avec ai-

sance. Parmi ces choix a figuré celui de définir, comme «cote» de notre notice (élément «Identifiant de la description») la cote du fonds d'archives des AVG (1102) suivie du suffixe «ISDIAH», soit «1102ISDIAH». Ceci est une possibilité parmi d'autres, mais elle a l'avantage de correspondre à notre système de cotation. Ensuite, nous avons défini comme identifiant des AVG (élément «Identifiant de l'institution de conservation») le N° ISIL des AVG, soit «CH-001140-3». Nous pouvons noter que l'utilisation du code ISIL des institutions est une des solutions proposées par Martine de Boisdeffre dans la directive du 8 octobre 2008 émise par la Direction des Archives de France⁶.

Pour la création d'un nouveau Répertoire suisse

La norme ICA-ISDIAH est sous-utilisée actuellement. Le but de la normalisation est de combiner les descriptions avec les possibilités des technologies modernes et en particulier du Web. Certes, nous attendons maintenant de savoir si l'ICA ou une autre organisation se lancera dans l'élaboration d'une DTD XML qui permettra de créer l'outil informatique nécessaire pour les échanges (EA?). EAG, évoquée plus haut, dans sa forme actuelle, ne peut pas jouer ce rôle. Mais, même sans ce standard, il est possible de tenter quelque chose. La technologie n'est pas un obstacle.

La communauté professionnelle suisse pourrait facilement montrer la voie en créant par exemple un répertoire des

3 *ISDF Norme internationale pour la description des fonctions*, 1^{re} édition, Paris, ICA, 2008

4 *ISDIAH Norme internationale pour la description des institutions de conservation des archives*, 1^{re} édition, Paris, ICA, 2008. (L'acronyme ISDIAH correspond à la version anglaise: International Standard for Describing Institutions with Archival Holdings.)

5 www.ville-ge.ch/geneve/archives/: cliquer sur «présentation», puis «description de l'institution»

6 Direction des Archives de France, *Note d'information DITN/RES/2008/007*, 8 octobre 2008, p.10, en ligne: www.archives-defrance.culture.gouv.fr/static/1974

institutions qui conservent des archives en se basant sur ICA-ISDIAH. Est-ce une utopie? Nous ne le pensons pas. Il ne manque à notre communauté professionnelle que la volonté. Les obstacles ne sont en effet pas nombreux. Remplir une notice prend quelques heures selon la taille de l'institution. Bon nombre d'entre elles disposent déjà de l'essentiel de l'information. Le site web de l'AAS comprend un répertoire des archives suisses qui pourrait être remplacé par une nouvelle version comprenant les notices ICA-ISDIAH préparées par chaque institution. Chacune d'entre elles pourrait accéder aux informations qui la concernent et serait responsable de la mise à jour⁷. Un tel projet représenterait un bon test par rapport à la capacité des archivistes

7 On peut évoquer le projet arCHeco (Répertoire des fonds d'archives d'entreprises en Suisse et au Liechtenstein), qui fonctionne depuis un bon nombre d'années déjà avec succès, sur ce modèle: www.archeco.info/fr/a-propos-darcheco/.

8 D'ailleurs, un tel besoin se fait clairement sentir, comme le montre une initiative récente de l'Université de Genève, à savoir la publication en ligne du *Guide des archives historiques à Genève*, <http://archives-geneve.lhistoire.ch/>.

suisses de se mobiliser et de travailler ensemble. Nous aurions tort de nous priver de cette opportunité: le public comme les chercheurs nous seront reconnaissants pour la mise à disposition d'un tel outil⁸. Par la même occasion, la communauté professionnelle internationale disposera d'un résultat concret de l'utilisation de cette norme un peu

oubliée, et l'initiative suisse pourrait faire tache d'huile. A l'action donc!

Contact:

jacques.davier@ville-ge.ch

didier.grange@ville-ge.ch

* Toutes les références ont été vérifiées le 4 avril 2012.

ABSTRACT

ICA-ISDIAH: Plädoyer für eine in der Vergessenheit geratene Norm

Nach den Normen zur Beschreibung von Archivbeständen ICA-ISAD(G) und des Kontexts ICA-ISAAR(CPF) wurden im Jahre 2008 die Normen zur Beschreibung der Funktion ICA-ISDF und zur Beschreibung der aufbewahrenden Institutionen ICA-ISDIAH publiziert. Die Norm ICA-ISDIAH enthält 31 Elemente, von denen jedoch nur drei obligatorisch sind: die Identifikation der aufbewahrenden Institution, der (oder die) offizielle(n) Name(n) der Institution, der Ort bzw. die Adresse(n).

Der grösste Nutzen der Norm besteht darin, im Zusammenhang mit Portalen, Jahrbüchern oder Repertorien Informationen zu denjenigen Institutionen zu liefern, die Archivbestände aufbewahren. Denn man vergisst häufig, dass es für den Benutzer nicht immer einfach ist, die Institution, in der er die gewünschten Dokumente findet, zu identifizieren und zu lokalisieren, vor allem, wenn diese nicht über einen Internetauftritt verfügt.

Dennoch und obwohl die Norm sehr einfach und mit geringem Aufwand anwendbar ist, findet sie in der Fachwelt bisher wenig praktische Resonanz.

Die Archives de la Ville de Genève haben, im Zusammenhang mit der Realisierung ihres ersten Internetauftritts, die Normen zur archivischen Erschliessung konsequent angewandt und schon 2007 auch die Norm ICA-ISDIAH (die damals noch nicht offiziell verabschiedet war) eingesetzt. Die Erfahrung hat die Machbarkeit der Umsetzung der Norm gezeigt. So plädieren die Autoren für die Schaffung eines Schweizer Repertoriums von Institutionen mit Archivbeständen auf der Basis von ICA-ISDIAH. (as)

La mise en œuvre d'ICA-ISAAR (CPF) et EAC aux Archives de la Ville de Genève: bilan d'une expérience

Jacques Davier et Didier Grange,
Archives de la Ville de Genève

Au début des années 2000, nous avons choisi, aux Archives de la Ville de Genève, d'élaborer une solution informatique pour la description des archives. Après une phase d'étude, nous avons conçu un produit basé à la fois sur les normes internationales de description développées par le Conseil international des Archives (ICA) et sur le langage de balisage et d'échange XML (eXtensible Markup Language): IDEA (Instrument de Description Electronique des Archives).

Sur le principe, nous souhaitons que:

- toutes les descriptions réalisées soient mises à disposition sur le web
- le balisage en XML soit automatisé
- les descriptions soient imprimables en format PDF
- l'instrument de travail puisse être utilisé par des personnes ne disposant pas d'une formation spécifique en archivistique

Un premier module consacré à la description des fonds conforme à ICA-ISAD(G) et à XML/EAD a vu le jour en 2003, suivi, en 2007, par un second

module consacré aux notices d'autorité conformes à la norme internationale ICA-ISAAR(CPF) et à XML/EAC¹.

ISAAR(CPF): décrire les producteurs d'archives

ISAAR(CPF)² est constituée de 31 éléments répartis en cinq zones, à savoir l'identification, la description, les relations entre producteurs de fonds, le contrôle et les relations entre les producteurs, et des ressources archivistiques ou autres. Seuls quatre éléments sont obligatoires: le type d'entité, la forme autorisée du nom, les dates

d'existence et le code d'identification de la notice d'autorité.

Nous utilisons ISAAR(CPF) de manière étendue: selon les besoins et les sources à disposition, la plupart des éléments sont susceptibles d'être mis en œuvre dans nos notices. Mais il est rapidement apparu que certains champs étaient plus difficiles à renseigner que d'autres. Nous avons notamment dû demander l'aide du Service juridique de la municipalité par rapport à l'élément «5.2.4 Statut juridique».

Par le biais d'hyperliens, nous mettons en relation les notices ISAAR(CPF) entre elles, s'il y a lieu, mais aussi les notices avec leurs ressources documentaires, généralement l'inventaire du fonds d'archives. Des relations avec d'autres ensembles documentaires conservés ailleurs sont aussi envisageables. Le cas ne s'est toutefois pas encore produit. Ces liens prendront tout leur sens le jour où les producteurs de fonds seront décrits au niveau suisse et leurs notices mises en réseau sur Internet.

Quelques choix

Si, dans le cas de la description des fonds, nous possédions déjà une solide expérience en matière d'inventaires avant même d'avoir entamé le projet, cela n'était pas le cas lorsque nous nous sommes lancés dans la réalisation du second module dédié aux notices d'autorité. Dès lors, nous avons dû entamer nos réflexions en partant de zéro.

Au moment où nous avons commencé de compléter les notices de description des producteurs des fonds, nous avons constaté que l'utilisation d'ISAAR(CPF) nécessitait que nous élaborions de l'information originale et nouvelle. Ce travail s'est révélé difficile, car très peu de services de la municipalité disposaient d'informations par rapport à leur histoire. Les recherches nécessaires pour réunir les informations et rédiger les historiques ont été souvent longues et fastidieuses.

Nos pratiques de description sont devenues plus complexes. Par exemple, les informations relatives à l'histoire administrative et aux biographies des producteurs se retrouvent dans les deux

normes: dans ISAD(G), l'élément «3.2.2. Histoire administrative/Notice biographique» joue le même rôle que l'ensemble des éléments de la zone «2. Zone de la description» d'ISAAR(CPF). Cela nous a forcés à repenser les rapports entre les deux normes. Nous avons décidé de rédiger une description complète pour la notice d'autorité, qui fait foi, alors que seul un résumé du contenu de ce champ figure dans l'inventaire. Relevons que toutes les institutions seront confrontées à cette situation et devront faire des choix. Ces difficultés, qui pourraient paraître a priori secondaires, ne doivent pas être négligées. Des notices trop disparates ou incomplètes peuvent nuire grandement au succès de l'entreprise.

La solution informatique

Nous avons placé la norme internationale au centre du processus, en associant ISAAR(CPF) au standard EAC (Encoded Archival Context)¹. Nous avons repris les mêmes objectifs de diffusion que ceux qui avaient été définis dans le projet consacré à ISAD(G): les notices devaient être accessibles sur le Web en formats html, PDF et EAC.

La création des notices d'autorité se fait directement en XML. La saisie s'effectue grâce au logiciel d'édition XMLSpy. Nous utilisons un schéma XML propre à notre institution, qui contient les différents éléments et zones de la norme ISAAR(CPF).

Une fois les notices rédigées en XML à l'aide de notre schéma, elles sont transformées en fichiers XML EAC grâce à une feuille de style XSLT. Chaque élément du schéma ISAAR(CPF) est transformé en un élément EAC équivalent.

Les choix des éléments EAC à utiliser, c'est-à-dire les correspondances entre les éléments ISAAR(CPF) et les éléments EAC, sont majoritairement basés sur les suggestions faites dans le document «EAC Crosswalk».

Finalement, les fichiers de diffusion aux formats HTML et PDF sont générés à partir des fichiers XML EAC. Ils sont publiés sur le site Web des Archives de la Ville de Genève. On recourt à des feuilles de styles XSLT pour générer les

fichiers HTML et des feuilles de style XSL:FO pour générer les fichiers PDF.

Avec l'adoption de la version stable de la norme EAC-CPF en mars 2010, nous avons dû quelque peu adapter notre schéma, ainsi que les feuilles de style, étant donné qu'EAC 2010 contient plus d'éléments obligatoires qu'ISAAR(CPF). Cela dit, les changements ne sont pas énormes, et la nouvelle mouture de notre système fonctionne à satisfaction.

Le vademecum, ou nos directives d'application

Il nous paraît fondamental de bien ancrer les pratiques institutionnelles en matière de description. ISAAR(CPF) laissant une grande marge de manœuvre, nous avons souhaité préciser notre pratique et harmoniser notre façon de rédiger les notices. Ainsi, nous avons décidé de «normaliser la norme» en développant notre propre pratique.

- 1 Les notices peuvent être consultées en ligne sur le site des AVG: <http://w3public.ville-ge.ch/seg/xmlarchives.nsf/ID/04673480F4389470C1256F3800505FB9>. Jacques DAVIER et Didier GRANGE, «Un nouveau module de description aux Archives de la Ville de Genève: ISAAR(CPF) et XML/EAC», *Bulletin d'information francophone sur l'EAD*, n° 31, mars 2008, en ligne: www.archivesdefrance.culture.gouv.fr/static/1283; Didier GRANGE, «De la teoría a la práctica: reflexiones en torno a la puesta en marcha de ISAAR(CPF) y de EAC en el Archivo de la Ciudad de Ginebra», *Tabula*, 11, 2008, pp. 179–192.
- 2 ISAAR (CPF) Norme internationale sur les notices d'autorité utilisées pour les Archives relatives aux collectivités, aux personnes ou aux familles, 2e édition, Paris, ICA, 2004.
- 3 Au début du projet, nous avons utilisé les documents suivants: Schéma XML EAC Beta (9 août 2004); Encoded Archival Context Tag Library Beta (août 2004); EAC Crosswalk: ISAAR(CPF), 2nd ed. (27–30 Oct. 2003) to EAC Beta (P.-G. Ottosson, EAC Working Group, 2004). Puis, après l'adoption de la première version stable de la norme EAC-CPF en 2010, nous avons utilisé leurs nouvelles versions: EAC-CPF Schema Version 2010 (1^{er} mars 2010); Encoded Archival Context-Corporate Bodies, Persons, and Families (EAC-CPF) Tag Library Version 2010 (initial release); ISAAR(CPF) Crosswalk (Annexe à la Tag Library).

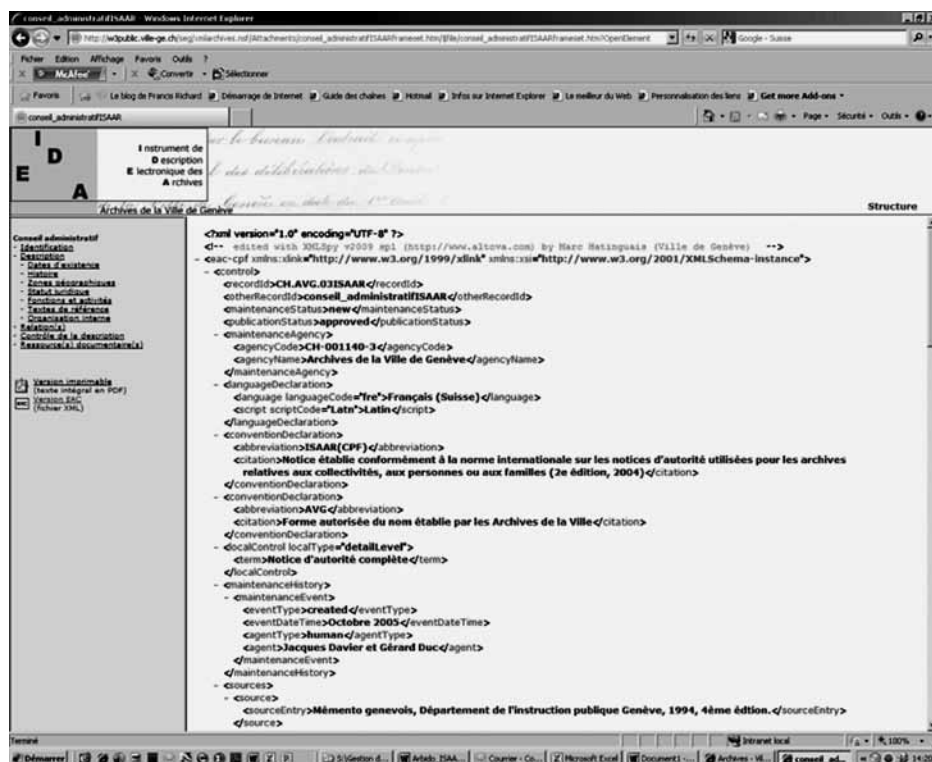


Figure 1: Balises en XML/EAC d'une notice d'autorité

Celle-ci est décrite dans un vade-mecum, destiné au personnel amené à préparer des descriptions. Ce document distingue quels sont les éléments de description obligatoires, recommandés et facultatifs, et donne, pour chacun d'entre eux, les consignes de normalisation adaptées aux collectivités, aux personnes et aux familles. En outre, le fait d'utiliser des standards tels qu'EAD et EAC représente égale-

ment une contrainte, car le système informatique ne valide les descriptions réalisées que si les règles ont été scrupuleusement respectées. C'est pourquoi notre vade-mecum donne également des directives relatives à EAC.

Bilan et recommandations

La possibilité d'accéder en ligne à la description des producteurs de fonds d'archives représente une avancée ap-

préciable pour le public et pour notre institution. Le projet que nous avons mené nous a permis de retirer un certain nombre d'enseignements.

Tout d'abord, l'institution, qui souhaite se lancer dans la réalisation d'un projet liant ISAAR(CPF) à EAC, doit veiller à bien programmer l'opération. Les compétences nécessaires pour réaliser les différentes phases d'un tel projet sont variées. Les institutions doivent planifier le travail de rédaction des fiches d'autorité. Nous suggérons que les institutions n'attendent pas la phase d'informatisation pour effectuer les recherches et préparer les fiches suivant la norme.

Il convient aussi de s'interroger sur le degré de détail qu'il est souhaitable d'atteindre. Est-il indispensable de remplir tous les champs d'information de la norme? Ne serait-il pas plus raisonnable, au moins dans un premier temps, de se concentrer sur les champs obligatoires, ou tout au moins sur un nombre limité de champs? Ces différentes options doivent être évaluées. Il est certain que selon la taille de l'institution et le nombre de fonds qu'elle conserve, l'approche et les objectifs doivent être adaptés.

Satisfaction des usagers?

Nous disposons aujourd'hui des deux modules les plus importants du sys-

ABSTRACT

Die Umsetzung von ICA-ISAAR(CPF) und EAC in den Archives de la Ville de Genève: Bilanz einer Erfahrung

Die Archives de la Ville de Genève haben für die digitale Erfassung ihrer Archivbestände ein Produkt gewählt, das einerseits auf den Erschliessungsnormen des Internationalen Archivrats (ICA) und andererseits auf XML (eXtensible Markup Language) beruht: IDEA (Instrument de Description Electronique des Archives). Ein erstes Modul für die Beschreibung von Archivbeständen gemäss ICA-ISAD(G) und XML/EAD wurde 2003 entwickelt. Im Jahr 2007 folgte ein zweites Modul für die Erfassung gemäss der internationalen Norm ICA-ISAAR(CPF) und XML/EAC.

Die Norm ISAAR(CPF) besteht aus 31 Elementen, von denen jedoch nur vier obligatorisch sind: der Typ der Einheit, die autorisierte Namensform, die Existenzzeit und der Identifikator der Normdatei.

Mithilfe von Hyperlinks können die Daten gemäss ISAAR(CPF) miteinander oder mit den zugehörigen dokumentarischen Ressourcen (i.d.R. die Beständeübersicht) verknüpft werden. Auch eine Verknüpfung mit anderen, an anderen Orten aufbewahrten Beständen ist theoretisch möglich. Diese Verknüpfungsmöglichkeit erhält allerdings erst einen Sinn, sobald die Bestandsbildner schweizweit erfasst und im Internet zur Verfügung gestellt werden.

Zur «Normalisierung» der Norm ISAAR(CPF) wurde in den Archives de la Ville de Genève eine eigene Praxis entwickelt. Anders als für die Verzeichnung der Bestände konnte man sich zu Beginn des Projekts noch nicht auf schon vorhandene Erfahrungen stützen. Wie für das Teilprojekt betreffend ISAD(G) war auch für das Teilprojekt betreffend ISAAR(CPF) das Ziel, die Informationen im Web in den Formaten html, PDF und EAC zugänglich zu machen. Das «Vademecum» zur Anwendung von ISAAR(CPF) enthält daher auch Hinweise zur Anwendung des Standards EAD.

(as)

tème de description que nous avons imaginé au début des années 2000. L'utilisation des normes internationales fait maintenant partie du quotidien de notre équipe. La mise en ligne des 67 premières notices d'autorité conformes à ISAAR(CPF) en décembre 2007 a été régulièrement complétée. Ainsi, ce projet assez ambitieux a dé-

bouché sur une nouvelle prestation qui semble être appréciée du public. En effet, d'après une enquête que nous avons menée en 2009, 53% des répondants ont eu recours aux notices d'autorité; et tous ont été «satisfaits» (plus haut degré d'appréciation possible). Aussi, nous avons le sentiment d'avoir fait œuvre utile et d'avoir passé un cap.

Notre politique de description ne se conçoit plus sans ISAAR-CPF ...

Contact:

jacques.davier@ville-ge.ch

didier.grange@ville-ge.ch

* Toutes les références ont été vérifiées le 4 avril 2012.

Format pivot d'archivage pour la vidéo numérique. La politique de l'INA

Entretien de Frédéric Sardet (FS) avec Jean Varra (JV), responsable du département technique et chargé du Plan de Sauvegarde et de Numérisation (Direction Déléguée aux Collections de l'INA)

FS: L'Institut national de l'audiovisuel (INA) français a annoncé début 2011 qu'il choisissait le format Jpeg 2000 (ISO/CEI 15444-1) comme format «pivot» (master file) pour ses archives professionnelles. Pouvez-vous préciser le contexte d'ensemble dans lequel est intervenue cette décision?

JV: Depuis 1974, l'INA garantit la préservation du patrimoine audiovisuel français (radio-télévision). En même temps l'INA forme aux métiers de l'audiovisuel et du numérique, et intervient comme acteur de la recherche en matière audiovisuelle. En 1999, l'INA a lancé un programme de sauvegarde et numérisation sans précédent pour assurer la survie des fonds analogiques en danger que ce soit la pellicule, la vidéo ou le son radio.

Il faut savoir que le fonds de l'INA rassemble en 2012, près de 4 millions d'heures de télévision et de radio. Chaque année, plus de 800 000 heures supplémentaires sont collectées, notamment à travers le dépôt légal. Pour le secteur dit professionnel, sur lequel l'INA dispose d'une capacité d'exploitation commerciale sur un fonds de près de 1,5 million d'heures de programmes radiophoniques et télévisuels qui augmente de près de 20 à 30 000 heures

de programmes chaque année, avec un accroissement régulier de fonds captés ou versés en format numérique natif (tapeless). Sur cette masse, près d'un million d'heures ont été numérisées.

FS: Annoncer un format «pivot» pour l'archivage, qu'est-ce que cela signifie?

JV: L'idée est assez simple. Lorsque vous décidez de garantir un archivage dans un format numérique par numérisation de sources analogiques notamment ou migration de bandes numériques, vous recherchez dans l'environnement technologique du moment le format qui présente les meilleurs atouts pour offrir durablement la meilleure qualité d'image et son. Ce format doit autoriser des migrations sans perte de qualité et doit permettre de générer une gamme de formats d'exploitation (de moindre qualité) aussi large que possible vu la diversité des outils de réception (IPTV, smartphones, tablettes ...).

Depuis l'introduction du plan de sauvegarde, l'archivage était fondé sur le Betacam numérique stocké sur cassette. L'INA avait ainsi archivé la pellicule, les bandes vidéo (1 ou 2 pouces) et les productions en Betacam. Aujourd'hui, ce travail se traduit par une collection d'environ 360 000 cassettes Betacam numériques. Or, ce format est déjà en fin de vie. L'INA conservait également des fichiers au format Mpeg-2 (débit de 8 Mb/s) pour les actualités notamment, produits originellement sur des cassettes analogiques de type

Umatic ou Beta SP et qui servait de format de diffusion.

Pour anticiper les difficultés opérationnelles liées à cette obsolescence croissante du Betacam numérique et vu que le Mpeg-2 (8 Mb/s) n'est plus un format optimal pour la diffusion, nous avons lancé un programme de migration en cherchant un format qui préserve la qualité du Betacam numérique tout en étant ouvert aux multiples déclinaisons de la distribution d'images vidéo sur le Web notamment, soit par le site de l'INA soit par YouTube. Un accord vient d'être passé en 2012 avec le groupe Google, qui prévoit la diffusion de 57 000 vidéos sur ce canal. Après plusieurs mois d'analyses et de tests, le format Jpeg 2000 sans perte (lossless) a été choisi car il offrait les meilleures réponses à notre cahier des charges.

FS: Comment pourriez-vous résumer ce cahier des charges?

JV: Nous avons mis en priorité les concepts de longévité (sustainability), de qualité et de fonctionnalité dans un environnement de production qui fait désormais la part belle à la haute définition (HD), ce qui n'était pas encore le cas en l'an 2000. Nous cherchons évidemment à éviter que l'archivage soit lié à des formats propriétaires et nous avons été à la recherche de solutions bien diffusées sur le marché.

Derrière ces concepts fondamentaux se cachent des considérations techniques fines liées aux normes, qui elles-mêmes évoluent pour répondre aux

exigences de la production et du public. Pour simplifier, l'échantillonnage recherché devait pouvoir reprendre sans perte celui du Betacam numérique (4:2:2 sur 10 bits par échantillon, compression intra). Ainsi on préserve la qualité de l'image et l'on ne tolère pas de compression temporelle entre images afin d'autoriser de nouveaux montages de production à partir des archives.

FS: Vous avez souligné l'impact de la HD sur votre cahier des charges. Qu'est-ce qui change avec cet «agrandissement» de l'image?

JV: Les télévisions sont désormais largement productrices d'images HD. Il existe une multiplicité de formats dans ce domaine (HDCAM, DVCPro HD, etc.) qu'il faut pouvoir gérer de manière cohérente. Dans ce domaine, il fallait trouver un format pivot capable de gérer les flux de données liés à la HD sans pertes de qualité.

FS: Sur quels types de formats avez-vous fait porter l'analyse?

JV: L'INA a analysé deux formats candidats en distinguant les productions «standard» (SD) et la HD.

Il s'agissait du Jpeg 2000 sans perte et du Mpeg-4 AVC (H 264) high profile, intra. A des fins de comparaison, pour la SD, nous avons analysé le format IMX (Mpeg-2, intra, 30-50 Mbits/s) qui ne pouvait guère prétendre à répondre au cahier des charges, étant figé et codé sur 8 bits par échantillon.

Les tests menés ont permis d'identifier les seuils de débit discriminants pour la préservation de la qualité de l'image et la perception de perte de qualité. Afin de préserver une marge de sécurité liée à des conversions successives, pour la SD, le Jpeg 2000 sans perte à 100 Mbits/s a été retenu. Pour la HD, avec un débit minimal de 150 Mbits/s, les défauts liés à la compression ne sont plus visibles. Le format Jpeg 2000 entre 200 et 400 Mbits/s (sans pertes) selon les types de production a donc été retenu. De tels choix ont un impact sur l'ensemble de notre infrastructure. Il a fallu notamment revoir la structure générale du réseau interne à l'INA pour faire évoluer la bande passante de 1 à 10 Gbits/s. Pour la diffusion en ligne,

nous avons retenu le format H 264 à 660 kb/s, ce qui nous semble suffisant pour garantir une bonne qualité de visionnement.

FS: Une fois les choix de format effectués, il faut programmer la migration et les ressources nécessaires. Comment allez-vous travailler?

JV: Une campagne de reprise comme celle que nous imaginons va prendre environ sept ans, vu tout ce qui reste à numériser et du flux courant que nous traiterons selon ce nouveau modèle. Indépendamment des ingénieurs systèmes, la migration va mobiliser entre 10 et 15 opérateurs.

Pour mener cette opération, plusieurs solutions industrielles ont été étudiées auprès d'entreprises bien connues: AmberFin, les solutions Frontporch Solutions (Samma solo) et la filiale du groupe EVS, OpenCube. En décembre 2011, nous avons retenu les serveurs EVS-OpenCube. Nous utiliserons leurs serveurs qui permettent d'encapsuler les fichiers Jpeg 2000 au format Material eXchange Format (MXF). La société EVS-OpenCube dispose d'une expertise et d'une offre produite complète pour la numérisation et la masterisation de contenus audiovisuels en MXF dans lequel le fichier Jpeg2000 est encapsulé, que cela soit pour de l'encodage avec perte ou mathématiquement sans perte. Ces serveurs sont bien adaptés à nos besoins car ils offrent des configurations optimisées et propres (on pense au câblage par exemple). Des solutions de transcodage Carbon coder de la société Harmonic, des solutions de contrôle qualité de Tektronix et le logiciel Baton d'Interra sont aussi mis en œuvre. Le pilotage de toute l'infrastructure technique, l'encodage-transcodage-stockage et le contrôle qualité sont pilotés par des logiciels de la société SGT, qui assurent aussi l'interface avec le système d'information Ina (bases de données et wprk flows). A la suite d'un appel d'offres, l'INA a choisi de travailler avec un intégrateur, Preview GM system (du groupe IEC). Dans le contexte de l'INA, la question du pilotage global est fondamentale, car il s'agit d'une mise en œuvre industrielle qui doit fonctionner à plein régime. 14 encodeurs vont fonctionner en parallèle jour et nuit. Ils sont connectés

à des bibliothèques robot flexicart, ce qui permet une automatisation complète du processus dont le pilotage permet de définir les formats de sortie souhaités, SD ou HD, du «visuellement sans pertes» au «sans pertes».

FS: Vous avez précisé que le format «pivot» serait encapsulé MXF. Dans quel but?

JV: Développé depuis 2004 environ, le format MXF reconnu par la SMPTE – instance de standardisation – assure une compatibilité avec des outils tiers comme le Contrôle Qualité (QC) et le Transcodage. Le format MXF est un format «conteneur» (wrapper) conçu pour améliorer l'interopérabilité entre serveurs, postes de travail ou outils de production. Cette norme ouverte n'est pas liée à un système spécifique de compression; l'idée est donc de permettre la portabilité des fichiers sans être dépendant des outils propriétaires des fabricants. De plus, le MXF permet le transport de métadonnées. Sur ce point, nous sommes restés minimalistes pour l'archivage et nous avons retenu une configuration opérationnelle du format qui évite les difficultés liées à l'hétérogénéité des outils de production. Nous stockons donc selon le profil opra, des données avant tout techniques comme le timecode. En revanche, avec MXF à la livraison, nous pourrions être en mesure d'offrir à nos clients, des métadonnées beaucoup plus riches, notamment en termes documentaires ou de gestion des droits.

Ceci dit, les télévisions nous livrent des métadonnées sous forme xml dans leur grande majorité. C'est quasiment systématique avec nos fournisseurs principaux. Nous avons conclu des accords pour garantir des importations/exportations en format xml. Pour d'autres fournisseurs, nous sollicitons des tables, voire de simples tableaux Excel de données. Leur traitement est assumé alors par l'INA.

Vu l'hétérogénéité des logiciels de production, on ne peut éviter de discuter au cas par cas, mais évidemment on retrouve chaque fois un noyau dur d'informations. La question des métadonnées est plus complexe lorsqu'il s'agit de prendre en compte la segmentation documentaire à l'intérieur d'une production.

FS: La logique du format «pivot» impose-t-elle un encodage systématique des fichiers en Jpeg 2000?

JV: Les chaînes de télévision avec qui nous travaillons nous transmettent aujourd'hui par liaison fibre, les données en parallèle antenne, issues de la régie finale. De cette manière, nous garantissons la continuité des programmes, soit les fichiers de sujets montés. Nous recevons encore les Prêts à diffuser en mode cassette, mais sans doute plus pour longtemps. Nous visons évidemment à faire converger les contenus vers le Jpeg 2000, les cassettes notamment. Toutefois, lorsque le format de production est de type DVCPro ou DV, il n'y a aucun intérêt aujourd'hui à «gonfler» ces fichiers en Jpeg 2000, car nous n'en tirerons aucun gain en qualité. On va donc conserver les données dans leur format natif. Lorsque ces formats seront en voie de disparition, nous procéderons à des transcodages vers le Jpeg 2000 ou tout autre format qui préservera la qualité originale, ni plus ni moins. Nous adoptons une logique de «spirale ascendante» fondée sur la non-régression qualitative de nos archives.

FS: Derrière les choix de formats se posent aussi des questions de pur stockage. Comment procédez-vous?

JV: Effectivement. Le débit comme le fait d'être en HD ou SD modifient considérablement les besoins de stockage. Le Jpeg 2000 à 100 Mbits/s sans perte demande 45 Go pour une heure

de production. Avec le format de diffusion en Mpeg-2 et 8 Mbits/s que nous utilisons, on avait besoin de 3,6 Go par heure. Ceci dit, la performance du Jpeg 2000, vu la qualité de l'image restituée est d'une grande efficacité. Une production SD non compressée réclame 95 Go par heure. On divise donc par 2,1 le besoin en stockage. La performance est tout aussi bonne pour la HD puisqu'une heure de programme nécessite 203 Go en Jpeg 2000 sans perte à 450 Mbits/s contre 540 Go pour une heure de HD non compressée et un débit de 1,2 Gbits/s.

Vu le nombre d'heures à traiter à l'INA, les masters sont conservés sur des bandes numériques de type LTO 5 montées sur robotique (Quantum Scalar® 10000 tape libraries). Une telle librairie offre jusqu'à 16 Petabytes de données stockées. Les fichiers de diffusion H 264, générés automatiquement,

sont mis en ligne sur disques durs avec une technologie redondante. Une copie des bandes LTO 5 est conservée sur «éta-gère», comme backup de la librairie.

Les évolutions que nous connaissons posent aussi un problème global de maintien des savoirs avec les technologies passées. Nous faisons des efforts pour maintenir ces compétences, mais le renouvellement des générations entraîne des pertes de compétence. Trouver des spécialistes des vidéos 2 pouces ou de la pellicule, c'est de plus en plus compliqué. C'est un vrai problème, notamment dans une perspective internationale, car la numérisation de fonds anciens n'est de loin pas menée dans tous les pays, faute de ressources.

Contact:

jvarra@ina.fr

frederic.sardet@lausanne.ch

ABSTRACT

Das Hauptarchivformat für digitale Videos. Die Politik der INA

Das Institut national de l'audiovisuel (INA) Frankreichs kündigte Anfang 2011 an, dass es Jpeg 2000 (ISO/CEI 15444-1) als Hauptformat («master file») in seinem Archiv verwenden wird. Jedes Jahr werden dank der gesetzlichen Ablieferungspflicht über 800 000 zusätzliche Stunden gesammelt. Das Gespräch hebt die Gründe hervor, wieso sich Jpeg 2000 für hohe Signalaufklärung empfiehlt. Das gewählte Format, das die Konzepte der Nachhaltigkeit, der Qualitätssicherung und der Funktionalität begünstigt, ermöglicht Migrationen ohne Qualitätsverluste und erlaubt es, eine Vielzahl verschiedener Abspiel-formate zu generieren, die den verschiedenen Abspielgeräten gerecht wird. (fs, sh)

Impressum arbido print arbido newsletter arbido website

print: © arbido ISSN 1420-102X
website + newsletter: © arbido newsl. ISSN 1661-786X
www.arbido.ch

Offizielle Publikationsorgane – Organes officiels de publication

Bibliothek Information Schweiz BIS (www.bis.info)
Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare
VSA-AAS (www.vsa-aaa.org)
Bibliothèque Information Suisse BIS
Association des archivistes suisses AAS-VSA

Chefredaktor – Rédacteur en chef

Stéphane Gillioz (sg), E-Mail: stephane.gillioz@gmail.com

Rédaction BIS – Rédaction BIS

Stephan Holländer (sth), Dunja Böcher (db), Antonia Ursch (au), Paola Delacretaz (pd), Katja Böspflug (kb)

Rédaction VSA-AAS – Rédaction AAS-VSA

Frédéric Sardet (fs), Annkristin Schlichte (as)

Layout, Druck – Graphisme, Impression

Stämpfli Publikationen AG, Wölflistrasse 1, Postfach 8326,
3001 Bern, www.staempfli.com

Inserate – Annonces

Tel. 031 300 63 89, Fax 031 300 63 90
E-Mail: inserate@staempfli.com

Abonnemente – Abonnements

Tel. 031 300 63 41, Fax 031 300 63 90
E-Mail: abonement@staempfli.com

4 Hefte/Jahr: Fr. 115.– (im Mitgliederbeitrag inbegriffen).
Auslandsabonnemente: Fr. 135.– (inkl. Porto).
Einzelnummer: Fr. 30.– (plus Porto und Verpackung).
4 cahiers/année: Fr. 115.– (compris pour les adhérents).
Abonnements de l'étranger: Fr. 135.– (affranchissement compris).

Vente au numéro: Fr. 30.– (plus affranchissement et emballage).

Termine – Dates

Nächste Ausgabe erscheint am 13.9.2012
Le prochain numéro paraît le 13.9.2012

Thema – Thème

Aus- und Weiterbildung / Formation de base et continue /
Formazione di base e continua

Rédaktionsschluss – Délai de rédaction: 21.8.2012

Inserateschluss – Délai d'insertion: 7.8.2012

Newsletter

Pro Jahr erscheinen 8 bis 12 elektronische Newsletters.
Siehe www.arbido.ch
Parution de 8 à 12 newsletters électroniques par an.
Voir www.arbido.ch

Publiziert mit Unterstützung der Schweizerischen
Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften SAGW
Publié avec le soutien de l'Académie suisse des sciences
humaines et sociales ASSH

Zur Geschichte der Normung der Papierformate in der Schweiz

Philipp Messner, Kulturwissenschaftler

Der folgende Artikel behandelt Vorgeschichte und Einführung der heute als DIN-Formate bekannten Papiergrössen in der Schweiz in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts¹.

Die Anfänge dieser Geschichte liegen in der Zeit um 1900. In der Schweiz war bei den Behörden zu diesem Zeitpunkt zumeist das eidgenössische Folio- bzw. Kanzleiformat (22 × 35 cm) gebräuchlich. Für Geschäftskorrespondenz kam hauptsächlich Postquart (22 × 28 cm) zum Einsatz. Daneben existierte eine Vielzahl von Herstellerformaten mit minimaler Verbreitung.

Eine der ersten Initiativen für eine übergreifende Vereinheitlichung der Papierformate war das Projekt des Ostschweizer Unternehmers und Werbepioniers Karl W. Bühler. Bühler propagierte mit seiner 1905 gegründeten Internationalen Mono-Gesellschaft das «Monoformat», ein einzelnes Normformat, das an die Stelle der bisherigen Vielfalt treten sollte. Bühler hatte dabei allerdings weniger das Briefpapier im Blick als den Bereich der Drucksachen, deren systematische Sammlung und platzsparende Aufbewahrung er durch sein Einheitsformat begünstigen wollte. Der Erfolg dieser weitreichenden Pläne hielt sich allerdings in engen Grenzen und die Gesellschaft wurde fünf Jahre nach ihrer Gründung wieder aufgelöst.

Die Vereinheitlichung der Papierformate beschäftigte zur gleichen Zeit im

sächsischen Grossbothen auch den Chemie-Nobelpreisträger und Organisationstheoretiker Wilhelm Ostwald. Die Notwendigkeit zur Vereinheitlichung ergab sich für Ostwald dabei vor allem aus Gründen der Energieersparnis und der Möglichkeit einer Optimierung des wissenschaftlichen Informationsaustausches. Während Bühler die bisherige Formatvielfalt noch durch ein einziges Normalformat hatte ersetzen wollen, formulierte Ostwald die Idee einer systematisch aufgebauten Normal-Reihe. Eine solche müsste zwei grundlegenden Ansprüchen genügen: erstens müssten die einzelnen Formate durch einfaches Falzen, also Halbieren der Oberfläche auseinander hergestellt werden, und zweitens untereinander geometrisch ähnlich sein. Wie Georg Christoph Lichtenberg bereits hundert Jahre zuvor bewiesen hatte, war dies nur zu erreichen, wenn die beiden Seiten der Formate sich verhielten wie die Seite eines Quadrats zur Diagonale, also wie $1:\sqrt{2}$. Ostwald legte für die kürzere Seite des kleinsten Formats die Länge von einem Zentimeter fest und bestimmte auf dieser Grundlage eine systematische Formatreihe, die er «Weltformate» nannte.

Die Publikation dieser Überlegungen im Börsenblatt für den Deutschen Buchhandel im Oktober 1911 führte unter anderem dazu, dass Karl W. Bühler sein Monoformat aufgab und zum glühenden Verfechter der Weltformat-Reihe wurde. In dieser Sache trat Bühler unter anderem in Kontakt mit Emil J. Locher, dem Generaldirektor der geplanten Schweizerischen Landesausstellung 1914. In ihm fand er einen Mitstreiter für die Sache der Einheitsformate. So sorgte Locher dafür, dass reglementarisch festgelegt wurde, dass für alle mit der Landesausstellung in Zusammenhang stehenden Druckschriften ausschliesslich Formate der Weltformat-Reihe zur Anwendung kommen dürften. Dieser Vorgabe entsprechend wurde auch das von Emil Cardinaux gestaltete offizielle Plakat in Weltformat-Grösse angeschlagen. Während die

anderen Formate der Reihe jenseits dieser einmaligen Aktion kaum Verwendung fanden, setzte sich das Weltformat XIV (90,5 × 128 cm) als Plakatformat im Bereich der Inland-Werbung tatsächlich als Norm durch. Die marktbeherrschende Allgemeine Plakatgesellschaft (APG) hatte das Format übernommen und schweizweit entsprechende Litfasssäulen und Plakatgerüste durchgesetzt.

Mit dem Ersten Weltkrieg begann ein neues Kapitel in der Geschichte der Normung in Europa. Einerseits kamen mit Ausbruch des Krieges die verschiedenen idealistischen Projekte einer auf internationale Kooperation abzielenden Vereinheitlichung gänzlich zum Erliegen, andererseits war es der industrialisierte Krieg, der dem Normungsgedanken letztlich zum Durchbruch verhelfen sollte. Aus strategischen Gründen wurde in Deutschland nämlich die Produktion von Rüstungsgütern dezentralisiert. Diese neue Organisationsform industrieller Produktion verlangte nach einer übergreifenden Normung der produzierten Teile. Hier liegen die organisatorischen Ursprünge des in Normungsfragen wegweisenden Normenausschuss der Deutschen Industrie (NDI), dem späteren Deutschen Institut für Normung (DIN), das die gewonnenen Erkenntnisse nach dem Krieg im Rahmen einer allgemeinen Rationalisierung nutzbar und Deutschland zur führenden Nation in Normierungsfragen machte.

In der Schweiz waren es in erster Linie Vertreter der im Verein Schweizerischer Maschinen-Industrieller (VSM) organisierten Maschinenindustrie, die bald Anschluss an die Entwicklungen in Deutschland suchten. Zu diesem Zweck wurde im Sommer 1918 das VSM-Normalienbüro ins Leben gerufen, das die Erarbeitung und den Vertrieb überbetrieblicher Normen organisieren sollte. Der Leiter dieser Einrichtung, der Ingenieur Hermann Zollinger, sollte im Folgenden zu einer treibenden Kraft im Prozess der Papierformatnormung in der Schweiz werden². Die Ausrichtung

¹ Eine ausführlichere Version dieses Textes ist erschienen in: SPH-Kontakte, Heft 94 (2012), S. 6–11

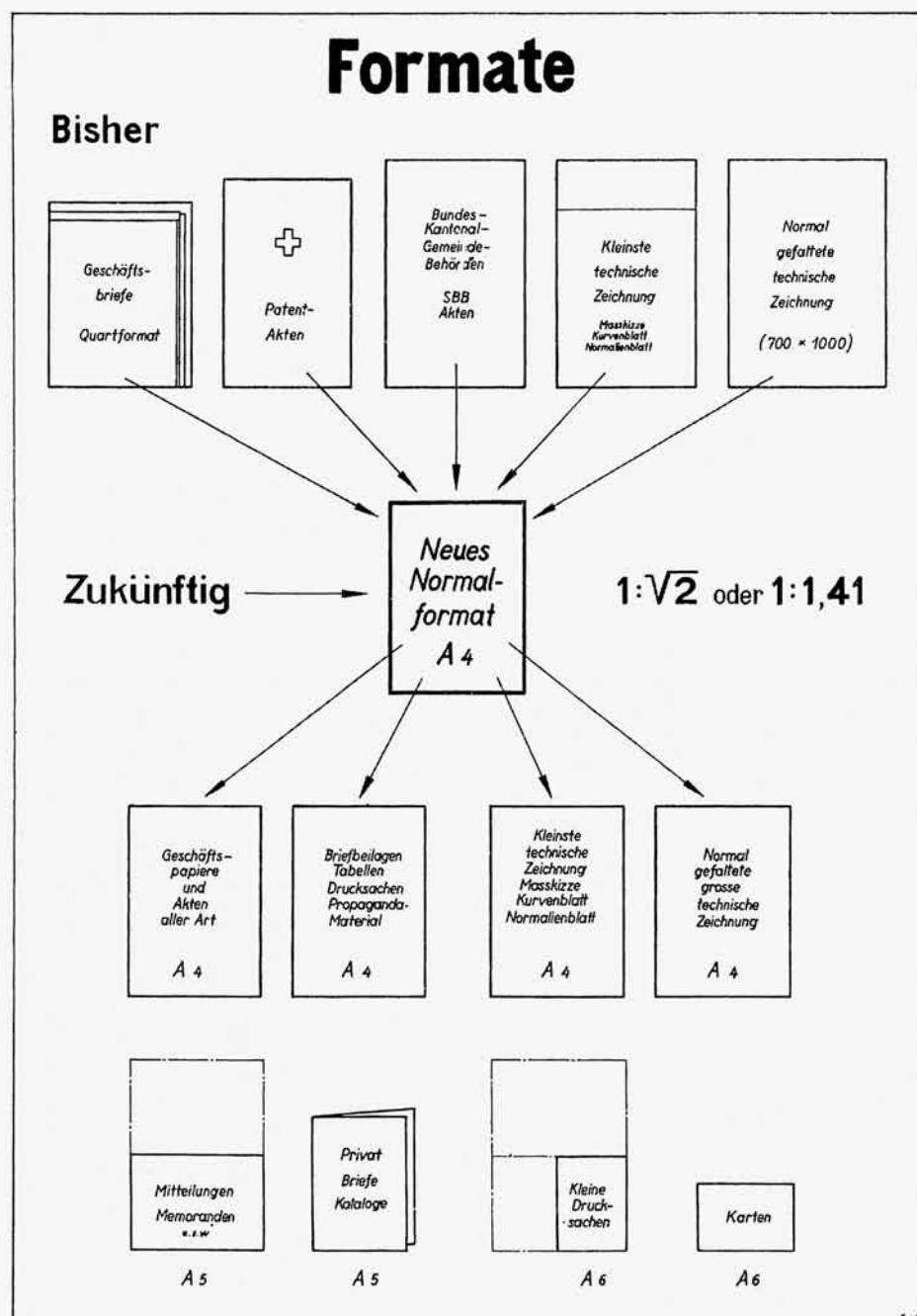
² Als Gründungsmitglied der Schweizerischen Kommission für Literaturnachweis 1929 und als erster Präsident der 1939 gegründeten Schweizerischen Vereinigung für Dokumentation (SVD) hat sich Hermann Zollinger nicht zuletzt auch entscheidend um die wissenschaftliche Dokumentation in der Schweiz verdient gemacht.

der Schweizer Maschinenindustrie auf den Export korrespondierte mit einer internationalen Ausrichtung der Arbeit des Normalienbüros.

Im Dezember 1919 reiste Zollinger in seiner Funktion als Bürochef nach Berlin und nahm an einer Reihe von Sitzungen des NDI teil, an denen unter anderem die Normung der Papierformate besprochen wurde. Die Situation war verfahren: Man hatte in Deutschland während des Krieges die technischen Zeichnungen bereits auf Grundlage der Weltformate normiert, die Chancen einer erfolgreichen Einführung dieser Formate als allgemeine Norm wurde nun aber von verschiedener Seite bezweifelt.

In dieser Situation schlug im November 1918 der Ingenieur Walter Porstmann eine folgenreiche Modifikation der Weltformate vor. Das von Porstmann erarbeitete System folgte den von Ostwald aufgestellten Prinzipien bis auf ein Detail: Im Unterschied zu Ostwald erfolgte der Anschluss ans metrische System nicht über eine Seite, sondern über die Fläche. Das grösste Format entsprach als Grundformat einem Quadratmeter. Dies hatte unter anderem den Vorteil, dass dabei das durch viermalige Teilung des Grundformats A₀ abgeleitete Briefformat A₄ (21 × 29,7 cm) schmäler als Quart und weniger hoch als Folio war und so – ganz im Gegensatz zum entsprechenden Format der Weltformat-Reihe – ohne Weiteres in die zu diesem Zeitpunkt gebräuchlichen Ordner, Mappen und Aktenschränke passte. Am 6. Juni 1921 beschloss der NDI die Festlegung der Normformate für Zeichnungen gemäss der Formatreihe A des metrischen Flachformats und legte damit die Grundlage für den Siegeszug der heute gebräuchlichen Normformate.

Der VSM folgte unverzüglich dem deutschen Beispiel und bestimmte im August desselben Jahres das «VSM-Briefformat» nach den Massen des NDI-Geschäftsbrief-Formats A₄. Man war beim VSM allerdings der Meinung, dass eine allgemeine Festlegung der Papierformate nicht im Alleingang erfolgen könne und bemühte sich des-



halb um Kontakt zur Papierindustrie. Diese verhielt sich gegenüber den vorgeschlagenen Reformen allerdings zurückhaltend bis ablehnend. Unterstützung fand die VSM-Initiative hingegen bei einigen der Schweizer Papier-Grossverbrauchern, allen voran bei der Schweizerischen Post- und Telegraphenverwaltung. Insbesondere Oberpostdirektor Reinhold Furrer wurde zu einem wichtigen Verbündeten. Auf Initiative Furrers begann die Post noch 1921 mit der Vereinheitlichung ihrer zahlreichen Formulare, Drucksachen und Briefumschläge nach den Vorgaben der Porstmann-Reihe.

Drei Jahre nach diesem ersten Vorstoss beschloss der Bundesrat am 4. Juli 1924 auf Antrag der Bundeskanzlei die Einführung der nach deutschem Vorbild genormten VSM-Formate in der gesamten Bundesverwaltung. Gemäss diesem Beschluss sollten, sobald die bisherigen Papiervorräte und Formulare aufgebraucht seien, in sämtlichen Verwaltungsabteilungen des Bundes nur noch die neuen Normformate zur Verwendung gelangen. Der prinzipielle Beschluss liess Raum für diverse Ausnahmeregelungen und so sollte die eingeräumte Übergangszeit bei der Umstellung auf Normformate schliesslich nicht weniger als zwölf Jahre dau-

ern. Ihr Ende markiert ein Kreisschreiben der Bundeskanzlei vom 12. Februar 1936. Mit diesem wurde verfügt, dass die letzten der bisher noch zugelassenen Ausnahmen bei der Anwendung des Bundesratsbeschlusses von 1924 endgültig zu beseitigen seien. Des Weiteren sollte nun auch all jenen Stellen, die nicht der Verwaltung angehörten, aber vom Bund Unterstützungsleistungen bezogen, bei der schriftlichen Kommunikation die Verwendung der Normformate zur Pflicht gemacht werden.

Nach 20 Jahren Normungsarbeit wurden Anfang 1941 in der Schweiz in rund 80% des Geschäftsverkehrs Normbriefbogen verwendet. Allgemein waren etwas mehr als die Hälfte der bei Papierfabriken bestellten Rohformate für Fertigpapier in Normformaten bestimmt. Die endgültige Durchsetzung der Normformate ver-

dankt sich den bei Ausbruch des Zweiten Weltkriegs beschlossenen Massnahmen zur Produktions- und Verbrauchlenkung. Eine entsprechende Verfügung des Kriegsindustrie- und Arbeitsamts (KIAA) vom 15. April 1941 hielt fest, dass für Fertigpapiere im Allgemeinen nur mehr die Normformate der A-Reihe zulässig seien. Mit dieser

Bestimmung etablierten sich die Formate der A-Reihe in der Schweiz endgültig als Normalformate. Die das Papierformat betreffenden Bestimmungen wurden nach Aufhebung der kriegswirtschaftlichen Verfügungen 1947 weiterhin beibehalten.

Kontakt: ph.messner@isotype.ch

ABSTRACT

De l'histoire de la normalisation des formats de papier en Suisse

L'article traite de la préhistoire et de l'introduction durant la première moitié du XX^e siècle, des formats de papier connus aujourd'hui sous l'appellation format DIN. Les principes de normalisation de ces formats ont été énoncés dans la période précédant la Première Guerre mondiale. Dans les années 1920, ils se diffusent dans le cadre des efforts visant à une rationalisation complète de la production industrielle. Dans ce cadre, l'idée d'une simplification des formats de papier a été reprise par les forces dirigeantes et réformatrices du secteur public, ce qui a permis une lente propagation de ces nouvelles normes dans la vie quotidienne.

(traduction: fs)

III. Rezensionen / Recensions

Selling Information Governance to the Business: Best Practices by Industry and Job Function

Jürg Hagmann

Sunil Soares, *Selling Information Governance to the Business: Best Practices by Industry and Job Function*. MCPress 2011, ISBN 978-1-58347-368-9 (\$ 50.–) – <http://www.mc-store.com/5125.html>. Auch erhältlich als eBook (Kindle) (26 Euros): <http://www.amazon.de/gp/product/B006gYN2D8>.

Es macht den Anschein, dass das Konzept der «Information Governance» (IG) zu einem regelrechten Hype wird. Der übergreifende Charakter der IG hat etwas Verführerisches. IG bietet die Möglichkeit, verschiedene Fachrichtungen des Informationsmanagements zu integrieren und sie zusammen mit dem Business aufeinander abzustimmen, was im Wesentlichen nicht neu ist¹. Typischerweise sind es Bereiche des Informationsmanagements, die sonst silomässig und ohne ganzheitliche Sichtweise und ohne zentrale Steuerungsverantwortung umgesetzt werden. Obwohl sich nun die IG noch in einer frühen Entwicklungsstufe befindet², haben sich die verschiedensten Anlässe über Dokumenten- und Re-

cordsmanagement, ECM, eDiscovery/eDisclosure etc. bereits des Themas bemächtigt. Vor zwei Jahren schrieb ich in meinem Blog: «Information Governance ist ein neuer generischer Begriff, mit dem alle Firmenaktivitäten, die den Begriff «information management compliance» (IMC) umfassen, zusammengefasst werden (können). Die eigentliche Herausforderung liegt in der Art und Weise, wie alle diese Fachrichtungen integriert und unter einen Hut gebracht werden. Dies ist schwierig und hängt sehr von der jeweiligen Firmenkultur und den Prioritäten der jeweiligen Unternehmensplanung ab. Das Ganze muss mehr werden als eine Summe ihrer Einzelteile.» Diese Aussage gilt ganz besonders für IG, da ein Zusammenzug aller Teilbereiche und deren blosse Umbenennung ein falsches Verständnis des Begriffes hervorgerufen würde.

In der Zwischenzeit sind in verschiedenen Firmen viele Fortschritte zu dieser Thematik gemacht worden. Diese Weiterentwicklung in der Praxis dokumentiert das neue Buch von Sunil Soares, dem Leiter Data Governance bei IBM.

Soares hat mit Kunden aus den unterschiedlichsten Wirtschaftszweigen wie beispielsweise Bankwesen, Versicherung, Biowissenschaften, Handel, verarbeitende Industrie, der Telekommunikationsindustrie, dem Gesundheitswesen und der öffentlichen Verwaltung zusammengearbeitet. Sein Buch bringt erste grundlegende Einsichten zum Thema, wie IG in Organisationen umgesetzt werden kann. Das Buch bringt eine gute Mischung aus praxisbezogenen Fallstudien (Teile 1 und 2) und theoretischen Erläuterungen (Teil 3). Die Zielsetzung des Buches liegt eher darin, anhand vielfältiger Praxisbeispiele die Wichtigkeit der IG für jede Organisation aufzuzeigen, anstatt eine gründliche Aufzählung von Best-Practice-Anwendungen zu bieten.

Struktur des Buches

Das erste Kapitel gibt eine Einführung in IG mit einer ausführlichen Beschreibung der Definition³.



INSTITUTIONAL EDITION POWERED BY SWETS



- Nutzung und Trends überwachen
- Publikationen der Mitglieder nachverfolgen
- Reichweite eigener Publikationen ermitteln
- Eigene Online-Bestände einbinden
- Kollaborationsaktivitäten analysieren
- Zitierstil entwickeln und vorgeben

Haben Sie Interesse an einer Präsentation vor Ort?
Kontaktieren Sie bitte unsere Spezialisten
Meinhard Kettler und Stephan Hanser
unter press@de.swets.com

WISSENSCHAFT UND BIBLIOTHEK
IM ZEITALTER SOZIALER MEDIEN

WWW.SWETS.COM/MENDELEY

- 1 Im Prinzip handelt es sich bei diesem Begriff um eine Neuauflage oder Wiederbelebung von Governance, Risk & Compliance (GRC), das konzeptionell dasselbe propagiert: Vgl. Randy Kahn, B.T. Blair: *Information Nation*, Indianapolis (Wiley) 2009 (2nd edition), S. 135–137; die Autoren listen auf S. 8 praktisch dieselben Informationsmanagement-Disziplinen auf, die jetzt in allen IG-Modellen erscheinen und die es zu steuern gilt.
- 2 Vgl. B. Murphy blog: <http://ediscoveryjournal.com/2011/08/information-governance-still-an-immature-market/>
- 3 “IG is the formulation of policy to optimize, secure, and leverage information as an enterprise asset by aligning the objectives of multiple functions.”

Teil 1: Der erste Teil (Kapitel 2–11) handelt von praktischen Anwendungsfällen aus Branchensicht. Er behandelt die IG-Prinzipien aus zehn verschiedenen Wirtschaftsbereichen, darunter das Bankwesen und Finanzmärkte, Versicherungswesen, Gesundheitswesen und Telekommunikation.

Teil 2: Der zweite Teil (Kapitel 12–20) setzt sich mit der Anwendung der Prinzipien der IG auf prozesskritischen Funktionen wie Verkauf, Marketing und Finanzen, IT, Informationssicherheit und Privatsphärenschutz auseinander (Kapitel 15). Das Kapitel 17 behandelt den Regelungs- und Rechtsrahmen, den die Anforderung an ein Records-Management-Programm (hier

Informations-Lebenszyklus-Governance genannt) und eDiscovery Management⁴ beschreibt. Es stellt auch das Reifemodell eines IG-Programms vor, das einen integralen Bestandteil des IG-Referenzmodells von IBM bildet.

Teil 3: Der dritte Teil (Kapitel 21–26) behandelt Querschnittsthemen und unerlässliche Bausteine der IG, die branchen- und funktionsübergreifend sind: Best Practices, Werkzeuge, Metadaten, Masterdaten, Rollen und Zuständigkeiten sowie Software und deren Anwendung, die IG unterstützen.

Hilfreich ist auch ein Index, der für alle drei Teile der Publikation dem Auffinden der entsprechenden Praxisfälle dient. Zusätzlich wird am Ende jedes Kapitels in einer abschließenden Zusammenfassung der Nutzen für die entsprechenden Branchen oder Funktionen hervorgehoben.

Zielpublikum

Das Buch wendet sich an ein Lesepublikum aus dem Managementbereich und verzichtet daher auf eine komplizierte Fachsprache. Folglich richtet sich das Buch auch an eine breite Leserschaft innerhalb des Managements: Chief-Level Managers, Risiko- und Daten-Manager, Informationsfachleute aus den Bereichen Business Intelligence, Records Management, Data Mining, Logistik oder Marketing.

Einige kritische Anmerkungen

Einige der Fallbeispiele sind etwas gar trivial geraten und würden kaum eine IG-Strategie in einer Firma rechtfertigen. Für jeden Datenmanager ist klar, dass schlechte Datenqualität schlechte Rechercheergebnisse zur Folge hat und daher grosse Aufwendungen notwendig sind, um diesen Zustand zu korrigieren (Fallbeispiel Nr. 1.2, Seite 5). Durch die einfachen Fallbeispiele wird suggeriert, dass IG mit einfachen Bausteinen oder Rezepten umzusetzen wäre. Dies ist es natürlich nicht; erfolgsentscheidend ist, was zwischen den einzelnen Bausteinen passiert und entsprechend zu einem Ganzen geformt

wird. Es braucht die Koordination aller Stakeholder und aller Bausteine der IG, deren schrittweise Umsetzung Jahre dauert.

In Kapitel 22 «Metrics» (Messmethoden) müsste eine alte Forderung des Wissensmanagements der neunziger Jahre wieder aufgenommen werden: Dies tut der Autor nicht. In den Bilanzen sollten finanzielle und nicht finanzielle Werte miteinander verknüpft werden⁵. Dies wird zwar als Forderung im ersten Kapitel aufgestellt⁶, aber diese Forderung wird in der Folge des Buches nicht weiter vertieft oder konkret untermauert, z.B. durch entsprechende Messmethoden. Die Wertschätzung und Bilanzierung von Information als Vermögenswert (“corporate asset”) ist ein entscheidender Faktor bei der Umsetzung von IG, allerdings reichen hier rein qualitative Bekenntnisse nicht aus, wenn sie nicht durch harte Zahlen belegt werden können, die dem Management den Geschäftswert (“business value”) des Produktionsfaktors Information jederzeit aufzeigen. Man muss hier tief in die Kiste von “Information Economics” greifen⁷.

Fazit

Die grösste Herausforderung bei der Umsetzung eines IG-Programms ist die Fähigkeit, den Mehrwert gut organisierter Information sowie Information Compliance in der eigenen Firma gut zu verkaufen bzw. die dafür entsprechende “executive sponsorship” zu sichern. In der Tat, IG wird keinen Erfolg haben, sofern es nicht gelingt, das Management in der eigenen Firma zu überzeugen, dieses Konzept und seinen Zweck zu unterstützen und sich darauf einzulassen (Zitat des Klappentexts). Der technologische Fortschritt und die Anpassung der IT an die Nutzerbedürfnisse scheinen das Informationsproblem lösen zu wollen, aber von alleine wird das «Informationsmonster» nicht gezähmt. Der Autor zeigt die Wege und Mittel, die es braucht, um Information so zu regieren und zu steuern, dass die Risiken nachhaltig minimiert und die Kosten gesenkt werden.

4 Der Begriff E-Discovery stammt aus dem US-Prozessrecht und beschreibt die Forderung nach Herausgabe von Dokumenten in einem Gerichtsverfahren, die zur Aufklärung eines Sachverhalts dienen. Im deutschsprachigen Raum spricht man von «Beweismittelbeschaffung» und «Urkundenvorlegung».

5 Diverse Rechnungslegungsverbände haben schon Vorschläge ausgearbeitet, um “intellectual capital” als «enterprise asset» zu verbuchen (e.g. Canadian Institute of Chartered Accountants (CICA) – zuletzt mit dem International Integrated Reporting Committee (IIRC): www.cica.ca/research-and-guidance/mda-and-business-reporting/other-performance-reporting---publications/item54532.pdf (2011).

6 “Traditional accounting rules do not allow companies to treat information as a financial asset on their balance sheets unless it is purchased from external sources. Despite this conservative accounting treatment, organizations now recognize that they should treat information as an asset.” (Kap. 1)

7 Vgl. z.B. die Werke des IT Ökonomen Paul Strassmann: www.strassmann.com/; interessant ist auch das Buch des Schweizer Ökonomen Urs Birchler (zusammen mit Monika Büttler): Information Economics (2007): www.alicebob.info/book.php; vgl. auch das Produktivitätsparadoxon der IT (Baily, Solow etc.): <http://ccs.mit.edu/papers/CCSWP130/ccswp130.html>.

Introducing RDA. A guide to the basics

Frédéric Sardet

Chris Oliver, *Introducing RDA. A guide to the basics*, 2010, facet publishing, 117p.

Ce n'est un secret pour personne: le renouvellement annoncé des modèles d'organisation et de diffusion de l'information bibliographique suscite depuis plusieurs années des réflexions stratégiques pour savoir comment piloter un tel changement.

A la base, le déploiement de modèles conceptuels sous l'égide de l'IFLA: FRBR (Functional Requirements for Bibliographic Records), FRAD (Functional Requirements for Authority Data), et, depuis 2011, FRSAD (Functional Requirements for subject authority data). Ces trois modèles sont désormais disponibles en français sur le site de la Bibliothèque nationale de France. (www.bnf.fr/fr/professionnels/catalogage_indexation.html)

On relèvera que l'ICOM de son côté, construisit un modèle (ISO 21127 – CIDOC CRM) voisin et qu'à partir de l'an 2000, les deux mondes (bibliothèques, musées) décidèrent d'harmoniser leurs modèles. En janvier 2012, une version FRBR respectant cette fois la méthode de modélisation orientée objet, qui avait été utilisée pour le CIDOC CRM, a été éditée (version anglaise 1.0.2). Ce document permet de

mesurer la cohérence du modèle de l'IFLA dans un contexte opérationnel légèrement différent, notamment pour le traitement d'entités inscrites dans une temporalité peu familière aux bibliothécaires.

Dans ce contexte de modélisation à haute technicité qui intéresse les fabricants de logiciel au premier chef, des décisions opérationnelles pour le catalogage ont été prises. Dans le monde anglo-saxon, un nouveau standard de catalogage nommé RDA (Resource Description and Access) doit remplacer les règles AACR2 (2^e édition des règles anglo-américaines de catalogage) tout en préservant une continuité opérationnelle. Les représentants des grandes institutions américaines, canadiennes et britanniques ont fait une déclaration commune en 2009 pour signifier leur volonté d'utiliser ce code de catalogage. La librairie du congrès a confirmé son intention puisque le catalogage avec RDA sera en vigueur dès mars 2013.

En Suisse, au mois de mai 2011, bien que persuadé du succès probable de RDA, un groupe de projet de la Conférence des bibliothèques universitaires n'a pas recommandé l'introduction de RDA en Suisse «pour l'instant» afin de bénéficier des expériences américaines notamment.

Dans ce contexte ouvert voire indécis, pour celles et ceux qui cherchent à

mieux saisir ce qu'est RDA en pratique, l'Association des bibliothécaires américains (ALA) a produit ce manuel pour découvrir et comprendre la manière dont fonctionne ce nouvel ensemble d'instructions opérationnelles, fondé sur FRBR et FRAD. Le manuel explicite les concepts de base de FRBR et de FRAD avec des éléments moins abstraits que ne le font les documents originaux. Il s'efforce pour les utilisateurs du format MARC de rendre sensibles les liens entre les deux univers. Pour les catalogueurs habitués aux règles AACR2, le manuel rappelle clairement les liens qui unissent encore les deux modèles et expose en détail les principaux changements. Un chapitre est finalement consacré à l'outil en ligne permettant une prise en main du code sans préciser toutefois qu'il en coûte CHF 220.– pour une licence individuelle valable douze mois ...

Pour en savoir plus:

Sur le site de la bibliothèque du Congrès, voir les travaux touchant le devenir du format Marc 21, menés dans le cadre de la Bibliographic Framework Transition Initiative: www.loc.gov/marc/transition/

Sur RDA, on verra plus précisément les pages du groupe de travail: www.loc.gov/bibliographic-future/

Pour découvrir le nouveau code en détail: www.rdatoolkit.org/

IV. Nachrichten / Nouvelles

BIS-Kongresse: Konstanz und Dynamik

Hans Ulrich Locher,
Geschäftsführer BIS

Zum 3. Mal findet der Kongress des Schweizer Dach- und Fachverbandes BIS im Ausland statt: vom 12. bis 15. September 2012 in Konstanz (D) unter dem Motto Konstanz und Dynamik.

Genau 100 Jahre nach dem ersten Kongress in einem Nachbarland – 1912 in München – gastiert der BIS zum dritten Mal im Ausland und zum zweiten Mal auf deutschem Boden. 1929 war Lyon (F) die Gaststadt des Vorgängerverbandes mit dem Namen Vereinigung der Schweizer Bibliothekare. Der BIS beweist damit selber das Motto des Kongresses in Konstanz: Konstanz und Dynamik.

Konstanz und Thurgau

Die Stadt Konstanz weist nicht nur einen direkten Anschluss mit SBB-Zügen auf. Sie bietet für das Fachgebiet Bibliotheken und Informationswissenschaft zahlreiche interessante Institutionen an, die im Rahmen des Kongresses besichtigt oder im Rahmen von Vorträgen oder durch die Ausstellung präsentiert

werden: Bibliothek der israelitischen Kultusgemeinde, die Hochschulbibliotheken der Universität und der Fachhochschule HTWG mit Toprankings in der deutschen Bibliotheksstatistik, das Zukunftslabor Blended Library, die ehemalige Jesuitenbibliothek, Stadtarchiv, Stadtbücherei sowie das Bibliothekservice-Zentrum Baden-Württemberg. Im thurgauischen Grenzgebiet locken das wegweisende Medien- und Didaktikzentrum der Pädagogischen Hochschule Thurgau und die historische Bibliothek des Napoleonmuseums Thurgau in Salenstein zum anregenden Besuch ein.

HTWG und Konzil

Die Vortragsveranstaltungen beginnen mit zwei Workshops am Mittwochnachmittag auf dem Gelände der HTWG Konstanz zu den Themen Bibliotheksgesetzgebung und Erschließung mittels GND und RDA. Am Abend finden am gleichen Ort ein Grillfest sowie der Eröffnungsabend in der HTWG-Bibliothek statt. Am Donnerstag und Freitag konzentrieren sich die rund drei Dutzend Referate und Diskussionsrunden im historischen

Konzilsgebäude an traumhafter Lage direkt am Ufer des Bodensees, wo vor fast 600 Jahren die einzige Papstwahl auf deutschem Boden über die Bretter des damaligen weltlichen Warenhauses und Güterspeichers ging. Die vier Säle des Konzilsgebäudes werden ergänzt durch das Foyer Spiegelhalle des Konstanzer Theaters, das sich wenige Minuten entfernt im Hafengebiet befindet, ebenso das Restaurant Hafenhalle, wo am Donnerstagabend der Festabend stattfindet.

Anmeldung

Bis zum 6. Juli 2012 profitieren Interessierte vom Frühbucherrabatt für die Kongressteilnahme. Sie ist über die Webseite des Verbandes www.bis.ch möglich, wo sich auch ein Link für die Reservation von Hotelkontingenten via Konstanz Tourismus findet. Da Konstanz als historische Stadt, Kongresszentrum und Touristenstadt viele Besucher anlockt, ist eine umgehende Buchung dringend empfohlen. Auch beim Kongress muss aufgrund der vorhandenen Platzkapazitäten damit gerechnet werden, dass später Anmeldungen nicht mehr berücksichtigt werden können.

Congrès BIS: constance et dynamique

Le congrès BIS se déroule pour la troisième fois sur sol étranger: à Constance (D), du 12 au 15 septembre 2012, sur le thème de la constance et de la dynamique.

Un siècle après le premier congrès qui s'est tenu à Munich en 1912, la BIS organise pour la troisième fois son congrès sur sol étranger, la deuxième

fois en Allemagne, alors que Lyon l'a accueilli en 1929.

La ville de Constance est particulièrement intéressante pour le domaine des bibliothèques et des sciences de l'information. Elle abrite en effet de nombreuses institutions que les participantes et les participants pourront visiter en marge de la manifestation.

HTWG & concile

Le congrès commencera avec deux ateliers qui se tiendront sur le site de la HTWG de Constance. Le même soir et au même endroit, festival de grillades ainsi que cérémonie d'ouverture à la bibliothèque de la HTWG. Le jeudi et le vendredi, les personnes inscrites pourront entendre de nombreuses conférences et participer à plusieurs débats

dans le bâtiment historique qui abrita, il y a près de 600 ans, le concile de Constance où se déroula la seule et unique élection d'un pape sur sol allemand.

Inscription

Les personnes qui s'inscrivent jusqu'au 6 juillet 2012 bénéficient d'un rabais

sur la participation au congrès. Il est possible de s'inscrire dès maintenant sur le site web de l'association www.bis.ch, où l'on trouve également un lien pour les réservations de chambres d'hôtels. Constance étant une cité historique, un centre de congrès et une ville touristique qui attire de nombreux visi-

teurs, il est recommandé de faire ses réservations à l'avance. Pour le Congrès BIS également.

Sitzung des Beirates BIS

Hans Ulrich Locher,
Geschäftsführer BIS

Der Beirat hat am 22. März 2012 in den neuen Räumlichkeiten des BIS in Aarau seine Sitzung abgehalten. Auf der Tagesordnung standen die aktuelle Situation des Verbandes, Informationen der Ausbildungsdelegation I + D, die Strukturreform sowie das Beitragsmodell 2013, Informationen von Mitgliedern des Beirates, die Initiative Bibliotheken Schweiz sowie der Kongress BIS Konstanz.

Der Vorstand des BIS besteht aktuell aus Yolande Estermann Wiskott, die als Präsidentin Ende des Jahres zurücktritt, aber im Vorstand als Mitglied verbleibt und den BIS in der Arbeitsgruppe der EDK zu einer nationalen Bibliotheksstrategie vertritt. Vizepräsident Thomas Wieland ist verantwortlich für das Weiterbildungsprogramm, Gabi Schneider betreut die internationalen Beziehungen, Klaus Egli ist zuständig für die Finanzen und Herbert Staub präsidiert die Ausbildungsdelegation.

Als Geschäftsführer ist Hans Ulrich Locher mit einem 50-Prozent-Pensum tätig und wird von Christian Roth unterstützt, der 80 Prozent arbeitet und Buchhaltung, Rechnungswesen und Administration betreut. Stephan Holmländer sorgt für die operative Entwicklung des Weiterbildungsprogramms, das von einer Expertenkommission im Rahmen von regelmässigen Sitzungen angeregt wird. Die gemeinsame Geschäftsstelle mit dem Verband der öffentlichen Bibliotheken SAB/CLP hat sich für beide Seiten positiv entwickelt.

Die drei grundlegenden Aufgaben des BIS wurden im Rahmen einer Retraite des Vorstandes geklärt und fixiert: 1. Die fachliche Begleitung der I + D-Lehre, die ohne Verband nicht weitergeführt würde. 2. Das Weiterbildungsprogramm, das neu im Semesterrhythmus erscheint und vermehrt auf die aktuellen Bedürfnisse der Praxis zugeschnitten wird. 3. Die Publikation *arbido* (gedruckt und elektronisch), die zusammen mit dem Partnerverband der Archivarinnen und Archivare produziert wird.

Herbert Staub präsentierte die Aktivitäten der Ausbildungsdelegation, die sich zurzeit vor allem mit dem neuen und erstmals stattfindenden Prüfungsverfahren beschäftigt. Mittelfristig ist auch die Evaluation und Weiterentwicklung des Bildungsplanes sowie der Umfang überbetrieblicher Kurse Gegenstand der Beratungen.

Im Beirat wurde ausserdem durch die Verantwortlichen des BIS über die Strukturreform und das Beitragsmodell 2013 orientiert. Den Mitgliedern sind diese Vorschläge bereits zugestellt worden. Die Anwesenden nahmen diese und die Integration der Interessengruppen in die BIS-Mitgliederstruktur grundsätzlich positiv auf und machten Anregungen zum weiteren Vorgehen in dieser Thematik.

Anstelle von Klaus Egli präsentierte Hans Ulrich Locher als Geschäftsführer der SAB/CLP die Initiative Bibliotheken Schweiz, mit der in allen Kantonen Volksinitiativen angeregt wer-

den, um den öffentlichen Bibliotheken zu gesetzlichen Grundlagen zu verhelfen oder diese zu verbessern. Auf der Website www.initiative-bibliotheken.ch stehen dazu alle nötigen Grundlagen bereit. Jetzt sind die Bibliothekarinnen und Bibliothekare aufgefordert, in ihren Kantonen entsprechende Aktionen zu starten, wie das in St. Gallen bereits erfolgreich der Fall ist.

Séance du Conseil consultatif BIS

Hans Ulrich Locher, secrétaire BIS

Le Conseil consultatif a tenu séance le 22 mars 2012, dans les nouveaux locaux de BIS, à Aarau. A l'ordre du jour: situation de BIS, informations de la délégation à la formation, réforme des structures, le modèle de cotisations 2013, informations des membres du Conseil consultatif, initiative Bibliothèques de Suisse et Congrès de Constance.

Le Comité de BIS se compose actuellement de Y. Estermann, qui quittera son poste de présidente à la fin de l'année, mais qui restera membre du Comité; elle représente la BIS dans le groupe de travail de la CDS chargé de la stratégie national en matière de bibliothèques. T. Wieland, vice-président, est responsable du programme de formation continue; Gabi Schneider est en charge des relations internationales et K. Egli des finances, enfin, H. Staub préside la délégation de la formation.

Hans Ulrich Locher, secrétaire général (50%), est secondé par Christian Roth,

qui se charge de la comptabilité et de l'administration (80%). S. Holländer est chargé du développement opérationnel du programme de formation continue, qui est examiné régulièrement par un comité d'experts. Le secrétariat commun BIS et SAB/CLP œuvre à la satisfaction des deux organisations.

Les trois grandes missions de base de BIS ont été réaffirmées dans le cadre d'une récente retraite du Comité, à savoir: 1. L'accompagnement de l'apprentissage I+D, qui ne serait pas poursuivi sans l'association. 2. Le programme de formation continue qui paraît désormais chaque semestre et qui insiste davantage sur les besoins de la pratique. 3. La publication *arbido* (papier et électronique), qui est produite conjointement avec l'association partenaire des archivistes.

Herbert Staub a présenté les activités de la délégation à la formation et notamment l'état des travaux sur les procédures de qualification, l'évaluation et le

développement du plan d'étude, et les cours interentreprises.

Les discussions du Conseil consultatif ont ensuite porté sur la réforme de la structure, le modèle des cotisations 2013. Ces propositions ont déjà été soumises aux membres. Les personnes présentes ont considéré l'intégration des groupes d'intérêt dans la structure des membres BIS comme étant en principe positive et ont fait des suggestions quant à la suite de la procédure dans ce domaine.

En tant que secrétaire de la SAB/CLP, Hans Ulrich Locher a présenté en lieu et place de Klaus Egli l'initiative Bibliothèques de Suisse, qui encourage des initiatives populaires dans tous les cantons, afin de procurer aux bibliothèques publiques des bases légales ou de les améliorer. On trouvera tous les documents y relatifs sur www.initiative-bibliotheken.ch. Les bibliothécaires sont donc incités à lancer des actions dans leur canton, comme cela est déjà le cas à St-Gall.



Seit mehr als 25 Jahren bieten wir für Museen, Bibliotheken und Archive

Produkte aus Papier und Karton, garantiert ISO 9706

- 250 Standard-Produkte für verschiedenste Bestände
- keine Mindestmengen

Depuis plus que 25 ans nous fabriquons pour musées, bibliothèques et archives des

produits en papier et carton, garanti ISO 9706

- 250 produits standards pour des fonds divers
- pas de quantités minimales

Neu: flach liegend gelieferte Schachteln aus Schweizer Museumskarton!



Nouveau: boîtes livrées à plat et en carton de conservation Suisse!

Oekopack AG, Lattigen, 3700 Spiez,
fon +41.33.655.90.55, fax +41.33.655.90.51
www.oekopack.ch, info@oekopack.ch

zeta

Schöner kann man nicht scannen.
Besser auch nicht.



*Der neue Zeuschel zeta ist
ab sofort verfügbar!*

Wo immer es um das Kopieren von gebundenen Dokumenten, Bücher und Karten geht, sind die Buchkopierer und Buchscanner von Zeuschel die ideale zukunftsichere Lösung. Die blendfreie Beleuchtung und das intuitive Bedienkonzept sorgen jederzeit für beste Ergebnisse.

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf für eine unverbindliche Beratung oder für eine Produktpräsentation.

ZEUSCHEL
Offizieller Vertriebs- und Servicepartner

SUPAG
Informations-Management

Spichtig und Partner AG
Rietstrasse 15, 8108 Dällikon
Tel. 044 844 29 39
mail@supag.ch, www.supag.ch

WAS HABEN **ENDOKRINO-**
LOGIE UND **PRINT-**
ABONNEMENT GEMEINSAM?

DIE KOMPETENTE FACHBUCHHANDLUNG UND ZEITSCHRIFTEN-
AGENTUR IN BERN UND ZÜRICH.

HUBER & LANG



www.huberlang.com

webOpac.net

Belebend für Ihre Bibliothek

Mit dem webOpac.net präsentieren Bibliotheken, Ludotheken und Dokumentationsstellen ihren Katalog im Internet – einzeln oder im Verbund. Die umfangreichen Selbstbedienungsfunktionen (Reservieren von Medien, Verlängern von Ausleihfristen, Abfragen des eigenen Kontoauszuges, u.v.m.) machen die Bibliothek für die Benutzer noch attraktiver und rund um die Uhr zugänglich. Und dabei braucht die Bibliothek keine zusätzliche Infrastruktur!



PREDATA AG | Burgstrasse 4 | 3600 Thun | Tel: 033 225 25 55 | www.predata.ch



netbiblio

→ INTEGRIERTE INFORMATIKLÖSUNG FÜR BIBLIOTHEKEN, MEDIOTHEKEN, DOKUMENTATIONSSTELLEN UND ARCHIVE

Katalogverwaltung, Ausleihverwaltung, WebOPAC, Statistiken, Erwerbung, Zeitschriftenverwaltung, MARC21-Transformationen, Z39.50 Client, Z39.50 Server, Notiz-Server, News-Server, RFID-Integration, Notausleihe, Volltextsuche für externe Dokumente, WebOPAC/Mobile

→ SOLUTION INFORMATIQUE INTÉGRÉE POUR BIBLIOTHÈQUES, MÉDIATHÈQUES, CENTRES DE DOCUMENTATION ET ARCHIVES

Gestion de catalogue, Gestion du prêt, WebOPAC, Statistiques, Acquisitions, Gestion des périodiques, Transformations MARC21, Serveur Z39.50, Client Z39.50, Serveur de notices, Serveur de nouveautés, Intégration RFID, Prêt de secours, Recherche en texte intégral pour les documents externes, WebOPAC/Mobile

AlCoda GmbH
Haslerstrasse 21
3008 Bern
026 48 48 020
info@alcoda.ch
www.alcoda.ch

**WebOPAC/
MOBILE**

für Smartphones und Tablets
pour smartphones et tablets
(iPhone, iPad, Android-Geräte/
portables avec Android)

